

**Всесоюзный
Центр
Переводов**

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

**ЯПОНСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РЫБОЛОВСТВУ**



87

Государственный комитет СССР
по науке и технике

Академия наук
СССР

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ
№ 87
ЯПОНСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РЫБОЛОВСТВУ

С о с т а в и т е л и
В.В. Муратов, Ю.В. Церус

П о д р е д а к ц и е й
А.Г. Третьякова

Москва 1986

Ответственный редактор
И.И. Убин

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

В данную Тетрадь включена терминология по объектам промысла, орудиям и способам лова, а также технологии переработки уловов в суровых условиях.

При составлении Тетради использовались оригинальная научно-техническая литература и периодические издания, а также справочники и словари на японском языке.

Замечания и предложения по содержанию издания просьба направлять по адресу:

117218, Москва, В-218, ул. Крижаниновского, д. 14, корп. I, ВЦП.

ЯПОНСКИЕ ТЕРМИНЫ И РУССКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

А

- | | |
|---|---|
| <p>1. aba
浮子
балбара; наплав; поплавок</p> | <p>10. aburabote
アブラボテ
рыб.сем. Карповые
(Acheilognathus limbata)</p> |
| <p>2. abachan
アバチャン
рыб.сем. Липаровые
(Crystallias matsushimae)</p> | <p>11. aburagani
アブラガニ
синий краб
(Paralithodes platypus)</p> |
| <p>3. abadana
浮子棚
верхняя подбора (ставной сети)</p> | <p>12. abura-ika
アブライカ
кальмар
(Nototodarus nipponicus)</p> |
| <p>4. abari
網針
иглипа; челнок (игла) для плетения сетей</p> | <p>13. aburanishin
油鯨
жирующая сельдь</p> |
| <p>5. abazuna
浮子網
верхняя подбора (к которой крепят поплавки или наплава); буйковый поводок</p> | <p>14. aburayake
油揚げ
прогорклость; окисление жира</p> |
| <p>6. abazure
浮子ずれ
опушка верхней подборы</p> | <p>15. ashōkantai
亜潮間帯
сублиторальная зона (прилегающая к приливо-отливному району)</p> |
| <p>7. abehaze
アベハゼ
рыб.сем. Бычковые
(Gobius abei)</p> | <p>16. aengantai
亜沿岸帯
сублиторальная зона (материковой отмели глубиной до 200 м)</p> |
| <p>8. abumizuna
金籠網
скоба; хомут; бугель</p> | <p>17. afurika-nyūdō-ika
アフリカニユウドウイカ
кальмар
(Moroteuthis robsoni)</p> |
| <p>9. abukoze
アブコゼ
рыб.сем. Скорпеновые
(Erisphex potti)</p> | <p>18. afurika-togari-ika
アフリカトガリイカ
кальмар
(Alloteuthis afrikana)</p> |

19. ageami
揚網
выборка сети
20. ageami-ki
揚網機
сетевыборочная машина
21. age-kanaboko
揚げ蒲鉾
обжаренное (в масле)
камабоко
22. agepawa
揚縄
выборка орудий лова
23. ago
網子
рыбак, тянувший невод с берега
24. agohaze
アゴハゼ
рыб.сем. Бычковые
(Chasmichthys dolichognathus dolichognathus)
25. agohige-azarashi
アゴヒゲアザラシ
морской заяц, лахтак
(Erigonathus barbatus)
26. aguri-kinchakuami-gyosen
揚繰巾着網漁船
сейнер
27. aianchinku
アイアンチンク
"железный китаец" (при-
способление для закатки
консервных банок)
28. ajia-jindō-ika
アジジンドウイカ
кальмар
(Loligo duvaucelii)
29. ajia-kōika
アジアコウイカ
кальмар
(Sepia recurvirostra)
30. ajimedojō
アジメドジョウ
рыб.сем. Вьюновые
(Cobitis delicata)
31. akaaji
アカアジ
сигарные ставриды
(Decapterus kurroides
aka-adsii)
32. akabikunin
アカビクニン
рыб.сем. Липаровые
(Liparis punctulatus
rutilus)
33. akabō
アカボウ
рыб.сем. Губановые
(Verreo cylindriatus)
34. akabō-kujira
アカボウクジラ
настоящий клюворыл
(Ziphius cavirostris)
35. akaeri
アカエリ
красный ящероголов
(Synodus japonicus)
36. akahada
アカハダ
красная водоросль
(Fachymenia sarcosa)

37. akahaze
イカハゼ
рыб.сем. Бычковые
(Chaeturichthys hexanema)
38. akahimeji
アカヒメジ
золотополосая мелкозубая
барабуля, султанка
(Mulloidichthys
auriflamma)
39. aka-ika
アカイカ
кальмар Барграма
(Ommastrephes bartrami)
40. akame-fugu
アカメフグ
рыб.сем. Иглобрюхи
(Fugu chrysoptera)
41. akamigo
赤身魚
пелагические рыбы (ива-
си, скумбрия, сайра и др.)
у которых мясо, прилега-
ющее к хребтине, имеет
темно-красный оттенок
42. akanamada
アカナマダ
единорог-рыба, лофот
Lophotes capelleri
43. akanijibera
アカニジベラ
рыб.сем. Губановые
(Halichoeres
margaritaceus)
44. akashimato-ebi
アカシマエビ
креветка
(Lyssmata vittata)
45. akashitabirame
アカシタビラメ
красный косорот
(Areliscus joyneri)
46. akatachimodoki
アカタチモドキ
рыб.сем. Овстониевые
(Pseudocepola taeniosoma)
47. akatobi
アカトビ
рыб.сем. Летучие рыбы
(Cypselurus atrisignis)
48. akatoragisu
アカトラギス
рыб.сем. Мугилоидовые
(Parapercais aurantiaca)
49. akaza-ebi
アカザエビ
креветка
(Nephrops japonicus)
50. akebonochōchōuo
アケボノチョウチョウオ
рыб.сем. Щетинозубые
(Chaetodon melanotus)
51. akiaji
秋味
кэта осеннего вылова
52. akiko
秋子
икра кеты (непосредствен-
но перед нерестом)

53. akisake
秋鮭
1. осенний промысел кеты;
2. кета осеннего вылова
54. amayori
あまより
мягкая скрутка (способ
переплетения каната)
55. amerika-aori-ika
アメリカアオリイカ
кальмар
(*Sepioteuthis sepioidea*)
56. amerika-irekkusu
アメリカイレックス
кальмар
(*Illex ocygonus*)
57. amerika-kensaki-ika
アメリカケンサイイカ
кальмар
(*Loligo pealei*)
58. amerika-ō-aka-ika
アメリカオオアカイカ
кальмар
(*Dosidicus gigas*)
59. amerika-yari-ika
アメリカヤリイカ
кальмар
(*Loligo plei*)
60. ami-ageki
網上げ機
сетевыборочная машина
61. amidako
アミダコ
осьминог
(*Ocythoe tuberculata*)
62. amieri
網入り
ловушка (рыболовная)
63. amiguchi
網口
устье траля (сети)
64. amiguchi-tenkaiban
網口展開板
распорная доска
65. amigura
網倉
сетной трюм
66. ami-hairetsu
網配列
порядок сетей
67. amihashi
網端
конец (крыло) сети

68. amihashi-teikatsu-zuna
網端締括網
стяжной трос (кошальково-го невода)
69. amiji
網地
сетное полотно
70. amiji-haichizu
網地配置図
раскрой сетного полотна, сети
71. amiji-nuiawase
網地縫い合わせ
соединение, сшивание сети
72. amikasanari
網重り
пересыпка сетей
73. amimehagi
アミメハギ*
рыб.сем. Спинологовые
(*Rudarius ercodes*)
74. amimeita
網目板
шаг ячеи
75. amime-kisei
網目規制
регулирование ячеи
76. amime-sentaku-keisū
網目選択係数
коэффициент селективности сетной ячеи
77. amimeumahagi
アミメウマハギ*
рыб.сем. Спинологовые
(*Amanses pardalis*)
78. amimongara
アミモンガラ
океанские спинологи
(*Canthidermis maculatus*)
79. amimonkō-ika
アミモンコウイカ
кальмар
(*Sepia aculeata*)
80. aminari
網成り
деформация сетей в зависимости от коэффициента посадки (при постановке сетей)
81. aminashi-gyogyō
網無し漁業
бессетевой лов
82. amiji-no-shitate
網地の仕立
посадка сетного полотна
(выкройка и посадка на подборы сетного полотна)

83. **amiokoshi**
 網起し
 ПОДЪЕМ СЕТИ
84. **ami-pennetto**
 網ペンネット
 КАБЕЛЬ (ГОЛЫЕ КОНЦЫ)
85. **ami-rōra**
 網ローラ
 СЕТНОЙ РОЛ
86. **amiryō**
 網漁
 СЕТНОЙ ЛОВ
87. **ami-sakugu-zairyō**
 網・索具材料
 СВЕТОУСТОЙЧИВЫЙ МАТЕРИАЛ
88. **amishiro**
 網代
 ПРИБЫЛИ, КОТОРЫЕ ПОЛУЧАЕТ
 ВЛАДЕЛЕЦ ОРУДИЙ ЛОВА
89. **amisuso**
 網裾
 НИЖНЯЯ ЧАСТЬ СЕТНЫХ ОРУДИЙ
 ЛОВА (ЧАСТЬ СЕТИ, КРЕПЯЩАЯСЯ
 К БАЛБЕРАМ)
90. **amitsuke-pennetto**
 網付けペンネット
 ГОЛЫЕ КОНЦЫ (В ОСНАСТКЕ
 ТРАЛА)
91. **ami-tsukiki**
 網結機
 СЕТЕВЯЗАТЕЛЬНАЯ МАШИНА
92. **an^oiwashi**
 アンイワシ
 САРДИНЕЛЛА-АЛЬБЕЛЛА
 (*Sardinella albella*)
93. **ankōubauo**
 アンコウバウオ
 РЫБ.СЕМ. КОЛОНЕЩУКОВЫЕ
 (*Oonidens taticephalus*)
94. **achime**
 アヒメ
 НИТЕПЕРНЫЙ СНЭППЕР
 (*Pristipomoides filamentosus roseus*)
95. **aoniku**
 青肉
 МЯСО ПЕЛАГИЧЕСКИХ ПОРОД
 РЫБ С ГОЛУБОВОЙ ЧЕШУЕЙ
 (САЙРА, СКУМБРИЯ, ИВАСИ)
96. **aosahagi**
 アオサハギ
 РЫБ.СЕМ. СПИНОРОГИЕ
 (*Brachaluteres ulvarum*)
97. **aozō-ebi**
 アオゾウエビ
 СМ. *saru-ebi*

98. **arai-amine**
粗い糸目
крупная ячея (сетного
полотна)
99. **arainiku**
洗肉
отбеленное и промытое в
холодной воде мясо рыбы
100. **arakasu**
粗粕
тук из рыбных отходов
101. **arame-ami**
荒目網
крупноячеистая сеть
102. **arame-garei**
アラムガレイ
рыб.сем. Ромбовые
(*Tarphops oligolepis*)
103. **arate-ami**
荒手網
I. крупноячеистая часть
сетных орудий лова; 2. пе-
редняя часть крыла
104. **arilake-tobiuo**
アリアケトビウオ
рыб.сем. Летучие рыбы
(*Cypselurus starksi*)
105. **arifukuro-makiami**
有袋まき網
кошельковый невод со
сливной частью
106. **arotsunasu**
アロツナス
жнны тунцы
(*Allothunnus Serventy*)
107. **ashidana**
足棚
I. дно садка (двора) став-
ного невода; 2. нижняя под-
бора ставной сети
108. **ashi-no-hyōka**
アシの評価
оценка клейкости фарша
(оценивается по 10-баль-
ной шкале)
109. **ashishirohaze**
アシシロハゼ
японская абома
(*Aboma lactipes*)
110. **asobizuna**
遊心網
переходной конец (на ко-
шельковом неводе)
111. **atama-ebi**
アタマエビ
см. *saru-ebi*

- II2. **ateami**
当網
вставка (в сеть)
- II3. **atozome**
後染め
окраска сетей, орудий
лова и т.п.
- II4. **awabi-okoshi**
アワビ起し
I. сбор галиотиса; 2. при-
способление для отрыва
галиотиса от камней
- II5. **ayamekasago**
アヤメカサゴ
рыб.сем. Скорпеновые
(*Sebastiscus*
albofasciatus)
- II6. **azumaginzame**
アヅマギンザメ
рыб.сем. Носатые хищеры
(*Harriotta*
chaetirhamphus)
- II7. **azumahanadai**
アヅマハナダイ
рыб.сем. Каменные окуни
(*Zalanthias azumansu*)

B

- II8. **bafun-uni**
バフンウン
морской ёж
(*Strongylocentrotus*
pulchellus)
- II9. **baika-namako**
バйкаナマコ
голотурия
(*Thelonota ananas*)
- II20. **baikan-hō**
媒乾法
предварительная подсушка
(способ, при котором рыба
нарезанная кусками или це-
ликом и нанизанная на вер-
тела подсушивается в течё-
- ние суток в бетонной
камере над горящим дре-
весным углем)
- II21. **baka-ika**
バカイカ
см. *aka-ika*
- II22. **bandō-iruka**
バンドウイルカ
афалина
(*Tursiops truncatus*)
- II23. **bansoku-ruī**
ハンソク類
бокнотогие голотурии
(*Klasipodida*)

- I24. baratanago
 バラタナゴ
 рыб.сем. Карповые
 (*Rhodeus ocellatus*)
- I25. barudai
 バルダイ
 разновидность краба-стригуна
- I26. be-ika
 ベイカ
 кальмар
 (*Loligo beika*)
- I27. beishiki-makiami
 米式まき網
 кошельковый невод американо-японского типа для промысла тунцовых
- I28. benidara
 ベニダラ
 хока; красная треска
 (*Physiculus bachus*)
- I29. beni-ika
 ベニイカ
 см. hotaru-ika
- I30. benisuji-ebi
 ベニスジエビ
 углохвостный чилим
 (*Pandalus goniurus*)
- I31. beniteguri
 ベニテグリ
 рыб.сем. Лировые
 (*Synchiropus altivelis*)
- I32. beni-zuwai-gani
 ベニスズワイガニ
 красный краб-стригун
 (*Chionoecetes japonicus*)
- I33. benkeihaze
 ベンケイハゼ
 рыб.сем. Бычковые
 (*Zonogobius eugenius*)
- I34. bentenhanadai
 ベンテンハナダイ
 рыб.сем. Каменные окуни
 (*Mustelichthys gracilis*)
- I35. bero-garei
 ベロカレイ
 рыб.сем. Камболовые
 (*Plagiopsetta glossa*)
- I36. bijon-teichiami
 ビジョン定置網
 ставной невод с несколькими садками
- I37. bikunin
 ビクニン
 рыб.сем. Липаровые
 (*Liparis tessellatus*)
- I38. bīmu-torōru-ami
 ビームトロール網
 бимтрал; рамный трал
- I39. bīmu-torōru-sen
 ビームトロール船
 бим-траулер

- I40. **bindama**
瓶玉
стеклянный поплавок
- I41. **bingo**
ビンゴ
I. см. **gigi**; 2. неболь-
шой полосатый тунец
- I42. **bisachō**
尾又長
длина (рыбы) по Смицу
- I43. **biwa-masu**
ビワマス
жилая сима (озерная
форма)
(*Oncorhynchus rhodurus*)
- I44. **bizen-ebi**
ビゼンエビ
см. **saru-ebi**
- I45. **bizen-kurage**
ビゼンクラゲ
медуза съедобная
(*Rhopilema esculenta*)
- I46. **bobin**
ボビン
бобинцы
- I47. **bogai**
母貝
родительская особь (при
искусственном разведении
ракушек)
- I48. **bōgenbutsu**
防舷物
кранец
- I49. **bokujūnō**
墨汁囊
чернильный мешок (у сепий)
- I50. **bosen-kaiki**
母川回帰
возврат в нерестовые реки
- I51. **bosenshiki-sokobiki-ami-gyogyō**
母船式底引網漁業
траловый промысел с ба-
зированием на плавбазы
- I52. **boshūdan**
母集団
основное стадо; основная
популяция
- I53. **botan-ebi**
ボタンエビ
креветка
(*Pandalus nipponensis*)
- I54. **bōukeami**
棒受網
бортовая подъемная ловушка
- I55. **bōzuhaze**
ボウズハゼ
рыб.сем. Бычковые
(*Sicidium japonicum*)

156. **bōsu-ika**
ボウスイカ
кальмар короткоперый,
Тихоокеанская Россия
(*Rossia pacifica*)
157. **buchinamazu**
ブチナマス
пятнистый ариус
(*Arius maculatus*)
158. **būdō-ebi**
ブウドウエビ
см. **higoromo-ebi**
159. **budō-ika**
ブドウイカ
кальмар
(*Loligo edulis budo*)
160. **bui-tessaku**
ブイ鉄索
буйреп
161. **buna**
ブンナ
см. **bunake**
162. **bunake**
ブンナケ
лососевые, выловленные
у устьев рек непосредственно
перед началом
нереста
163. **bunchin-kogi**
文鎮漕
многоповодковый тролл
164. **bunchin-kogitsuri**
文鎮漕釣
лов многоповодковым
троллом
165. **buraidoru-chēn**
ブライドルチェーン
цепной бридель
166. **burain-reikyakuki**
ブライン冷却器
1. морозильный аппарат с
рассольным охлаждением;
2. морозильный аппарат с
замораживанием рассолом
167. **burain-tōketsu**
ブライン凍結
замораживание погружением
в рассол
168. **burauun-mīru**
ブクワンミール
рыбная мука из рыб с
темным мясом
169. **bureira**
ブレイラ
(сетной) каплер для вылив-
ки улова из орудий лова

- I70. **chagara**
 𦉰カヲ
 рыб.сем. Бычковые
 (*Pterogobius zonoleucus*)
- I71. **chakugyō-tōsū**
 着業統数
 количество отрядов
 судов на промысле
- I72. **chakutei-torōru**
 着底トロール
 донный трал
- I73. **chanku**
 𦉰ンク
 нарезанное кружочками или
 ломтиками мясо рыбы (для
 укладки в баночку)
- I74. **chōn-hikiami**
 𦉰ン曳網
 драга с цепью
- I75. **chiai-niku**
 血合肉
 темное мясо (в основном
- у пелагических рыб: скум-
 брия, иваси и т.п.); мя-
 со, прилегающее к хребту
- I76. **chibiki-ami**
 地曳網
 закидной с берега невод
- I77. **chichibitsu-kajika**
 チヂビツカジカ
 шлемоносный бычок
 (*Gymnacanthus herzensteini*)
- I78. **chigai**
 稚貝
 спат, молодь двуствор-
 чатых моллюсков
- I79. **chikogi-ami**
 地漕網
 закидной с берега невод
- I80. **chikuyō**
 蓄養
 подращивание мальков

181. **chikuyōchi**
蓄養池
вырастные пруды
182. **chinseiran**
沈性卵
демерсальная (погру-
женная) икра
183. **chinshi-soezuna**
沈子添網
бридель нижней подбора
184. **chinshi-zuna**
沈子網
грунтроп; нижняя под-
бора
185. **chō-biraki**
チョウ開キ
разделка рыбы "бабочкой"
186. **chōchō-eso**
チョウチョウエソ
рыб.сем. Ящероголовые
(*Synodus macrops*)
187. **chōgata-tegi**
蝶形手木
кляч, фигурная кля-
чевка (трала)
188. **chōkakuritsu**
釣獲率
уловистость (процент
попадания) на крючок
189. **chokoami**
ちよこ網
ставной невод (для
сардины)
190. **chōshiryō-zuke**
調味料漬
консервирование с при-
правами, специями
191. **chōriki**
調理機
разделочная машина
192. **chōsei-ana**
調整穴
регулировочное отверстие
(распорной доски трала)
193. **chūba**
中羽
средняя промысловая
стадия развития (иваси
и сельди)- 10 - 12 см

194. **chūdai**
中タイ
среднеразмерный красный пагр
195. **chūgata-reitō-torōru-sen**
中型冷凍トロール船
средний рыболовный траулер-рефрижератор (CFTR)
196. **chūkōkyū-gyorui**
中高級魚類
деликатесные и ценные промысловые виды
197. **chūsōbiki-torōru**
中層曳トロール
разноглубинный трал
198. **chūsō-haenawa**
中層延縄
разноглубинный ярус
199. **chūsō-hikiame**
中層曳網
разноглубинный трал
200. **chūsō-nagashiami**
中層流し網
разноглубинный дрейфтер
201. **chūsō-sashiami**
中層刺網
разноглубинная жаберная сеть

D

202. **daburu-ami**
ダブル網
сеть с двойным плетением
203. **daburu-firō**
ダブルフライ
рыбное филе "бабочка"
204. **dagyo**
打魚
лов рыбы (сетями, неводом)
205. **daibō-ami**
大謀網
ставной односадковый невод

206. *daihassei*
大発生
массовое появление
(косяков рыбы)
207. *dai-meami*
大囲目網
крупноточечистая окру-
жная жаберная сеть
208. *daimyōsagi*
ダイミョウサギ
рыб.сем. Мохарровые
(*Gerres japonicus*)
209. *daiō-hotaru-ika-modoki*
ダイオウホタルイカモドキ
кальмар
(*Ancistrocheirus*
lesueurii)
210. *daiō-ika*
ダイオウイカ
кальмар
(*Architeuthis japonica*)
211. *daitoku-ami*
大徳網
ручной закидной невод
212. *dakkōjō*
脱甲場
- место (на судне) для сня-
тия панцирей крабов
213. *dakkoku-sōchi*
脱殻装置
панциресъемное устройство
214. *dan'atsu-keisei*
暖圧形成
тепловая формовка (при
изготовлении изделий из
рыбной пасты)
215. *dango-ika*
ダンゴイカ
см. *mimi-ika*
216. *dan-rain*
ダンライン
буйреп (промышленного
буя)
217. *danryokusei*
弾力性
эластичность, гибкость
(рыбного фарша)
218. *daruma*
ダルマ
полусушеная мантия каль-
мара с плавниками (полу-
фабрикат продукции из
кальмара; "дарума")

219. **daruma-okori-kajika**
 ダルマオコリカジカ
 ицел Гильберта
 (*Icelus gilberti*)
220. **daruma-zame**
 ダルマザメ
 светящаяся акула
 (*Isistius brasiliensis*)
221. **dashi-ami**
 出網
 вентерь
222. **datsurinki**
 脱リン木機
 скейлер, чешуе съёмная
 машина
223. **dauria-chōzame**
 タウリアチョウザメ
 калуга
 (*Huso dauricus*)
224. **degani**
 出ガニ
 отходящий от берега краб;
 отнерестившийся краб
225. **dememogoko**
 デメモゴコ
 рыб.сем. Карповые
 (*Gnathopogon japonicus*)
226. **denbo**
 デンボ
 некрупный синий тунец
227. **denki-gyokaku**
 電気漁獲
 электролов
228. **denkitsuri**
 電気釣
 удобный лов на электро-
 свет
229. **deyacha**
 デヤチャ
 см. *shimabagi*
230. **dōami**
 胴網
 нижняя сетная пластина
 (трала) до кутка; ловуш-
 ка (ставных неводов)
231. **dōhansen**
 同伴船
 вспомогательные (сопро-
 вождающие суда (на про-
 мысле
232. **dō-ika**
 ドウイカ
 см. *kō-ika*

233. dokugyo
ドクギョ
снэппер
(*Lutjanus vaigiensis*)
234. donbaku
ドンバク
мелкий многощитковый селар
235. doramu-makikomi-nōryoku
ドラム巻込の能力
ёмкость барабана (вер-
ной лебедки)
236. doresu
ドレス
обезглавленная, потро-
шенная рыба тушка
237. doresu-hammi
ドレス半身
потрошенная, обезглавлен-
ная, разделанная на пласт
рыба
238. dorome
ドロメ
рыб.сем. Бычковые
(*Ochasmichthys*
dolichognathus gulosus)
239. doryokuatari-gyokakuryō
努力当り漁獲量
улов на единицу промыс-
ловых усилий
240. dōryoku-gyosen
動力漁船
самоходное рыболовное
судно
241. dōshu-teguriami
ドウジ手繰り網
малый снюрревод
242. dosu-ika
ドスイカ
кальмар
(*Beryteuthis magister*)
243. dotabuka
ドタブカ
короткоперая серая акула
(*Carcharhinus brachyurus*)
244. dōtaiteki-gunshū-tairyō
動態の群衆体量
динамика численности
рыбных запасов

245. *ebisuanago*
 エビスアナゴ
 рыб.сем. Тупорылые угри
 (*Gymnosimenchelys leptosomus*)
246. *ebi-tateami*
 エビ建網
 креветочный ставной
 невод
247. *eboshikasago*
 エボシカサゴ
 рыб.сем. Скорпеновые
 (*Ebrosia bleekeri*)
248. *edaito*
 枝糸
 поводок; поводок
249. *edanawa*
 枝縄
 1. поводок (яруса); 2. от-
 ветвление (магистрала)
250. *eimō-sokudo*
 曳網速度
 скорость траления
251. *ekikunhō*
 液ク法
 мокрое копчение (с исполь-
 зованием коптильной жид-
 кости)
252. *emochigun*
 餌持群
 кормящийся косяк
253. *endo-ringu*
 エンドリング
 концевое кольцо (распор-
 ной доски, для регулиро-
 вания угла атаки)
254. *engan-gyogyō*
 沿岸漁業
 прибрежное рыболовство
255. *en'yō-gyogyō*
 遠洋漁業
 океаническое рыболовство
256. *en'yō-gyosendan*
 遠洋漁船団
 океанический рыбопромыс-
 ловый флот

257. eradori
魚取り
удаление жабр
258. eri
えり
1. ловушка для рыбы из хвороста; верша; 2. ловушка ставного невода, котцы (лабиринт)
259. ettōgun
越冬群
зимующее скопление, косяк
260. ettō-kaiyū
越冬回遊
зимняя миграция
261. ezodamashi
エゾダマシ
рыб.сем. Аулоповые
(Hime damashi)
262. ezoisoainame
エゾイソアイナメ
лотелла
(*Lotella maximowiczi*)
263. ezokarasu-garei
エゾカラスガレイ
черный палтус
(*Reinhardtius nipoglossoides*)
264. ezotomiyo
エゾトミヨ
сахалинская колюшка
(*Pugosteus tumsensis*)

F

265. fishu-burokku
フィッシュブロック
фишблок
266. fishu-fingā
フィッシュフィンガー
рыбные палочки (меньше обычных по размеру)
267. fishu-mīru
フィッシュミール
рыбная мука
268. fishu-mīru-kōsen
フィッシュミール工船
рыбомучная плавбаза (РМБ)
269. fishu-mīru-sōchi
フィッシュミール装置
рыбомучная установка (РМУ)
270. fishu-roppu
フィッシュポンプ
рыбонасос

271. *fishu-poppu-sōchi*
 フィッシュポンプ装置
 рыбонасосная установка
272. *fishu-pōshon*
 フィッシュポーション
 порционированная рыба
 (в США - из филе)
273. *fishu-soryūburu*
 フィッシュソリュール
 рыбный бульон
274. *fishu-sōsēji*
 フィッシュソーセージ
 рыбная колбаса
275. *fishu-sutikku*
 フィッシュスティック
 рыбные палочки
276. *fuchiami*
 縁網
 часть сетного полотна
 в крыльях, сквере;
 опушка
277. *fuedai*
 フェダイ
 синеполюсый луциан
 (*Lutjanus rivulatus*)
278. *fuefukidai*
 フェフキダイ
 японский летряк
 (*Lethrinus haematopterus*)
279. *fuekawamuki*
 フェカワムキ
 рыб.сем. Бекасовые
 (*Macrorhamphosodes uradoi*)
280. *fueyakkodai*
 フェヤクコダイ
 щетинозуб-пинцетник
 (*Forcipiger longirostris*)
281. *fubaigyo*
 腐敗魚
 испорченная рыба
282. *fuhyō-zuna*
 浮標綱
 буйреп (трос от наплавов)
283. *fuirī-azarashi*
 フイリアザラシ
 обыкновенная нерпа
 (*Phoca hispida ochotensis*)
284. *fujikasube*
 フジカスベ
 рыб.сем. Скатовые
 (*Raja kujiensis*)
285. *fujikujira*
 フジクジラ
 светящаяся черная акула
 (*Stomopterus lucifer*)

286. fukabon
孵化盆
рамка для инкубации
287. fūkan
風乾
вяление на воздухе
288. fukanawa
深縄
глубоководный ярус
289. fukare
フカレ
вздутие сетного полотна
(под воздействием внешних факторов)
290. fuka-yoshokugyō
孵化養殖業
нерестово-выростное хозяйство
291. fukagyōgu
副漁具
вспомогательные орудия лова
292. fukurage
フクラゲ
молодь лакедры
293. fukuragi
フクラギ
молодь лакедры
294. fukuroami
袋網
мотня, куток, кутец, сетной мешок
295. fukuro-surume
袋鰯
вяленый непотрошенный кальмар (без щупалец)
296. fukuro-tsuboami
袋坪網
вид ставного невода
297. fumi-ageami
踏揚網
подъёмная сеть
298. funabikiami
船曳網
закидной с судов невод
299. funashiro
船代
доля улова на судно (при распределении совместного улова)
300. funazuri
船釣り
ужение с лодки

301. fundōbari
分銅針
I. леса с крючком без наживы; 2. ловить рыбу на поддев
302. fūraichōchōuo
フウライチョウチョウウオ
рыб.сем. Щетинозубы
(*Ghaetodon vagabundus*)
303. fūraikajiki
フウライカジキ
короткорылый копьеносец
(*Tetrapturus angustirostris*)
304. fūraino
フウライウオ
рыб.сем. Трубкарылы
(*Solenostomus paradoxus*)
305. furēki
フレキ
I. тонкий слой; 2. сте-
лаж для хранения продук-
тов; 3. устройство для
сушки рыбы; 4. "лапша"
(вид консервированного
крабового мяса)
306. fūryōnen
不漁年
неурожайный год (в рыбо-
ловстве)
307. fūryōtai
不漁帯
308. fusaginpo
フサギンポ
рыб.сем. Масляковые
(*Azuma esmption*)
309. fusakake-ainame
フサカケイイナメ
длиннорылый терпуг
(*Hexagrammos
supercilius*)
310. fusakasago
フサカサゴ
рыб.сем. Скорпеновые
(*Scorpaena neglecta*)
311. fūsei
フセイ
большой желтый горбыль
(*Pseudosciaena crocea*)
312. fuseiran
浮性卵
(свободно) плавающая икра
313. fūsen-uo
フセンウオ
тихоокеанский круглоплав
(*Bimicrotremus pacificus*)
314. fushi-fuchiami
浮子縁網
опушка (сети)

315. fushi-rui

節類

вид сушеной рыбной продукции (нарезанная мякоть рыбы варится и после подсушки несколько раз обрабатывается с целью культивирования плесени на её поверхности, затем добавляют приправы и сушат) "фуси"

316. fushi-suezuna

浮子添網

бридель верхней подбора

317. fushizuna

浮子網

верхняя подбора

318. futagohaze

フタゴハゼ

рыб.сем. Бычковые

(*Glossogobius giurus*)

319. futasaitō

フタサイトウ

рыб.сем. Дорабовые
(*Chirocentrus hypselosoma*)

320. futasujitamagashira

フタスジタマガシラ

двухлинейный сколопс
(*Scolopsis bilineatus*)

321. futo

フト

угорь весом более 20 г

322. futomizo-ebi

フトミゾエビ

креветка

(*Panaeus latisulcatus*)

323. futosetoge

フトセトゲ

желтопер, амурский подует-чернобрюшка

(*Xenocyprus macrolepis*)

324. fuzoku-unransen

附属運搬船

вспомогательные суда (на кошельковом промысле)

G

325. gaiami

外網

внешняя стенка (2-х, 3-х-стенных сетей)

326. gaido-rain

ガイドライン

хребтина (яруса)

327. *galkotsu-zame*
 カイコツサメ
 рыб. сем. Кошачьи акулы
 (*Galeus eastmani*)
328. *gaitōchō*
 外套長
 длина мантии (у сепий)
329. *gaitōkō*
 外套腔
 мантийная полость
330. *gaitōmaku*
 外套膜
 мантия (у сепий)
331. *gaiyō-gyogyō*
 外洋漁業
 экспедиционный промысел
332. *gamashiraiyu*
 ガマシライユ
 короткорылый пентапод
 (*Monotaxis grandoculus*)
333. *ganjisu-kawairuka*
 ガンジスカワイルカ
 гангский дельфин; сусук
 (*Platanista gangetica*)
334. *ganko*
 ガンコ
 щетиный бычок
 (*Dasycottus setiger*)
335. *ganshōgyo*
 ガンショウギョ
 скорпена, морской ёрш
336. *gansui-jūryō*
 含水重量
 "мокрый вес" (вес с учетом содержащейся влаги)
337. *gantori*
 ガントリ
 1. траловая дуга; 2. портал, (опорная) рама
338. *ganzōbirame*
 ガンゾウビラメ
 бурый псевдоромб
 (*Pseudorhombus cinnamomeus*)
339. *garasu-uo*
 ガラスウオ
 индийский стеклянный
 окунь
 (*Chanda ranga*)
340. *karazuri*
 カラヅリ カラ釣
 ужение без наживки (на синтетическую приманку)
341. *garousu*
 ガロウス
 траловая дуга

342. **gazami**
カザミ
краб-плавунец
(*Portunus*
trituberculatus)
343. **genna**
ガンナ
рыб.сем. Масляковые
(*Opisthocentrus ocellatus*)
344. **genrokudai**
ガンロクタイ
рыб.сем. Щетинозубые
(*Chaetodon modestus*)
345. **genshigen**
原資源
основные (неизъятые)
запасы (ресурсы)
346. **genshikiami**
源式網
донная дрейфтерная сеть
("гэнсика")
347. **gensoku-rōgā**
舷側ローラー
бортовой рол
348. **genzon-gyōruiryō**
現存魚類量
ихтиомасса
349. **gibachi**
ギバチ
рыб.сем. Косатковые
(*Pseudobagrus aurantiacus*)
350. **gichibera**
ギチベラ
большеротый губан
(*Epiplatys insidiator*)
351. **gigi**
ギギ
рыб.сем. Косатковые
(*Pelteobagrus nudiceps*)
352. **giji**
擬餌
искусственная приманка
353. **giji-bari**
擬餌針
крючок (крючковая снасть)
с искусственной приманкой
354. **gijishi**
擬餌匙
блесна
355. **gima**
ギマ
длиннорылый трешник
(*Triacanthus strigillifer*)
356. **gin'anago**
ギンアナゴ
рыб.сем. Конгеровые
(*Conger nistromi*)
357. **gingameaji**
ギンガメアジ
сенеперый каранкс
(*Caranx melampygus*)

358. gin'isoiwashi
ギンイソイワシ
рыб.сем. Атериновые
(*Atherina tsurugae*)
359. ginkagami
ギンカガミ
ПЯТНИСТАЯ МЕНА
(*Mene maculata*)
360. ginke
ギンケ
ЛОСОСЕВЫЕ (главным образом, кета), выловленные в мористых районах перед нерестом
361. ginmasu
ギンマス
КИЖУЧ
(*Oncorhynchus kisutch*)
362. ginmedai
ギンメダイ
БЕРИКС (обыкновенный)
(*Beryx splendens*)
ЯПОНСКАЯ ПОЛИМИКСИЯ
(*Polymixia japonica*)
363. gin-menuke
ギンメヌケ
КОРОТКОИГЛЫЙ МОРСКОЙ ОКУНЬ
(*Sebastes brevispinis*)
364. gin'yugoi
ギンユゴイ
ЛЕНТОХВОСТАЯ КУЛИЯ
(*Kuhlia taeniura*)
365. ginzake
ギンザケ
СМ. ginmasu
366. ginzake-iwashi
ギンザケイワシ
серебристый малорот
(*Nansenia ardesiaca*)
367. ginzamedamashi
ギンガメダマシ
ИЖНОАВСТРАЛИЙСКИЙ ГИДРОЛАГ
(*Hydrolagus ogilbyi*)
368. gisu
ギス
ЯПОНСКАЯ ГИСУ
(*Pterothrissus gissu*)
369. gobo
ゴボ
анчоус-двухлетка (длинной 12-14 см)
370. gobōmaki-kikai
午旁巻機械
аппарат для расфасовки
"камабоко"
371. gochiami
吾智網
малогобаритный шнуревод
372. gogango
ゴカンゴ
СМ. saruebi

373. gomachōchōuo
ゴマチョウチョウウオ
рыб.сем. Щетинозубые
(*Chaetodon citrinellus*)
374. gomafu-azarashi
ゴマフアザラシ
обыкновенный тюлень
(*Phoca vitulina*)
375. gomafuedai
ゴマフエダイ
красный луциан
(*Lutianus argentimaculatus*)
376. gomafugu
ゴマフゲ
рыб.сем. Иглобрюхи
(*Fugu stictonotus*)
377. gomahagi
ゴマハギ
рыб.сем. Хирурговые
(*Zebrasoma scopas*)
378. gomahotate-umihebi
ゴマホタテウミヘビ
азиатский тупозубый угорь
(*Pisodonophis боро*)
379. gomahibe
ゴマニベ
рыб.сем. Горбылевые
(*Hibea goma*)
380. gomasoi
ゴマソイ
снежный ёрш
(*Sebastes nivosus*)
381. gomaumazura
ゴマウマズラ
рыб.сем. Спинорогие
(*Amanes sandwichiensis*)
382. gondora
ゴンドラ
см. saru-ebi
383. gonzui
ゴンスイ
морской сом
(*Plotosus anguillaris*)
384. gōsei-aba
合成浮子
синтетические наплава
385. gōshū-manbō
ゴウシュウマンボウ
рыб.сем. Луна-рыбы
(*Mola ramayi*)
386. goten-anago
ゴテンアナゴ
серебристый морской угорь
(*Anago anago*)
387. gotō-ika
ゴトウイカ
см. mehikari-ika
388. gumi-ika
グミイカ
см. hotaru-ika

389. *gunkeijō*
群形状
конфигурация косяка
390. *gunrai*
群来
рунный (массовый) ход
391. *gunraiki*
群来期
путина
392. *gunsei-jukudo*
群成熟度
степень зрелости стада
393. *gunshūchi*
群集地
лежище (морских животных)
394. *gunshū-dōtaigaku*
群集動態学
динамика промысловых скоплений
395. *gunshū-kōka*
群集効果
эффект массового скопления косяков
396. *gurando-rōpu*
グランドロープ
грунтроп
397. *gurando-rōpu-kōsei*
グランドロープ構成
набивка грунтропа
398. *gureizu-gyo*
グレイズ魚
глазированная рыба
399. *gurin-sendan*
グリーン船団
"зеленая флотилия" (суда дрейфтерного промысла лососевых в Японском море)
400. *gurukumā*
グルクマー
индийская океаническая скумбрия; канагурта
(*Rastrelliger kanagurta*)
401. *gusoku-dai*
グソクダイ
перехватный кандиль
(*Ostichthys japonicus*)
402. *gyogun-tanchisen*
魚群探知船
рыбопоисковое судно
403. *gyogun-tansaku*
魚群探索
промразведка
404. *gyogu-shiyō*
漁具仕様
спецификация орудий лова

405. *gyogyō-chitai*
 漁業地帯
 рыбопромышленный район;
 рыбопромысловый район
406. *gyogyō-chōsa*
 漁業調査
 промысловая разведка
407. *gyogyō-chōsei*
 漁業調整
 регулирование рыболовства
408. *gyogyō-gijutsu*
 漁業技術
 техника рыболовства
409. *gyogyōhō*
 漁業法
 рыбохозяйственное законодательство
410. *gyogyō-iriaiken*
 漁業入会権
 право на рыболовство
411. *gyogyō-jōhō-sābisu-sentā*
 漁業情報サービスセンター
 центр рыбопромышленной информации
412. *gyogyō-senkan-suiiki*
 漁業専管水域
 исключительная (специальная) рыболовная зона
413. *gyogyō-shigen*
 漁業資源
 промысловые запасы
414. *gyogyō-taishō-purankuton*
 漁業対象プランクトン
 планктон, имеющий промысловое значение
415. *gyogyō-torōru-zen*
 漁業トロール船
 траулер
416. *gyogyōyō-bui*
 漁業用ブイ
 промысловый буй
417. *gyogyōyō-sakugu*
 漁業用索具
 промысловое оснащение
418. *gyokaikyō*
 漁海況
 промыслово-гидрологическая обстановка
419. *gyokaku-bisū*
 漁獲尾数
 размер вылова в штуках
420. *gyokakubutsu*
 漁獲物
 улов

421. **gyokakubutsu-shori**
 漁獲物処理
 переработка улова
422. **gyokaku-chōsei**
 漁獲調整
 регулирование вылова
423. **gyokaku-doryoku**
 漁獲努力
 промысловые усилия
424. **gyokaku-furyō**
 漁獲不良
 пролов (улов хуже
 ожидаемого)
425. **gyokakugun**
 漁獲群
 промысловое скопление
426. **gyokaku-hōkoku**
 漁獲報告
 промысловая сводка
427. **gyokaku-kaishi-nenrei**
 漁獲開始年令
 начальный промысловый
 возраст (с которого мож-
 но начинать облов объекта)
428. **gyokaku-kaishi-taichō**
 漁獲開始体長
 начальная промысловая
- длина (с которой можно
 начинать облов объекта)
429. **gyokaku-kaishi-taijū**
 漁獲開始体重
 начальный промысловый
 вес (с которого можно
 начинать облов объекта)
430. **gyokaku-kanō-shigen**
 漁獲可能資源
 запасы, имеющие промыс-
 ловое значение
431. **gyokaku-keisū**
 漁獲係数
 коэффициент промыслового
 изъятия
432. **gyokaku-kōritsu**
 漁獲効率
 эффективность промысла;
 уловистость
433. **gyokaku-kyōdo**
 漁獲強度
 интенсивность промысла
434. **gyokaku-nōritsu**
 漁獲能率
 эффективность промысла;
 уловистость

435. **gyokaku-shiboritsu**
 漁獲死亡率
 промысловая смертность
 (рыбы)
436. **gyokasu**
 魚粕
 рыбная мука; рыбные
 отходы
437. **gyokuyō**
 漁況
 промысловая обстановка
438. **gyokuyō**
 漁協
 рыболовецкий кооператив
439. **gyokuyō-rengōkai**
 漁協連合会
 ассоциация рыболовецких
 кооперативов
440. **gyomō-kumitate**
 漁網組立工
 монтаж невода
441. **gyoniku-dango**
 魚肉タコ
 рыбные клнели
442. **gyoniku-pēsuto**
 魚肉ペースト
 рыбная паста
443. **gyoniku-setsudanki**
 魚肉切断機
 рыбоделочная машина
444. **gyoran-kakōjō**
 魚卵加工場
 цех по переработке икры
445. **gyorōjutsu**
 漁撈術
 искусство (техника) лова
446. **gyorō-kikai-gōkei-jūryō**
 漁撈機械合計重量
 общая масса промышленно-
 технического оборудова-
 ния (на судне)
447. **gyorō-kōhan**
 漁撈甲板
 промысловая палуба
448. **gyorōsen**
 漁撈船
 промысловое судно
449. **gyorō-setsubi**
 漁撈設備
 промышленное оборудование
450. **gyorui-kakō**
 魚類加工
 переработка рыбы

451. *gyorui-kakō-bosen*
魚類加工母船
рыбообработывающая
плавбаза
452. *gyorui-kakō-kikai*
魚類加工機械
рыбоперерабатывающие
механизмы
453. *gyorui-kansōki*
魚類乾燥機
рыбосушилка
454. *gyorui-kanzume-kōsen*
魚類缶詰め工船
рыбоконсервный плавзавод
455. *gyorui-keisūsaku*
魚類計数柵
рыбоучетное ограждение
456. *gyorui-kunsei-kōjō*
魚類人製工場
рыбокопильный пех
457. *gyorui-mikisā*
魚類ミキサ
рыбомешалка
458. *gyorui-purankuton*
魚類フランクトン
ихтиопланктон
459. *gyorui-yōshokujō*
魚類養殖場
рыбопитомник
460. *gyoshō*
魚石礁
риф (чаще искусственный,
используемый для рыбообраз-
ведения и создания условий
для скопления рыбы)
461. *gyoshō-setchi-jigyō*
魚石礁設置事業
строительство искусствен-
ных рифов для рыбводства
462. *gyozō*
魚槽
танк (резервуар) для (жи-
вой) рыб; рыбный танк
463. *gyotai-sosei*
魚体組成
размерный состав (улова)
464. *gyotaku*
魚拓
запись косяка рыб (на
ленте самописца)
465. *gyotan-kiroku*
魚探記録
запись рыбопоискового
прибора

466. hachi
ハチ
рыб.сем. Скорпеновые
(*Aristus carinatus*)
467. hachi
鉢
корзина, секция (на ярус-
ном промысле)
468. hachida-ami
八田網
подъёмная сеть "хатида"
(на близнецовом лове)
469. hachi jōakamutsu
ハチジョウアカムツ
желтополосый этелис
(*Stelinus marshi*)
470. hachiware
ハチワレ
глубоководная морская
лясца
(*Alopias profundus*)
471. hadakaeso
ハダカエソ
рыб.сем. Зеленоглазые
(*Lestidium japonicum*)
472. hadakagenge
ハダカゲンゲ
обыкновенный гимнел
(*Gymnelis viridis*)
473. hadan-kyōdo
破断強度
прочность фарша на разлом
474. hadokku
ハドック
пикша
(*Melanogrammus aeglefinus*)
475. haenawa-gyōgyō
はえ縄漁業
ярусный промысел
476. haenawa-makiageki
はえ縄巻き上げ機
ярусоподъемник (устройство
для выборки яруса)
477. haenawasen
はえ縄船
судно ярусного лова,
ярусник
478. hagekajika
ハゲカジカ
нитчатый шлемоносец
(*Gymnasthus pistilliger*)
479. haguchi
羽口
вход (в ловушку)

480. haibutsu-riyō
 廃物利用
 утилизация (рыбных
 отходов)
481. haikara-gani
 ハイカラガニ
 см. dappi-gani
482. haikara-tsuri
 ハイカラ釣
 удобный лов (скумбрия;
 при котором к крючкам
 крепятся цветные перья)
483. haisuigen
 排水源
 первичная технологичес-
 кая вода
484. hidoko-ika
 ヒドコイカ
 см. shimi-ika
485. higanfugu
 ヒカンフケ
 гладкая пятнистая
 собака-рыба
 (*Fugu pardalis*)
486. higedara
 ヒゲダラ
 черный долгохвост
 (*Coruphaenoides acrolepis*)
487. higehaze
 ヒゲハゼ
- рыб.сем. Бычковые
488. haisui-jōka
 廃水浄化
 очистка сточных вод
489. hakoami
 箱網
 сливная часть невода
490. higoromo-ebi
 ヒゴロモエビ
 креветка
 (*Pandalopsis cozzinata*)
491. hi-ika
 ヒイカ
 см. jindo-ika
492. hiiragi
 ヒイラギ
 полосатая серебробрюшка
 (*Leiognathus fasciatus*)
493. hakumeru
 白メル
 намбийская мерлуза
 (*Merluccius m. paradoxus*)
494. hakuseigyō
 剝製魚
 фаршированная рыба
495. haku-yō-okiaminiku-koguchi-
 bunkatsu-hōsōki
 船用材肉小口分割包装機

- судовая машина для порпонионирования и мелкой расфасовки мяса крыля
496. *hakuyō-okiaminiku-seisan-rain*
船用棒肉生産ライン
судовая линия по производству мяса крыля
497. *hakuyō-surimi-seizō-rain*
船用刺身製造ライン
судовая линия по изготовлению (рыбного) фарша
498. *hamadai*
ハマダイ
рубиновый этелис
(*Stelis carbunculus*)
499. *hamafuefuki*
ハマフエフキ
желтоперый летрин
(*Lethrinus choerorhynchus*)
500. *hamagigi*
ハマギギ
морской сом
(*Arius falcarius*)
501. *hamaguri-biroi*
ハマグリ拾い
сбор моллюсков хамагури
502. *hamane*
浜値
сдаточные цены
503. *hamatobiuo*
ハマトビウオ
темнохвостый длиннокрыль
(*Cypselurus pinnatibarbatus japonicus*)
504. *hamō*
破網
обрыв сети
505. *hanabushi*
花節
"ханабуси" (вид продукции: сушеная строганина из отваренной скумбрии и др.)
506. *hanafuedai*
ハナフエダイ
красно-бурый нитеперый снаппер
(*Pristipomoides amoenus*)
507. *hanagarei*
ハナカレイ
длиннорылая камбала
(*Limanda punctatissima*)
508. *hanagonō*
ハナゴンドウ
серый дельфин
(*Grampus griseus*)

509. *hanajiro-kamairika*
ハナジロカマイリカ
беломордый дельфин
(*Lagenorhynchus albirostris*)
510. *hanaminokasago*
ハナミノカサゴ
крылатка-зебра
(*Pterois volitans*)
511. *hanarenko*
ハナレンコ
канарский зубан
(*Dentex canariensis*)
512. *hanasaki-gani*
ハナサキガニ
колючий краб
(*Paralithodes brevipes*)
513. *handō-iruka*
ハンドケイルカ
афалина
(*Tursiops truncatus*)
514. *hanekajika*
ハネカジカ
перистый архистес
(*Archistes plumarius*)
515. *hanpen*
半片
"хампэн" (продукция из
рыбной пасты с добавле-
нием рисовой муки, ямса,
соли и сакэ)
516. *hanshokujō*
繁殖場
лежище
517. *haraami*
腹網
мотня (трала, невода)
518. *harabiraki*
腹開き
потрошение рыбы (с брюш-
ка)
519. *haraniku*
腹肉
брюшки; колтычки
520. *harawari*
腹割り
приспособление для рас-
сечения брюшины
521. *harigochi*
ハリゴチ
голый плоскоголов
(*Hoplichthys regani*)
522. *hari-ika*
ハリイカ
кальмар
(*Sepia madokai*)
523. *harisu*
鉤素
поводец яруса

524. **hagu-hokke**
ハルホッケ
терпуг в возрасте I,5 года
525. **hase**
羽瀬
сетная ловушка "крылья"
526. **hashinagaanago**
ハシナガアナゴ
рыб.сем. Муренощукковые
(*Oxysonger leptognathus*)
527. **hashinaga-chōzame**
ハシナガチョウザメ
китайский веслонос
(*Paeophurus gladius*)
528. **hashinaga-sayori**
ハシナガサヨリ
длиннорылый полурыл
(*Rhynchorhamphus georgii*)
529. **hashiri-kakaku**
走り価格
(сдаточные) цены в началь-
ный период промысла
530. **hassō-hariami**
ハセウ張り網
подъемная сеть (для по-
становки и выборки 8 ботами)
531. **hatamochi**
ハタモチ
серый занкл
(*Zanclus canescens*)
532. **hatanpo**
ハタンポ
японская каталуфа
(*Pempheris japonicus*)
533. **hatatatedai**
ハタタテダイ
двухполосный щетинозуб
(*Heniochus acuminatus*)
534. **hatatenumeri**
ハタテヌメリ
рыб.сем. Лировые
(*Callionymus flagris*)
535. **hatsuda**
はつた
ночная ловля рыбы сетями
с кострами на берегу
536. **hatsume**
ハツメ
Красный морской окунь
(*Sebastes owstoni*)
537. **hatsusanran**
初産卵
первый нерест
538. **hedai**
ヘダイ
желтоперый спар
(*Rhabdosargus sarba*)
539. **heddo-rain**
ヘッドライン
уздечка поплавка

540. heddo-rōpu
ヘッドローフ
верхняя подбора
541. heikō-gyokaku
平衡漁獲
предельно допустимое
изъятие (вылов)
542. heiku
ヘイク
хек; мерлуза
543. heisashiki-purankuton-
netto
閉鎖式プランктонネット
планктонная сеть закры-
того типа
544. heko
ヘコ
посадочный трос (рыболов-
ного трала)
545. hekomi-tesuto
凶みテスト
проверка фарша на элас-
тичность (измеряется в мм)
546. hemmō
編網
сетевязание
547. hemmō-bari
編網針
сетевязальная иглица
548. hibuna
ヒブナ
серебряный карась
(*Carassius auratus*)
549. hikari-riyō-gyogyō
光利用漁業
лов на свет
550. hikiami-gyogyō
曳網漁業
снюрреводный промысел
551. hikihaba
曳巾
ширина захвата трала
(зона, облавливаемая
тралом)
552. hikimawashiami
曳き廻し網
траловая сеть для мелких
судов
553. hikinawa
曳縄
1. тролл (леска); 2. трол-
ловый промысел
554. hikinawa-gyogyō
曳縄漁業
тролловый промысел

555. hikitsuri
曳釣
тролл
556. hikizuna
引糸罎
бакштов, урез невода
557. hikakezuri
ハッカケ釣リ
ужение на крючок (на поддев)
558. himé-aji
ヒメイジ
круглая сигарная ставрида
(*Decapterus punctatus*)
559. himedai
ヒメダイ
малоротый нитеперый
снэппер
(*Pristipomoides sieboldi*)
560. himedosu-ika
ヒメドスイカ
кальмар
(*Beryteuthis anonychus*)
561. himefuedai
ヒメフエダイ
горбатый лупман
(*Luttanus gibbus*)
562. hime-ika
ヒメイカ
кальмар
(*Idiosepius pygmaeus paradoxus*)
563. himeitomakiei
ヒメイトマキエイ
морской дьявол
(*Mobula diabolus*)
564. himejindō-ika
ヒメジンドウイカ
кальмар
(*Loligo kubiensis*)
565. himekō-ika
ヒメコウイカ
кальмар
(*Sepia kubiensis*)
566. himemasu
ヒメマス
жилая нерка; красная
(*Oncorhynchus nerka*)
567. hinemono
ヒネモノ
складская наличность (с
прошлого года)
568. hiodoshi-ebi
ヒオドシエビ
креветка-огнемет
(*Acanthephyra purpurea*)
569. hiragashira
ヒラガシラ
острорылая акула
(*Scoliodon walbeehmi*)
570. hira-kensaki-ika
ヒラケンサキイカ
кальмар
(*Loligo chinensis*)

571. hirakikan
 開乾
 разделанная солено-суше-
 ная рыба (как правило,
 иваси)
572. hiramasa
 ヒラマサ
 золотистая лакедра
 (*Seriola aurevittata*)
573. hirasawara
 ヒラサワラ
 корейская макрель
 (*Scomberomorus koreanus*)
574. hirasōda
 ヒラソウダ
 ауксида, макрелевый тунец
 (*Auxis thazard*)
575. hirauo
 ヒラウオ
 белый амурский лещ
 (*Parabramis pekinensis*)
576. hireguro
 ヒレグロ
 малоротая камбала
 Стеллера
 (*Glyptocephalus stelleri*)
577. hirejiro-manzaiuo
 ヒレジロマンザイウオ
 тихоокеанский длинноперый
 морской лещ
 (*Taractichthys stein-
 steindachneri*)
578. hirenagakichiji
 ヒレナガキチジ
 длинноглый шипоцек
 (*Sebastolobus altivelis*)
579. hirenaganameta
 ヒレナガナメタ
 длинноперая длинная
 камбала
 (*Glyptocephalus zachirus*)
580. hirenamazu
 ヒレナマス
 бурый длинноперый сом
 (*Clarias fuscus*)
581. hirin-taicho
 被り人体長
 длина тела (рыбы) до кон-
 ца чешуйного покрова
582. hiroankō-zame
 ヒロアングザメ
 желтая длиннорылая акула
 (*Scoliodon sorrakowah*)
583. hirushi
 ヒルシ
 зеленоперый хейлин
 (*Cheilinus trilobatus*)
584. hitoshio-mono
 一塩物
 малосоляная рыба

585. *hitsuki*
火付き
реакция на свет (на промысле сайры и т.п.)
586. *hiuchidai*
ヒウチダイ
розовый пилобрюх
(*Hoplostethus mediterraneus*)
587. *hogoami*
保護網
фартук (рубашка) мешка трала
588. *hojo-bere*
補助ベレ
КОСЫНКИ НИЖНЕЙ ПЛАСТИ
589. *hojo-gyogu*
補助漁具
ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРУДИЯ ЛОВА
590. *hojokyo*
補助脇
НИЖНЯЯ ПРЕДУТКОВАЯ ЧАСТЬ
591. *hojo-rēshingu*
補助レーシング
ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ТОПЕНАНТ
592. *hokaku-gijutsu*
捕獲技術
ТЕХНИКА ОБЛОВА (ВЫЛОВА
- рыбы с целью сохранения в живом виде)
593. *hokan-kōritsu*
保管交率
1. эффективность хранения; 2. к.п.д. хранилища, холодильника
594. *hoki*
ホキ
новозеландский макруронус (*Macruronus novaezelandiae*)
595. *hokkai-ebi*
ホッケイエビ
креветка (*Pandalus kessleri*)
596. *hokkai-tekagi-ika*
ホッケイテカギイカ
кальмар (*Gonatus fabricii*)
597. *hokke-chōri-surimi-kukku-furai*
ホッケ調理刺身
クックヲライ
жаркое из вареного фарша терпуга
598. *hokkoku-aka-ebi*
ホッコクアカエビ
глубоководная креветка (*Pandalus borealis*)

599. hokkyoku-dara
ホッキョクダラ
сайка; полярная треска
(*Boreogadus saida*)
600. hokkyoku-garei
ホッキョクガレイ
баренцевоморская полярная камбала
(*Lipsetta glacialis*)
601. hokkyoku-kujira
ホッキョククジラ
гренландский кит
(*Balaena mysticetus*)
602. hokugei
北魚京
промысел китов в северной части Тихого океана
603. hokushi-katakuchi
ホクシカタクチ
усатая трисса
(*Thrissocles mustax*)
604. hokushi-tarekuchi
ホクシタレクチ
малабарская трисса
(*Thryssa malabarica*)
605. hokutensen
北転船
суда, ведущие промысел в северной части Берингова моря (базируются на портах северной части Японии)
606. hokuyō-gyogyō
北洋漁業
промысел в северной части Тихого океана
607. hokuyō-haenawa-sashiami
北洋ハエ縄刺網
(промысел) ставными и ярусными орудиями лова в северной части Тихого океана
608. hokuyō-keriami
補強(刈)網
добавочная опушка
609. hokuyō-tenkan-en'yō-sokobikiami-gyosen
北洋転換遠洋底曳網漁船
см: hokutensen
610. honbushi
本節
сушеный тунец (разновидность продукции "капуобуси")
611. honkamatsuka
ホンカマツカ
длиннохвостый колючий пескаррь
(*Saurogobio dabryi*)
612. hōnnenzake
本年ザケ
сеголеток (молодь лосося)

613. honnibe
ホニベ
МИИХТ
(*Milichthys imbricatus*)
614. honsen
本船
1. судно, несущее орудия
лова (на кошельковом про-
мысле; 2. базовое судно
615. hontsume-ika
ホツマイカ
кальмар
(*Ancistroteuthis
lichtensteini*)
616. honzuke
本漬
основной посол (засолка)
617. hoppō-torōru
北方トロール
траловый промысел в север-
ной части Тихого океана
618. hōran-nishin
抱卵ニシン
нерестовая сельдь
619. hōru-mīru
ホールミール
"пельная" рыбная мука
- (с добавлением концентри-
рованного преос-бульона)
620. hōsekihata
ホウセキハタ
крупнопятнистый группер
(*Epinephelus chlorostigma*)
621. hōsekikintoki
ホウセキキントキ
бычеглаз-хаммур
(*Priacanthus hamur*)
622. hoshidana
千棚
сушилка для рыбы
623. hoshigisu
ホシギス
пятнистая силлага
(*Sillago maculata*)
624. hoshigonbei
ホシゴンベイ
кудрепер Форстера
(*Paracirrhites forsteri*)
625. hoshihata
ホシハタ
форелевый группер
(*Epinephelus fairo*)
626. hoshimizoisagi
ホシミヅイサギ
пятнистый ворчун
(*Pomadourus hasta*)
627. hoshinori
ホレ海苔

- "нори" (тонкие листочки сушеной водоросли тенера, употребляемые как приправа)
628. hoshisemihōbō
ホシセミホウホウ
восточный долгопер
(*Dalcosus peterseni*)
629. hoshizame
ホシザメ
японская кунья акула
(*Mustelus manazo*)
630. hoshizayori
ホシザヨリ
пятнистый полурыл
(*Nemirhamphus far*)
631. hōsō-kamaboko
包装 かまぼこ
"камабоко" в обычной рас-
фасовке
632. hotaru-ika
ホタルイカ
кальмар светящийся
(*Watasenia scintillans*)
633. hotarujako
ホタルジャコ
японская акропома
(*Acropoma japonicum*)
634. hotchare
ホッチャレ
лососевые после нереста
(с белым мясом)
635. howaito-miru
ホワイトミール
белая (пищевая) рыбная
мука
636. hyōazarashi
ヒョウアザラシ
морской леопард
(*Hydrurga leptonyx*)
637. hyō-chūsō-torōru-ami
表・中層 トロール 網
разноглубинный трал
638. hyōi-tōchaku
氷衣 凍着
глазировка (рыбы)
639. hyōka-hikiami
氷下 曳網
невод для подледного лова
640. hyōka-machiami
氷下 まち網
подледный (малогобаритный)
ставной невод
641. hyōshikigyō
標識魚
меченая рыба
642. hyōshiki-hōryū
標識 放流
мечение (рыб, китов и т.д.)

643. hyōshiki-hōryū-kigu
標識放流器具
инструмент для мечения
(рыб)

644. hyōshikihyō-denji-
kenshutsuki
標識票電磁
檢出器
электромагнитный детек-
тор меток (металлических)

645. hyōshiki-kaishū
標識回收
возврат метки

646. hyōshiki-mori-no-
nakkenritsu
標識鋸の発見率
процент обнаружения ме-
ченных китов

647. hyōsōgyo
表層魚
пелагическая рыба

648. hyōzōgyo
氷蔵魚
пересыпанная льдом рыба

1

649. ibara-gani
イバラガニ
равношипый краб
(*Lithodes aequispina*)

650. ibarahige
イバラヒゲ
черный долгохвост
(*Coryphaenoides acrolepis*)

651. ibaratomiyo
イバラトミヨ
малая колишка
(*Pugosteus pungitius*)

652. ibodai
イボダイ
японский псенопс
(*Psehnopsis anomala*)

653. ibodango
イボタンゴ
колючий круглопер
(*Eumicrotremus orbis*)

654. ibogisu-kajika
イボギスカジカ
бородавчатый керчак
(*Mucohcephalus verrucosus*)

656. ichiban-nigaki-surume
一番みかきスルメ
вяленый кальмар I категории
(с клювом и щупальцами)

657. ichigō-ude
1号袖
первая секция крыла

658. *ichi-ji-burain-reikyaku*
 一次ブライン冷却
 первичное рассольное
 охлаждение
659. *ichimai-ami*
 一枚網
 одностенная сеть
660. *ichimonji-haze*
 イチモンジハゼ
 рыб.сем. Головешковые
 (*Evioza grammistes*)
661. *ichimonji-iwashi*
 イチモンジイワシ
 рыб.сем. Батилаговые
 (*Leoroglossus lineatus*)
662. *ichō-gani*
 イチョウガニ
 краб
 (*Cancer japonicus*)
663. *idatentobi-uo*
 イダテントビウオ
 двукрылая летучая рыба
 (*Exocoetus volitans*)
664. *idōgyogu-ni-yoru-
 kaijō-gyogū*
 移動漁具による
 海上漁業
 активное морское рыбо-
 ловство
665. *igaguri-gani*
 イカカリガニ
 краб
 (*Acantholithus histrix*)
666. *ikanago-jōyu*
 イカナゴ じょうゆ
 особый сорт соуса "сёю"
 изготовленного с использо-
 ванием крепкозасоленной
 песчанки
667. *ika-shōyu*
 イカしょうゆ
 (соус) "сёю" из кальмара
668. *ika-tanbiki-ami*
 イカ単曳網
 траловая сеть (для сбора)
 икорных гроздей кальмара
669. *ikatsuri-gyosen*
 イカ釣漁船
 суда для промысла каль-
 мары кречковой снастью
 (кальмароловные суда)
670. *ika-zushi*
 イカずし
 "суси" из кальмара
671. *ikinago*
 イキナゴ
 молодь кефали до 6 см

672. **ikusei-peretto-jiryō**
 育成ペレット飼料
 (искусственный) гранули-
 рованный корм для рыбо-
 разведения
673. **inakanumeri**
 イナカヌメリ
 рыб.сем. Драконовые
 (*Draconetta xenica*)
674. **inakko**
 イナッコ
 молодь кефали
675. **inakūsubi**
 イナクウスビ
 снэппер
 (*Etjanus vaigienis*)
676. **inchō**
 インチョウ
 полосатая кефаль
 (*Liza macrolepis*)
677. **indo-ainoko**
 インドアイナコ
 индийский столефор
 (*Stolephorus indicus*)
678. **indo-maguro**
 インドマケロ
 австралийский тунец
 (*Thunnus maccoyi*)
679. **inegochi**
 イネゴチ
680. **inginpo**
 インギンポ
 рыб.сем. Собачковые
 (*Blennius yatabei*)
681. **inugochi**
 イヌゴチ
 японская лисичка;
 рыб.сем. Окуневые
 (*Percis japonica*)
682. **ipronzuri-gyogyō**
 一本釣漁業
 учебный промысел
683. **ira**
 イラ
 желто-красный клыкастый
 губан
 (*Choerodon azurio*)
684. **irezumimongara**
 イレスミモンカラ
 рыб.сем. Спинороги
 (*Balistes vidua kamoharai*)
685. **iri-gani**
 イリガニ
 подходящий (к берегам)
 краб; нерестовый краб
686. **isaki**
 イサキ
 трехлинейная парапристиптома
 (*Parapristipoma trilineatum*)

687. *isegoi*
イセゴイ
карповидный тарпон
(*Megalops cyprinoides*)
688. *isei-sokobikiami*
以西彦引網
снуроводный промысел в
Восточно-Китайском и Жел-
том морях
689. *ishi-chinshi*
石沈子
грузило из камня
(для сети)
690. *ishidai*
イシダイ
(японский) полосатый
оплегнат
(*Oplegnathus fasciatus*)
691. *ishidara*
イシダラ
серебристая мерлуза
(*Merluccius bilinearis*)
692. *ishigakidai*
イシカキダイ
пятнистый оплегнат
(*Oplegnathus punctatus*)
693. *ishigaki-fugu*
イシカキフグ
тихоокеанский хиломикт
(*Chilomycterus affinis*)
694. *ishigarei*
イシガレイ
двухцветная камбала
(*Kareius bicoloratus*)
695. *ishi-iruka*
イシイルカ
белокрылая морская
свинья
(*Phocaenoides dalli*)
696. *ishiketa-ami*
石けね網
драга
697. *isoainame*
イソアイナメ
обыкновенный налим
(*Lota lota*)
698. *isodara*
イソダラ
треска, постоянно обита-
ющая вблизи Японии
699. *isofuefuki*
イソフエフキ
пятнистый летрин
(*Lethrinus mansenoides*)
700. *iso-gani*
イソガニ
обыкновенный прибрежный
краб
(*Hemigrapsus sanguineus*)
701. *isogonbei*
イソゴンベイ

- обыкновенный кудрепер
(*Cirrhitus pinnulatus*)
702. isosuzumedai
イソスズメダイ
рыб.сем. Помацентровые
(*Abudefduf notatus*)
703. iso-tateami
石築立網
береговой ставной невод
704. isoyake
石築焼け
гибель морских водорослей
(в прибрежной зоне из-за
снижения солености морс-
кой воды)
705. issō-makiaguri-
kinchakuami
—イソオミモノリ巾着網
(вид) кошалькового нево-
да на промысле по одно-
ботной схеме
706. issō-makiami-gyogyō
—イソオミモノリ網漁業
кошальковый промысел по
одноботной схеме
707. itachi-zame
イタチザメ
тигровая акула
(*Galeocerdo cuvier*);
австралийская суповая
акула
(*Galeorhinus australis*)
708. itahikiami
板曳網
трал с распорными
досками
709. itazuke-kaaboko
板付けかまぼこ
высокосортное "камабоко",
уложенное на дощечки
710. itoanago
イトアナゴ
рыб.сем. Утконосые угри
(*Chlopsis fierasfer*)
711. itoashi-ebi
イトアシエビ
креветка
(*Palicus serripes*)
712. itobera
イトベラ
рыб.сем. Губановые
(*Pseudolabrus gracilis*)
713. itofuefuki
イトフエフキ
длинношпильный летрин
(*Lethrinus nematacanthus*)
714. itohikibera
イトヒキベラ
рыб.сем. Губановые
(*Cirrhitilabrus temmincki*)
715. itohikidara
イトヒキダラ
подонема
(*Podonema longipes*)

716. itohiki-kintoki
イトヒキキントキ
красноглазый бычеглаз
(*Priacanthus taenius*)
717. itohikisagi
イトヒキサギ
серебристая мохара
(*Gerres filamentosus*)
718. itomakiei
イトマキエイ
японская мобола
719. itoyori
イトヨリ
полосатый нитепер
(*Nemipterus virgatus*)
720. itten'akatachi
イッテンアカタチ
колючая цепола
(*Acanthoscypha limbata*)
721. iwashi-bushi
イワシ 鰯
см. fushi-ru1
722. iwashi-ganmodoki
イワシ 雁 巻
обжаренный фарш иваси,
сформованный в виде рыбы
723. iwashi-kechappu-ni
イワシ ケチャップ 煮
иваси, сваренное в
кетчупе
724. iwashi-miso-ni
イワシ 味噌 煮
иваси, сваренное в "ми-
со" (супе из бобов)
725. iwashi-surimi-karē-age
イワシ 刺身 カレー 揚げ
жаркое из фарша иваси с
добавлением соуса "карри"
726. iwashi-sutikku
イワシ スティック
палочки из фарша иваси
727. iwazuna
岩 鰯
1. грунтрон (трала);
2. ходовой конец (снасти)
728. iwazure
いわざれ
опушка на нижней подборе
- J
729. jabaalgo
ジャバアイゴ
сиган-самараль
(*Siganus javus*)
730. jakureigyo
若 齒 令 魚
молодая рыба

731. jami
 シメ
 мелкая рыба (анчоус, сай-
 ра длиной 7-12 см)
732. jami-saba
 シメサバ
 мелкая скумбрия
733. janbo-jake
 シンボシヤケ
 очень крупный экземпляр
 кеты
734. janome-namako
 シメノメナマコ
 голотурия
 (Holoturia argus)
735. jēri-kyōdo
 ジェリ 矚度
 1. желатинирующая способ-
 ность; 2. прочность (фарша)
 (измеряется в граммах пу-
 тем испытания столбика
 фарша на разрыв)
736. jibiki
 地曳き
 промысел неводом с берега
737. jibiki-ami
 地曳糸罟
 закидной с берега невод
 "дзэбикки"; бредень
738. jidō-hikinawa
 自動曳網
 буксируемый ярус
739. jigoku-ami
 地獄網
 ставной невод
740. jiko-ika
 ジュイカ
 см. mimi-ika
741. jinbei-zame
 ジンベイスズメ
 китовая акула
 (Rhincodon typus)
742. jindō-ika
 ジンドウイカ
 кальмар
 (Loligo japonica)
743. jinkō-gyōanbō
 人工魚礁
 искусственный риф (для
 концентрации рыбы или
 рыборазведения)
744. jinkō-kaniniku
 人工カニ肉
 имитация крабового мяса
745. jinryoku-ageami
 人力揚網
 ручная выборка светей

746. jipushī
ジプシー
турачка; швартовый
барабан
747. jiryōgen
餌料源
кормовая база
748. jiryōao
じ料倉
рыбный трюм
749. jiten-chōriki
自転調理機
разделочная машина рота-
ционного типа
750. jōki
蒸器
паровой варильник
751. jukusei
熟成
выдержка; созревание
(консервированных про-
дуктов и т.п.)
752. jōmō
乗網
попадание в сеть
753. jūnan-waiya-gōru
柔軟ワイローフ
гибкий стальной трос,
ваер
754. junbi-shitsu
準備室
экспедиционная камера
(помещение для предвари-
тельной подготовки рыбы
к морозке)

К

755. kabeami
かべ網
стенка невода
756. kabuseami
被せ網
накидная сеть
757. kado
カド
молодь сельди
758. kadō-nissū
稼動日数
количество промдней
759. kaen-surimi
加塩刺身
"сурими" с добавлением
соли

760. kaeri
カエリ
молодь сельди и иваси
(длиной 7-9 см; на ста-
дии приобретения окраски)
761. kagamidai
カガミダイ
зеркальный солнечник
(*Zenopsis nebulosa*)
762. kagi-ika
カギイカ
кальмар
(*Moroteuthis lonnbergi*)
763. kagoami
かご網
вентереобразная лопушка;
вентерь, мережа
764. kagomatōdai
カゴマトウダイ
рыб.сем. Солнечниковые
(*Zen itea*)
765. kagopawa
かご縄
посадочный трос
766. kagura-zame
カケラザメ
шестижаберная акула
(*Hexanchus griseus*)
767. kaijō-boanchō
海上保安庁
управление морской безо-
пасности (Япония)
768. kaiki
回帰
возврат на нерест (как
правило, лососевых)
769. kaikiritsu
回帰率
коэффициент возврата
770. kaikisei
回帰性
инстинкт возврата (на не-
рест лососевых)
771. kaikōban
開口板
распорная доска (трала)
772. kaimōban
開網板
распорные (траловые)
доски
773. kairo
カイロ
сигуч
(*Eumetopias jibatus*)
774. kaisan-gyōgū
海産魚類
морские промысловые
виды (рыбы, моллюски и т.д.)

775. kaishoku-rinne
海食輪廻
морской пикл развития
(у проходных видов рыб)
776. kaitendai
回転台
поворотная площадка
(сейнера)
777. kaitenritsu
回転率
1. коэффициент воспроизводства (запасов) (Характеризует темп продуцирования органического вещества различными группами водных организмов); 2. коэффициент п/б (отношение продукции к биомассе; важный показатель продуктивности популяции)
778. kaitō
解凍
дефростация
779. kaiwari
カイワリ
белоперая кавала
(*Siganus equula*)
780. kaiyō-seikatsuki
海洋生活期
морской пикл развития
(у проходных видов рыб)
781. kaiyū-keiro
回游経路
путь миграции
782. kajukuran
過熟卵
перезревшая икра
783. kakarizuna
かかり綱
проводник кошелькового невода
784. kakehashihata
カケハシハタ
тресковый группер
(*Ephinephelus morrhua*)
785. kakemawashi-sokobikiami
かけ廻し底曳網
снюрревод для малотоннажных судов
786. kakoiami
囲い網
кольцевая сеть
787. kakuami
角網
квадратная ставная сеть
(для лова сельди)
788. kakushōban
拵網板
распорная доска трала

789. kakuni
角煮
отварное мясо рыбы (нарезанное квадратными и треугольными кусочками)
790. kamaboko
カマボコ
"камабоко" (формованное изделие из обработанной рыбной пасты)
791. kamaboko-jidōjōki
カマボコ自動蒸機
автоматический паровой варильник (применяемый при производстве "камабоко")
792. kamaboko-tsuki-ika
カマボコ付イカ
"камабоко" с добавлением кальмара
793. kamairuka
カマイルカ
тихоокеанский белобокий дельфин
(Lagenorhynchus obliquidens)
794. kamasugo
カマスゴ
мелкая тихоокеанская песчанка
795. kamasusawara
カマスサワラ
- королевская макрель
(Acanthocybium solandri)
796. kamisori-kujira
カミノリクジラ
см. nagasu-kujira
797. kanada-irekkusu
カナダイルベックス
иллекс
(Illex illecebrosus)
798. kanburi
寒魚師
лакедра (выловленная в середине зимнего периода, в наиболее холодное время)
799. kangyoki
閑漁期
непромысловый период
800. kani-ashi
かにあし
"крабовые палочки" (наименование продукции, изготавливаемой из минтаевого фарша)
801. kani-ashifū
かにあし風
со вкусом крабового мяса
802. kanibōfūmi
カニ棒風味
см. kani-ashi

803. kani-fūmi-kamaboko
カニ風味カマボコ
"камабоко" со вкусом
крабов (см. kani-ashi)
804. kani-fūmi-seihin
カニ風味製品
(пищевая) продукция со
вкусом крабового мяса
805. kani-gyogyō
カニ漁業
крабовый промысел
806. kani-hikiami
カニ曳網
краболовная сеть
807. kani-kago
カニカゴ
краболовная ловушка
808. kani-kago-rifuto
カニカゴリフト
устройство для подъема
яруса с крабовыми ловуш-
ками
809. kani-niku-seizō-rain
カニ肉製造ライン
линия по изготовлению
имитации крабового мяса
810. kani-vashiami
カニ刺網
объявляющая сеть для
промысла краба
811. kanitori-kago
カニ取りカゴ
крабовая ловушка
812. kani-yudegama
カニ汁釜
котел для варки краба
813. kanjō
幹縄
хребтина (яруса)
814. kanpachi
カンパチ
сериола; пурпуровая
лакедра
(*Seriola purpurascens*)
815. kanshōgyo
観賞魚
деликатесная высококачест-
венная рыба
816. kansō-gyofun
乾燥魚粉
см. *fishu-miru*
817. kansui-gyogyō
カニ漁業
рыболовство в соленых
водоемах

818. kantengenge
カンテンゲンゲ
рыб.сем. Бельдюговые
(*Zestichthys tanakai*)
819. kan'yu
肝油
(рыбий) печеночный жир
820. kanyūryō
加入量
I. ремонт (пополнение маточного стада молодыми половозрелыми особями);
2. величина пополнения, восстановления (популяции, сообщества); феномен подкрепления
821. kanzawara
寒ガワラ
мелкопятнистая макрель
(выловленная в зимний период)
822. kanzuna
環網
стяжной трос (кошелькового невода)
823. karpen
褐変
появление кофейного оттенка (в крабовых консервах)
824. karachōzame
カラチョウザメ
китайский осетр
(*Acipenser sinensis*)
825. karafuto-shishamo
カラフトシシモ
мойва дальневосточная
(*Mallotus villosus socialis*)
826. karafuto-sokodara
カラフトソコダラ
пепельный долгохвост
(*Coryphaenoides cinereus*)
827. karasu
カラス
I. бурая собака-рыба
2. рыб.сем. Иглобрюхие
(*Fugu rubripes chinensis*)
828. karibu-jindō-ika
カリブジンドウイカ
кальмар
(*Loligo ocula*)
829. kariforunia-yari-ika
カリフォルニアヤリイカ
кальмар
(*Loligo opalescens*)
830. karizuke
カリ漬
предварительный посол
831. kasago
カサゴ
мраморный морской окунь
(*Sebastes marmoratus*)

832. kashibo
 加脂肪
 с малым содержанием жира
833. kashokubu
 可食部
 съедобная часть
834. kasshokuhen
 褐色変
 см. karpen
835. kasumiaji
 カスマイジ
 ШЕСТИПОЛОСНЫЙ КАРЕНКО
 (*Saranx sexfasciatus*)
836. kataboshi-iwashi
 カタボシイワシ
 алаша
 (*Sardinella aurita*)
837. katakashi
 カタカン
 круглоротая зубатая
 барабуля
 (*Parureneus chryserydros*)
838. kata-otoshiami
 片落網
 ставной невод с одним
 двориком
839. katsuo-bushi
 カツオ節
 сушеный тунец (мякоть по-
 лосатого тунца, засушен-
- ная после варки и подсуш-
 ки с пищевой плесенью и
 специями; наиболее харак-
 терный вид продукции "фу-
 ся" (см))
840. kawaakame
 カワアカメ
 усатый голавль
 (*Squaliobarbus curriculus*)
841. kawabisha
 カワビシヤ
 кабан-рыба
 (*Histopterus typos*)
842. kawahime-masu
 カワヒメマス
 амурский харнус
 (*Thymallus arcticus
 grubei*)
843. kawahira
 カワヒラ
 озерный верхогляд; уклей
 (*Culter alburhis*)
844. kawa-iwashi
 カワイワシ
 обыкновенная востробрюшка
 (*Hemiculter leucisculus*)
845. kawakamasu
 カワカマス
 амурская щука
 (*Esox reicherti*)
846. kawamentai
 カワメンタイ

- НАЛИМ
(*Lota lota leptura*)
847. *kawamuki-doresu*
皮起きドレス
обезглавленная, потро-
шенная, обесшкуренная
рыбья тушка
848. *kawamuki-firē*
皮起き フィレ
обесшкуренное филе
849. *kawamuki-firē-kirimi*
皮起き フィレ 切り身
нарезанное на куски обес-
шкуренное филе
850. *kawamukiki*
皮起き機
шкуросъемная машина
851. *kawaytsume*
カワツツメ
тихоокеанская минога
(*Lethenteron japonicum*)
852. *kazariakabō*
カザリアカボウ
рыб.сем. Губановые
(*Verreo pacificus*)
853. *kegani*
ケガニ
четырёхугольный волоса-
тый краб
(*Erimacrus isenbeckii*)
854. *keisūsaku*
計数柵
рыбоучетное ограждение
855. *kemushikajika*
ケムシカジカ
ТИХООКЕАНСКАЯ ВОЛОСАТКА
(*Hemitripterus villosus*)
856. *kemushi-kajika-modoki*
ケムシカジカモドキ
улька
(*Ulca bolini*)
857. *kenkengyo*
ケンケン漁
промysel тунца с примене-
нием дрейфующих предметов
858. *kenran*
検卵
анализ икры
859. *kensaki-ika*
ケンサキイカ
см. *mehikari-ika*
860. *kensaki-surume*
ケンサキ 魚腸
сушеный кальмар тихо-
океанский
861. *kērudāru-hō*
ケールタール法
метод Кьельдаля (опреде-
ления белка по содер-
жанию азота)
862. *ketaami*
ケタアミ
драга

863. ketsugō-nagashiami
結合流し網
комбинированная дрейфтер-
ная сеть
864. kiankō
*インコウ
дальневосточный удильщик
(*Lophius litulon*)
865. kichiji
*チジ
длинноперый шипоцек
(*Sebastolobus macrochir*)
866. kichi-dokkōsen
基地独航船
базирующаяся на береговую
базу промысловое судно
867. kidai
*ダイ
желтый зубан
(*Dentex tumifrons*)
868. kiguchi
*グチ
малый желтый горбыль
(*Pseudosciaena polyactis*)
869. kihassoku
*ハッソク
рыб.сем. Каменные окуни
(*Diploprion bifasciatus*)
870. kihōbō
*ホウボウ
рыб.сем. Перистадиевые
(*Peristedion orientale*)
872. kirohagi
*イロハギ
зебрасома
(*Zebрасома flavescens*)
873. kiitoyori
*イトヨリ
рыб.сем. Нитеперые
(*Nemipterus bathybius*)
874. kijihata
*ジハタ
группер-акаара
(*Epinephelus akaara*)
875. kijin'ebi
*ジンエビ
шимс-медвежонок
(*Sclerocrangon salebrosus*)
876. kikaiteki-gyogyō
機械的漁業
механизированный лов
- 877.ikai-tsurigyogyō
機械釣漁業
механизированный удоб-
ный лов
878. kikkoami
亀甲網
сетное полотно с шести-
гранной ячейкой
879. kikuzame
*クザメ
бляшкошипая акула
(*Echinorhinus brucus*)

880. kimeji
 *メジ
 молодь желтоперого тунша
 полосатый лутриан
 (Lutianus lineolatus)
881. kinchakudai
 *ンチメクタイ
 рыб.сем. Щетинозубые
 (Chaetodontoplus septentrionalis)
882. kingu
 *ンク
 капский конгрио;
 капский ошибень
 (Genypterus capensis)
883. kinguchi
 *ンクチ
 сероперый серебристый
 горбыль
 (Argyrosomus aeneus)
884. kingurippu
 *ンクリッパ
 см. kingu
885. kinkajika
 *ンカジカ
 рыб.сем. Рогозковые
 (Cottiusculus schmidti)
886. kinmedamashi
 *ンメダマシ
 вилхвостый австрало-
 берикс
 (Trachichthodes lineatus)
887. kinsenfuedai
 *ンセンフエタイ
888. kinubari
 *ヌバリ
 рыб.сем. Бычковые
 (Pterogobius elapoides)
889. kinumasu
 *ヌマス
 нерка; красная
 (Oncorhynchus nerka)
890. kirianago
 *リリアゴ
 серый конгер
 (Conger cinereus)
891. kisetsu-kaiyū
 季節回遊
 сезонные миграции
892. kisō-honnō
 帰巣本能
 I. инстинкт возвращения к
 месту рождения; 2. организо-
 тропизм
893. kisuigyō
 汽水魚
 ихтиофауна солоноватых
 водоемов
894. kisui-gyogyō
 汽水漁業
 рыболовство в солоноватых
 водоемах, в эстуариях

895. *kisui-purankuton*
 汽水プランクトン
 ПЛАНКТОН, ОБИТАЮЩИЙ В СО-
 ЛОНОВАТЫХ ВОДАХ
896. *kita-ikanago*
 *タ イカゴ
 ДАЛЬНЕВОСТОЧНАЯ ПЕСЧАНКА
 (*Ammodytes hexapterus*)
897. *kitamakura*
 *タマクラ
 ЯПОНСКИЙ ОСТРОРЫЛЬНЫЙ
 ИГЛОБРЯХ
 (*Canthigaster rivulatus*)
898. *kitano-hokke*
 *タノホッケ
 СЕВЕРНЫЙ ОДНОПЕРНЫЙ
 ТЕРЛУГ
 (*Pleurogrammus*
monopterygius)
899. *kitano-menuke*
 *タノメヌケ
 МНОГОИГЛЫЙ МОРСКОЙ ОКУНЬ
 (*Sebastes polyspinis*)
900. *kitano-ugui*
 *タノウグイ
 АМУРСКИЙ ЯЗЬ
 (*Leuciscus waleckii*)
901. *kitazō-azarashi*
 *タゾウアザラシ
 МОРСКОЙ СЛОН
 (*Mirounga angustirostris*)
902. *kitsune-amadai*
 *ツネアマダイ
903. *kitsunedai*
 *ツネダイ
 ПЯТНИСТЫЙ СВИНОРЫЛЬНЫЙ
 ГУБАН
 (*Verreco oхусерhalus*)
904. *kitsune-gatsuo*
 *ツネカツオ
 ВОСТОЧНАЯ ПЕЛАМИДА
905. *kitsunemebaru*
 *ツネメバル
 ЛИСИЙ МОРСКОЙ ОКУНЬ
 (*Sebastes vulpes*)
906. *kitsunefuefuki*
 *ツネフエフキ
 ДЛИННОРЫЛЬНЫЙ ЛЕТРИН
 (*Lethrinus miniatus*)
907. *koba*
 小羽
 (ПРОМЫСЛОВАЯ) СТАДИЯ
 РАЗВИТИЯ СЕЛЬДИ, ИВАСИ
908. *koban'ajī*
 コバンアジ
 ДЛИННОПЕРНЫЙ ТРАХИНОТ
 (*Trachinotus bailloni*)
909. *kobanhimeji*
 コバンヒメジ
 ИНДИЙСКАЯ ЗУБАТАЯ
 БАРАБУЛЯ
 (*Pseudupeneus indicus*)

910. kobata
コハタ
пятнистый коносор сред-
них размеров (до 10 см)
911. kobin
コビン
синий тунец размером до
90 см
912. kobora
コボラ
кефаль размером до
9 - 12 см
913. kobudai
コブダイ
1. название половозрелых
самцов окуня;
2. зубатый губан
(*Semicossyphus
reticulatus*)
914. kochaku-dōbutsu
固着動物
сидячие животные
915. kodaiami
小台網
ставной невод (с подвес-
ной лопушкой и двумя от-
крылками)
916. koddō
コッド
треска тихоокеанская
- (*Gadus morhua
macrocephalus*)
917. koddō-endo
コッドエンド
1. мешок (трала), куток;
2. размер ячеи в кутке
918. kogane-garei
コガネガレイ
желтоперая лиманда
(*Limanda aspera*)
919. kogata-hogei
小型捕鯨
промысел китов малотон-
нажными судами
920. kogiami
潜ぎ網
малый бимтрал
921. koguchimasu
コクチマス
ленок
(*Brachymystax lenok*)
922. kōgyogun
厚魚群
большое скопление рыб
923. kohada
コハダ
пятнистый коносор длиной
до 10 см

924. kohari-iruka
コハリイロカ
морская свинья
Бурмейстера
(Phocaena spinipinnis)
925. kōhiki
金釣引
промывсел багром
926. koichō-gani
コイチョウガニ
овальный краб
(Cancer amphioetus)
927. koiwashi-kujira
コイワシクジラ
малый (остромордый) по-
лосатик; минке
(Balaeoptera
acutorostrata)
928. kōka-chigyō
降下稚魚
покатная молодь; скаты-
вакциеся в море мальки
929. kōkagyo
降下魚
катадромная рыба
930. kōka-kaiyū
降下回遊
катадромная миграция
931. kōkaki
降下期
период ската
932. kokonohoshi-ginzame
コノホシギンザメ
пятнистая химера
(Hydrolagus barbouri)
933. kokuchikuromasu
コクチクロマス
малоротый черный окунь
(Micropterus dolomieu)
934. kokuhēn-boshi
黒変防止
предотвращение потемнения
(продукции при термообра-
ботке)
935. koku-kujira
コククジラ
серый кит
(Eschrichtius gibbosus)
936. kokutendatsu
コクテンダツ
чернохвостая стронгилура
(Strongylura strongylura)
937. komai
コマイ
навага дальневосточная
(Eleginus gracilis)
938. konbu-kazunoko
コンブカスノコ
икра сельди на водорослях

(вид деликатесной про-
дукции в Японии)

939. konbutō

コンブ 棹

багор для сбора морской
капусты

940. kongōanago

コンゴウアナゴ

тупорылый угорь
(*Simenchelys dofleini*)

941. kongōfugu

コンゴウフグ

рогатый кузовок
(*Lacrotia cornutus*)

942. kongyo

混魚

прилов

943. kon'inahoku

婚因色

брачный наряд

944. konkaku

混獲

прилов

945. konkaku-ritsu

混獲率

процент прилова

946. kōraihagægigi

コウライハゲギギ

козатка-скрипун
(*Pseudobagrus fulvidraco*)

947. kōritokubire

コウリトクビレ

дальневосточный подотек
(*Podothecus gilberti*)

948. kōrudo-chēn

コールドチーン

холодильная цепь (непре-
рывная цепь холодильни-
ков и холодильного транс-
порта от вылова и перера-
ботки до потребителя)

949. koruku-rain

コルクライン

верхняя подбора

950. kōryūtai

好漁帯

предпочтительная промыш-
ловая зона

951. kōryūsei

降流性

способность рыб совершать
катадромные миграции

952. kosemi-kujira

コセミクジラ

небольшой гладкий кит

953. koshihi
コシビ
мелкий синий тунец
954. koshinaga
コシナガ
длиннохвостый тунец
(*Thunnus tonggol*)
955. kosuri
コスリ
пелингас в возрасте до
одного года
956. kotaigun-heikō
個体群平衡
равновесие в популяции
957. kotaigun-hendō
個体群変動
динамика популяции
958. kotaigun-mitsudo
個体群密度
плотность популяции
959. kotei-gyogu
固定漁具
фиксированные орудия
лова
960. kotsuki-surume
甲付き魚易
выловленный пеликом кальмар
(с верхней частью мантии
и без внутренностей)
961. kowa-ebi
コワイビ
см. *saga-ebi*
962. koyari-ika
コヤリイカ
кальмар
(*Loligo-sabogae*)
963. koyatsu
コヤツ
небольшой полосатый
тунец
964. kubomi
クボミ
эластичность (качествен-
ный показатель фарша, из-
меряется в мм путем вдав-
ливания шарика в фарш)
965. kuchinashi
クチナシ
красноперый летрин
(*Lethrinus harak*)
966. kudayagara
クダヤガラ
длиннорылая коллика
(*Aulichthys japonicus*)
967. kugibera
クギベラ
трехцветный гомфоз
(*Gomphosus varius*)

968. kujime
クジメ
однолюнейный терпуг
(*Agrammus agrammus*)
969. kumo-gani
クモガニ
краб
(*Oregonia hirta*)
970. kumohadaōve
クモハダオオセ
австралийская ковровая
акула; воберонг
(*Orectolobus maculatus*)
971. kunseigyo-seizōsho
昆製魚製造所
рыбкопильня
972. kuōta
クオータ
квота
973. kuōta-hando-ateami
クオータハンド当糸団
прямоугольная кутковая
часть (трала)
974. kurabu-ōsu
クラブオース
см. kani-ashi
975. kurage-ika
クラゲイカ
кальмар
(*Histioteuthis dofleini*)
976. kurage-namako
クラゲナマコ
пелагическая голотурия
(*Pelagothuria natatrix*)
977. kuri-gani
クリガニ
краб
(*Telmessus cheilagonus*)
978. kuroanago
クロアナゴ
японский морской угорь
(*Conger japonicus*)
979. kuroboko
クロボコ
"куробоко" (то же, что
"камабоко"; сырьём для из-
готовления "куробоко" слу-
жит обезжиренная мякоть
иваси, скумбрии и др. не-
традиционных рыб)
980. kurogarei
クロカレイ
темная полярная камбала
(*Lipsetta obscura*)
981. kuroguchi
クログチ
черноротый горбыль
(*Argyrosomus nibe*)
982. kurokajiki
クロカジキ
черный марлин
(*Makaira indica*)

983. kuromatsu
クロマツ
бурый нитеперый снэппер
(*Pristipomoides microlepis*)
984. kuromedai
クロメダイ
центролоф
(*Centrolophus niger*)
985. kuromekura-unagi
クロメクラウナギ
японская парамиксиа
(*Paramyxine atami*)
986. kuromenuke
クロメヌケ
голубой морской окунь
(*Sebastes mystinus*)
987. kuromeru
クロメル
капская мерлуза
(*Merluccius capensis*)
988. kurosagi
クロサギ
полосатая мохарра
(*Gerres okena*)
989. kurosai
クロソイ
темный морской окунь
(*Sebastes schlegeli*)
990. kurotachikamasu
クロタチカマス
змеевидная макрель
(*Acinasea notha*)
990. kusaafugu
クサフグ
белоточечная собака-рыба
(*Fugu niphobles*)
991. kusakaritsubobai
クサカリツボダイ
кабан-рыба
(*Pseudopentaceros richardsoni*)
992. kyatchā-bōto
キヤッチャーボート
китобойное судно
994. kyōdo-gyokaku
強度漁獲
интенсивный лов
995. kyōgyonen
凶漁年
неурожайный год (в рыболовстве)
996. kyōka-gyogyō
許可漁業
лицензионное рыболовство
997. kyōka-purasuchikku
強化プラスチック
стеклопластик (пластик, армированный стекловолокном)
998. kyōsei-reikyaku
強制冷却
принудительное охлаждение

999. *kyuō-gyokakuryō*
許容漁獲量
разрешенный объем вы-
лова, квота

1000. *kyūri-uo*
キュウリウオ
корюшка-зубатка
(*Osmerus dentex*)

1001. *kyūshū-reitōki*
吸収冷凍機
абсорбионная холодиль-
ная машина

1002. *kyūsoku-reitō*
急速冷凍
быстрое замораживание

1003. *kyūsoku-reitōki*
急速冷凍機
скороморозильная уста-
новка

1004. *kyūtō-chozōsho*
急凍貯蔵所
скороморозильное хра-
нилище

М

1005. *mabiki*
間曳
изъятие (эксперименталь-
но-контрольный облов не-
скольких зон с целью вы-
яснить состояние запас-
сов)

1006. *mabuwa*
マブワ
треска, нарезанная круп-
ными ломтями вместе с
хребтиной

1007. *madako*
マダコ
осьминог
(*Octopus vulgaris*)

1008. *madara*
マダラ
тихоокеанская треска
(*Gadus morhua*
macrocephalus)

1009. *madarai*
マダライ
хвостикол *Matsubara*
(*Urolophoides matsubarai*)

1010. *madara-haenawa-gyogyō*
マダラハエ縄漁業
ярусный промысел трески

1011. *madara-iruka*
マダライルカ
бородатый прудельфин
(*Stenella frontalis*)

- IOI2. maedareami
前垂網
Фартучная сеть
- IOI3. maeso
マエソ
чернохвостая заурίδα
魚
(*Saurida undosquamis*)
- IOI4. magari
まがり
затылок (гиб) (элемент
рыболовного крючка)
- IOI5. magochi
マゴチ
индийский плоскоголов
(*Platycephalus indicus*)
- IOI6. maguro-bushi
マケロ節
см. katsuo-bushi
- IOI7. maguro-gyosen
マケロ漁船
тунцеловное судно
- IOI8. maguro-haenawa
マケロはえ縄
тунцеловный ярус
- IOI9. mahata
マハタ
мероу (морской судак)
(*Brinerphelus*
septemfasciatus)
- IO20. maika
マイカ
см. ko-ika
- IO2I. mairuka
マイルカ
обыкновенный дельфин
(*Delphinus delphis*)
- IO22. makiage-doramu
巻揚ドラム
барабан светоподъемника
- IO23. makiami-gyosen
まき網漁船
сэйнер
- IO24. makisashiami
まき刺網
окружная жаберная сеть
- IO25. makishimeki
巻締機
закаточный станок
- IO26. makishimekan
巻締カン
закатанная банка
- IO27. mameaji
マメアジ
мелкая (нестандартная)
ставрида

1028. *mameji*
マメジ
некрупный синий тунец
1029. *mamesaba*
マメサバ
мелкая скумбрия
1030. *manamako*
マナマコ
трепанг дальневосточный
(*Stichopus japonicus*)
1031. *manjū dai*
マンジュウダイ
рыба-лопата, эфипп
(*Ephippus orbis*)
1032. *manjūdara*
マンジュウダラ
мягкоголовый долгохвост
(*Malacoscephalus laevis*)
1033. *mareizame*
マレイザメ
индо-тихоокеанская
серая акула
(*Garcharinus menisorrh*)
1034. *maruaji*
マルアジ
ставрида-маруадзи
(*Decapterus maruadsi*)
1035. *marukan*
丸乾
сушеная целиком рыба
1036. *marusōda*
マルソウダ
скумбриевый тунец
(*Auxis tateinosoma*)
1037. *maruta*
マルタ
рыб.сем. Карповые
(*Tribolodon hakonensis*
taczanowskii)
1038. *maruzuwai*
マルズワイ
глубоководный красный
краб
(*Geryon quinque dens*)
1039. *masuami*
ササアミ
небольшая ставная сеть
1040. *masu-gyogyō*
マス漁業
промysel горбуши
1041. *masuko*
マス子
икра горбуши
1042. *masunosuke*
マスノスケ
чавыча
(*Oncorhynchus*
tshawytscha)

- I043. masu-teichiami
 マス定置網
 ставной невод для лова
 горбуши
- I044. matazuna
 股網
 стяжной урез
- I045. matōdai
 マトウダイ
 японский солнечник
 (Zeus japonicus)
- I046. matsuba-gani
 マツバガニ
 краб
 (Hurotholassia armata)
- I047. matsudai
 マツダイ
 суринамский лобот
 (Lobotes surinamensis)
- I048. matsu-ika
 マツイカ
 см. hotaru-ika
- I049. mawashikko
 マワシッコ
 см. mehikari-ika
- I050. meai
 目合い
 размер ячеи, шаг ячеи
- I051. meaji
 メイジ
 многощитковый селар
 (Trachurogops
 crumenophthalmus)
- I052. mebachi
 メバチ
 большеглазый тунец
 (Thunnus obesus)
- I053. mebutokandari
 メブトカンタリ
 черножаберный горбыль
 (Collichthys niveatus)
- I054. medai
 メダイ
 японский гипероглиф
 (Hyperoglyphe japonica)
- I055. medama
 メダマ
 см. aka-ika
- I056. medama-ika
 メダマイカ
 см. aka-ika
- I057. megakari-sakemasu
 目挂りサケマス
 обьячевенный (травмирован-
 ный) лосось
- I058. meganehagi
 メカネハギ
 усатый спинорог
 (Balistes capistratus)

- I059. meganekatachi-sokotateami
メカネ型底建網
ДОННАЯ СТАВНАЯ СЕТЬ С
ДВУМЯ САДКАМИ
- I060. meganeniza
メカネニザ
рыба сем. Хирурговые
(*Acanthurus glaucopareius*)
- I061. megarei
メカレイ
ПЯТНИСТЫЙ ПСЕВДОРОМБ
(*Pseudorombus
dupliciocellatus*)
- I062. megochi
メゴチ
БОЛЬШЕГЛАЗЫЙ ПЛОСКОГОЛОВ
(*Suggestundus
meerdervoorti*)
- I063. mehikari-ika
メヒカリイカ
кальмар
(*Loligo edulis*)
- I064. meitagarei
メイタカレイ
ДАЛЬНЕВОСТОЧНАЯ ТВЕРДО-
ГОЛОВАЯ КАМБАЛА
(*Pleuronichthys cornutus*)
- I065. mejika
メジカ
некрупный синий тунец
- I066. mejikakko
メジカッコ
см. mejika
- I067. mejina
メジナ
ПЯТНИСТАЯ ГИРЕЛЛА
(*Grella punctata*)
- I068. mejirozame
メジロザメ
ЯПОНСКАЯ БЕЛОГЛАЗАЯ
АКУЛА
(*Garcharhinus japonicus*)
- I069. mejiru
メジル
макелра длиной до 60 см
- I070. mekura-unagi
メクラウナギ
миксина Гармана
(*Muxine garmani*)
- I071. menkyo-gyogyo
免許漁業
ЛИЦЕНЗИОННЫЙ ЛОВ
- I072. menuke
メヌケ
ЯПОНСКИЙ МОРСКОЙ ОКУНЬ
(*Sebastes matsubarae*)
- I073. me-otoshi
... 日落とシ
прсадка в ... ячей (сет-
ного полотна)

- I074. merurūsa
メルルーサ
мерлуза
- I075. merurūsa-gai
メルルーサガイ
чилийско-перуанская
мерлуза
(*Merluccius gayi*)
- I076. merurūsa-habushi
メルルーサハブシ
аргентинская мерлуза
(*Merluccius hubbsi*)
- I077. merurūsa-kapensisu
メルルーサカペンシス
капская мерлуза
(*Merluccius merluccius*
capensis)
- I078. merurūsa-paradokusasu
メルルーサパラドクサス
намибийская мерлуза
(*Merluccius merluccius*
paradoxus)
- I079. messhingyo
雌親魚
половозрелая самка
- I080. mesū
目数
количество ячей
- I081. mesure
目スレ
деформация ячеек
- I082. mewarai
目笑い
расползание ячеек
- I083. miami
身網
сливная часть садка (став-
ного невода)
- I084. migaki-nishin
身欠をニシン
сушеная сельдь (потроше-
ная, без головы и хвоста)
- I085. migaki-surume
みかき魚
обесшкуранный вяленый
кальмар
- I086. migigarei
ミギカレイ
чешуеглазая камбала
(*Dexistes rikuzenius*)
- I087. migyokaku-shigen
未漁獲資源
необлавливаемый резерв,
неизъятые запасы
- I088. mikiito
幹系
хребтина
- I089. mikinawa
幹縄
хребтина яруса

- I090. *minami-kamaboko*
 筧卷 カマボコ
 "камабоко", обернутое
 в бамбуковый или сложенный
 матик
- I091. *mimi-ika*
 ミミイカ
 кальмар
 (*Euprymna morsei*)
- I092. *minami-dara*
 ミナミダラ
 южная путассу
 (*Micromesistius*
australis)
- I093. *minami-hatanpo*
 ミナミハタンポ
 темноперый большеглаз
 (*Pempheris vanicolensis*)
- I094. *minami-himeji*
 ミナミヒメジ
 полосатая козобородка
 (*Ureus vittatus*)
- I095. *minami-kibinago*
 ミナミキビンゴ
 филиппинский кибинаго
 (*Spratelloides*
delicatulus)
- I096. *minami-konoshiro*
 ミナミコンシロ
 четырехпалый пальцепер
 (*Eleutheronema*
tetradactylum)
- I097. *minami-nyūdō-ika*
 ミナミニユウドウイカ
 кальмар
 (*Moroteuthis ingens*)
- I098. *minami-shiriyake-ika*
 ミナミシリヤケイカ
 кальмар
 (*Sepiella inermis*)
- I099. *minami-surumeika*
 ミナミスルメイカ
 кальмар
 (*Todarodes filippowae*)
- II00. *mi-o-kawasu*
 ミオカワサ
 уход рыбы (от орудий лова)
- II01. *mi-gu-kōsen*
 ミール工船
 рыбомучной плавзавод
- II02. *mi-gu-puranto*
 ミールプラント
 рыбомучная линия
- II03. *misakiuba-uo*
 ミサキウバウオ
 японский присоскопер
 (*Apsasma misakia*)
- II04. *miseigo*
 ミセイゴ
 неполовозрелые особи

- II05. mitsuryō
密漁
незаконный лов (браконьерский лов)
- II06. miwari
身割
разделка (рыбы) на пласт
- II07. miyako-iwashi
ミヤコイワシ
синдская сардинелла
(*Sardinella sindensis*)
- II08. mizugani
水ガニ
см. dappi-gani
- II09. mizugōri
水氷
вода со льдом (для хранения рыбы)
- II10. mizu-ika
ミスイカ
см. aori-ika
- II11. mizumochi-sōgyō-hōhō
水持ち操業方法
способ промысла тунца с использованием душевых (дождевальных) установок
- II12. mizu-morashi
水もらし
верхняя опушка (сети)
- II13. mizun
ミスン
пятнистая сардинка
(*Hercolotsichthys punctatus*)
- II14. mizuni-kanzume
水煮缶詰
консервы в собственном соку
- II15. michino-uo
モチノウオ
полосатый хейлин
(*Cheilinus fasciatus*)
- II16. mo-ebi
モエビ
см. saru-ebi
- II17. mojako
モジャコ
мальки лаведры (в возрасте 4-7 месяцев; до 6 см)
- II18. mōji-haichi
網地配置
раскрой сетного полотна
- II19. mōkōkawahira
モウコウカワヒラ
монгольский краснопёр
(*Erythroculter mongolicus*)
- II20. momiji-ko
モミジ子
см. sukeko

- II21. momotsuna
 股綱
 ключевка
- II22. mongara-kawahagi
 モンガラカワハギ
 крупнопятнистый спинорог
 (*Balistes conspicillum*)
- II23. mongō-ika
 モンゴウイカ
 см. kaminari-ika
- II24. monkō-ika
 モンユウイカ
 см. sumi-ika
- II25. monku-azarashi
 モンクアザラシ
 белобрюхий тюлень
 (*Monachus monachus*)
- II26. montsuki
 モンツキ
 полосатый луциан
 (*Lutjanus russelli*)
- II27. mōsen
 網船
 основное судно, несущее
 орудия лова (на кошель-
 ковом промысле)
- II28. motonawa
 幹縄
 хребтина яруса
- II29. mozō-shinju
 模造真珠
 искусственный жемчуг
- II30. muen-surimi
 無塩刺身
 "муэн сурими" (рыбные
 не солённый фарш с добав-
 лением сахара и фосфатов)
- II31. mugi-ebi
 ムギエビ
 см. saru-ebi
- II32. mugi-ika
 ムギイカ
 см. surume-ika
- II33. mugi-iwashi
 ムギイワシ
 1. японская атеринка
 (*Atherion elymus*);
 2. толстая атеринка
 (*Pranesus pingius*)
- II34. mukaidake
 向竹
 бамбуковый шест (для про-
 дольного распора сети
 бортовых подхватов)
- II35. mukessetsu-ami ji
 無結節網地
 безузелковая дель; без-
 узловая сеть

II36. muki-ebi

刺エビ

сушеное мясо мелкой креветки (предварительно отваренной и очищенной)

II37. mune-dara

ムネダラ

малоглазый долгохвост (Coryphaenoides pectoralis)

II38. murasaki-ebi

ムラサキエビ

см. higoromo-ebi

II39. murasaki-ika

ムラサキイカ

см. aka-ika

II40. murasaki-shita-birame

ムラサキシタビラメ

1. трехлинейный косорот (Cynoglossus abbreviatus);
2. шероховатый косорот (Cynoglossus lida)

II41. murasoi

ムラソイ

толстоголовый морской окунь (Sebastes pachycephalus)

II42. mushikuaigo

ムシクイアイゴ

полосатый сиган (Siganus vermiculatus)

II43. mutai-makiami

無袋まき網

бессливной кошельковый невод

II44. mutō-jūryō

無頭重量

вес обезглавленной особи

II45. myakuzuri

脈釣

ужение на поддев

N

II46. nabeka

ナベカ

рыб.сем. Собачковые (Omobranchus elegans)

II47. nabekowashi

ナベユワシ

рыб.сем. Рогатковые (Ainocottus ensiger)

- II48. **nagagaji**
ナカカジ
восточная бельдюга
(*Zoarces alongatus*)
- донный ярус (для
лова крабов)
- II56. **nagasu-kujira**
ナカスクジラ
финвал; сельдяной мит
(*Balaenoptera physalus*)
- II49. **nagahagi**
ナカハギ
рыб.сем. Спинорогие
(*Paramonacanthus*
oblongus)
- II57. **nagazuka**
ナカズカ
стихей Григорьева
(*Otichaeus grigorjewi*)
- II50. **naga-ika**
ナカイカ
кальмар
(*Onmastrephes pacificus*)
- II58. **nagenawa**
投縄
постановка орудий лова
- II51. **nagakawamiki**
ナカカワムキ
рыб.сем. Бекасовые
(*Halimochirurgus alcocki*)
- II59. **naichōami**
内長網
вставка (сети)
- II52. **nagasaki-torazeme**
ナカサキトラザメ
японская пятнистая
акула
(*Halaaelurus burgeri*)
- II60. **nakadakaami**
中高網
обкидная сеть с усажен-
ными крыльями
- II53. **nagashiami-gyogyō**
流網漁業
дрифтерный промысел
- II61. **nakaudetsuki**
中袖付
промежуточная секция
крыла
- II54. **nagawashiami**
流刺網
плавные жаберные сети
- II62. **nama-chikuwa**
生竹輪
сырые рыбные палочки
- II55. **nagashi-tsurrito**
流釣糸

- II63. namekujiuo
ナメクジウオ
азиатский ланцетник
(*Branchiostoma belcherii*)
- II64. name-yokosuji-kajika
ナメヨコスジカジカ
белобрюхий получешуйник
(*Hemilepidotus jordani*)
- II65. nami-utsubo
ナミウツボ
леопардовый гимноторакс
(*Gymnotherax undulatus*)
- II66. nanba-yaki
南蠻火焼き
"камабоко", приготовлен-
ное по способу жителей
Индокитая
- II67. nankin-zanpa
若干サンマ
мелкая сайра
- II68. nanpō-torōgi
南方トロール
траловый промысел в юж-
ной части Тихого (Индий-
ского, Атлантического
океанов)
- II69. nanpuka-zame
ナヌカザメ
японская головастая
акула
(*Cephaloscyllium*
umbratile)
- II70. nan'yō-garei
ナンヨウガレイ
редкозубый псевдоромб
(*Pseudorhombus oligodon*)
- II71. nan'yō-kinme
ナンヨウキンメ
берикс; красный берикс
(*Beryx decadactylus*)
- II72. nan'yō-konoshiro
ナンヨウコノシロ
чакунда; сельдь-тупорылка
(*Anodontostoma chacunda*)
- II73. nan'yō-sayori
ナンヨウサヨリ
окаймленный полурыл
(*Namirhamphus marginatus*)
- II74. nan'yō-tsunohagi
ナンヨウツノハギ
черноперый троешип
(*Triacanthus biaculeatus*)
- II75. nan'yō-ushinobita
ナンヨウウシノビタ
южная парাপлагузия
(*Paraplagusia blochi*)
- II76. narihira-garei
ナリヒラガレイ
остроголовая камбала
(*Gleisthenes pinetorum*
pinetorum)
- II77. naruto-hanpen
鳴戸半片
"хампен" (кушанье из рыб-
ного мяса)

- II78. *nawabachi*
 縄鉢
 корзина яруса
- II79. *neito*
 根系
 огонь (приух) подборы
 дрейфтерных сетей
- II80. *nenreibetsu-kan'yūritsu*
 年令別加入率
 процент пополнения
 (стада) по годам
- II81. *nenreibetsu-gyokakuryō*
 年令別漁獲量
 возрастные группы улова
- II82. *nenrei-sōsei*
 年令組成
 возрастной состав (улова)
- II83. *neriniku-suritsubushiki*
 ねり肉すり潰機
 механизм для протирания
 рыбной пасты
- II84. *neri-seihin*
 ねり製品
 продукция из рыбной
 пасты
- II85. *neri-tsūbushi*
 ねり潰し
 изготовление рыбной
 пасты
- II86. *netto-hōrā*
 ネットホラー
 сетеподъемник; сетевыбороч-
 ная машина
- II87. *netto-kyaria*
 ネットキャリア
 1. сетеподъемник;
 2. судно-транспортировщик
 сетей
- II88. *netto-monitā*
 ネットモニター
 телеметрическая система
 трала
- II89. *netto-rekōdā*
 ネットレコーダー
 прибор для регистрации
 положения сети
- II90. *netto-zonde*
 ネットゾンデ
 неттозонд
- II91. *nezumi-fugu*
 ネズミフグ
 ёж-рыба
 (*Diodon hystrix*)
- II92. *niban-migaki-surume*
 2番みかきすゝめ
 вяленый кальмар 2-й катего-
 рии (частично разделанный;
 без внутренностей)

- II93. *nichi-bei-ka-gyogyō-iinkai*
日米加漁業委員会
Международная комиссия
по рыболовству в северной
части Тихого океана
- II94. *nigitoyori*
ニギイトヨリ
шестиполосый нитепер
(*Nemipterus hexodon*)
- II95. *nigisu*
ニギス
японская большеротая
аргентина
(*Glossanodon*
semifasciatus)
- II96. *nihon-itoyori*
ニホンイトヨリ
японский нитепер
(*Nemipterus japonicus*)
- II97. *nijihagi*
ニジハギ
рыба-хирург
(*Acanthurus lineatus*)
- II98. *nijihata*
ニジハタ
белохвостый групер
(*Cephalopholis urodelus*)
- II99. *nijōsaba*
ニジョウサバ
двухлинейная макрель
(*Grammatorcynus*
bicarlinatus)
- I200. *nijū-otoshiami*
二重落網
(односадковый) двухстен-
ный невод "отоси"
- I201. *nimaiami*
二枚網
двухстенная сеть
- I202. *ninengo*
ニネゴ
лакедра до 60 см длиной
- I203. *ninengyo*
二年魚
рыба в возрасте двух лет;
двухлетка
- I204. *ninengono-sake*
二年子のサケ
смолт, серебрянка (скаты-
вающийся из реки лосось)
- I205. *niramiokeze*
ニラミオコゼ
рыб.сем. Звездочетовые
(*Uranoscopus oligolepis*)
- I206. *nisaigyo*
二才魚
рыба в возрасте двух лет;
двухлетка

- I207. nise-aka-ika
ニセアカイカ
кальмар
(*Ommastrephes pteropus*)
- I208. nise-irekkusu
ニセイロックス
кальмар
(*Todaropsis eblanae*)
- I209. nise-kurohoshi-fuedai
ニセクロホシフエダイ
желто-красный луциан
(*Lutianus fulviflamma*)
- I210. nishikibera
ニシキベラ
рыб. сем. Губановые
(*Thalassoma cupido*)
- I211. nishikiginpo
ニシキギンポ
расписной маслюк
(*Pholis pictus*)
- I212. nisōbiki-gyogyō
ニソウビキ漁業
близнецовый лов
- I213. nisōbikisen
ニソウビキ船
судно (на близнецовом
лове)
- I214. nisōbiki-torōruami
ニソウビキトロール網
спурревод для близнецо-
вого лова
- I215. nisō-makiaguri-
kinchaku-ami
ニソウマキアグリ
巾着網
(разновидность) кошелько-
вого невода для работы
по двуботной схеме
- I216. nisō-makiami
ニソウマキ網
кошельковый невод для ра-
боты по двуботной схеме
- I217. nisō-makiami-gyogyō
ニソウマキ網漁業
кошельковый промысел по
двуботной схеме
- I218. nitari-kujira
ニタリクジラ
полосатик Брайда
(*Balaenoptera edini*)
- I219. niyaku-uinchi
荷物ウインチ
грузовая (траловая)
лебедка
- I220. nisuke-ika
煮付イカ
кальмар в собственном
соку
- I221. nobori-ami
登り網
горло; воронка (препятст-
вующая выходу рыбы из
орудий лова)

- I222. **nominokuchi**
ノミノクチ
форелевый группер
(*Brinerphelus fario*)
- I223. **nōmitsugun**
濃密群
плотный косяк
- I224. **nori-tsumiki**
ノリ摘み機
механизм для сбора морских водорослей
- I225. **nōshuku-gyōeki**
濃縮魚液
упаренный рыбный бульон
(прессбульон)
- I226. **nōshuku-gyōgūi-tanpaku**
濃縮魚類蛋白
рыбный белковый концентрат (РБК)
- I227. **noyaki-камабоко**
野焼きカマボコ
печеное на огне
"камабоко"
- I228. **nuki**
ヌキ
(как правило) вареные рыбные отходы; кусочки вареных мяса и костей
- I229. **numagare1**
ヌマガレイ
тихоокеанская речная камбала
(*Platichthys stellatus*)
- I230. **nyūdō-ika**
ニュードウイカ
кальмар
(*Moroteuthis robusta*)
- I231. **nyūgyōken**
入漁権
право промысла (входа в рыболовную зону)
- I232. **nyūgyōryō**
入漁料
плата за право промысла
- I233. **nyūiki**
入域
вход в зону промысла
- I234. **nyūjirando-surume-ika**
ニュージランドスルメイカ
кальмар (новозеландский)
(*Nototodarus sloani sloani*)
- I235. **nyūmō-kōritsu**
入網効率
коэффициент попадания
(в сети)
- I236. **nyūshoku-kaiyū**
入植回遊
миграции в новый ареал

0

- I237. oakashiro
オオカムロ
индийская сигарная
ставрида
(*Decapterus russelli*)
- I238. ōatama
オオアタマ
см. saru-ebi
- I239. ōba
大羽
максимальные промысловые
размеры иваси (более 20 см)
- I240. obikibari
おびき針
крючок блесны
- I241. obikigane
おびき金
блесна
- I242. obikigiji
おびき擬餌
блесна - "ложка"
- I243. oboro
臍ろ
"оборо" (мелко-нарезанное
и приправленное мясо
рыбы, крабов и т.п.)
- I244. oboro-kobu
オボロコブ
приправа для супа
- I245. ōdō
オウドウ
см. yoshi-ebi
- I246. ōenkō-gani
オオエンゴウガニ
см. maruzuwai
- I247. ōgata-reitō-torōru-sen
大型冷凍トロール船
большой морозильный рыболов-
ный траулер (БМРТ)
- I248. ōgiha-kujira
オオキハクジラ
командорский ремнезуб
(*Mesoplodon steinigeri*)
- I249. ōguchi-ishichibiki
オオグチイシチビキ
афарей
(*Aphareus rutilans*)
- I250. oguro-iwashi
オグロイワシ
чернохвостая сардинелла
(*Sardinella melamura*)
- I251. ōgyo
オオギョ
солнечная рыба
(*Lepomis*)
- I252. oba-maiwashi
大羽マイワシ
крупноразмерная иваси

- I253. ōhikiāmi
大曳網
закидной невод
- I254. ōhime
オオヒメ
красный нитеперый
снэппер
(*Pristipomoides
filamentosus*)
- I255. ohofutosetoge
オホフトセトケ
мелкочешуйный желтопер
(*Plagiognathops
microlepis*)
- I256. ohotanago
オホタナゴ
ханкайский горчак
(*Acheilognathus
chankaensis*)
- I257. chōtsuku-gisukajika
オホツクギスカンカ
охотский бычок
(*Muohocerphalus
ochotensis*)
- I258. oikomiami
追込み網
загонные сети
- I259. oikomizuna
追込み網
отпугивающий канат (трос)
- I260. oisadeami
追さで網
большая подъемная сеть
- I261. ojisan
オジサン
зубатая барабуля
(*Parupeneus
multifasciatus*)
- I262. okahira
オカヒラ
верхогляд
(*Erythroculter
erythropterus*)
- I263. ōkamasu
オオカマス
черноперая барракуда
(*Sphyræna jello*)
- I264. okamebaze
オカメハゼ
черный элеотрис
(*Eleotris melanosoma*)
- I265. ōkami
オオカミ
особенно крупные особи
ставриды
- I266. ōkamiuo
オオカミウオ
восточная зубатка
(*Anarhichas orientalis*)

- I267. okaahiratsuki
尾頭付き
целая рыба (рыбина) с
головой и хвостом
- I268. okewaisaku-kōjō
桶製作工場
бондарный завод
- I269. okiai-gyogyō
沖合い漁業
морское рыболовство
- I270. okiai-sokobikiami
沖合底引網
морской снареводный
промысел
- I271. okiaji
オキアジ
урапис
(*Uraspis helvola*)
- I272. okiami
オキミ
"криль"
(эффаузиевые рачки)
(*Euphausia superba*)
- I273. okibikiami
沖引網
невод, притоняемый на
судно
- I274. okidara
オキダラ
треска, мигрирующая в мо-
ристых от Японии районах
- I275. okidashi
沖出し
1. крыло (ставного невода);
2. выход в (открытое) море
- I276. okiebi
オキエビ
см. okiami
- I277. okieso
オキエソ
тупорылый ящероголов
(*Trachinosephalus mucronatus*)
- I278. okigisu
オキギス
японская гису
- I279. okigondō
オキゴンドウ
малая черная косатка
(*Pseudorca crassidens*)
- I280. okihirasu
オキヒラス
австралийская сериолелла
(*Seriolella brama*)
- I281. oki-iwashi
オキイワシ
дораб
(*Chirocentrus dorab*)

- I282. okimedai
オキメダイ
кубоглав
(*Cubicerns gracilis*)
- I283. okinahimeji
オキナヒメジ
япономорская барабуля
(*Parupeneus fraterculus*)
- I284. okinamejina
オキナメジンナ
желтополосая гирелла
(*Girella mezina*)
- I285. okinamékura
オキナメクラ
редкозубая миксина
(*Mixine paucidens*)
- I286. okinawa-fugu
オキナワフグ
мраморный иглобрюх
(*Chelonodon patoca*)
- I287. okisoko-sashiami
沖底刺網
морская донная жаберная
сеть
- I288. okitateami
沖建網
морской ставной невод
- I289. okizayori
オキザヨリ
короткорылый тилозур
(*Tylosurus giganteus*)
- I290. okoze-kajika
オコゼカジカ
бычок-парусник
(*Nautichthys oculofascia
oculofasciatus*)
- I291. okuchi
オオクチ
синяя нототения
(*Notothenia magellanica*)
- I292. okuchiike-katsuo
オオクチイケカツオ
ЛИСАН
(*Scomberoides lysan*)
- I293. okuchikuromasu
オオクチクロマス
форелеокунь
(*Micropterus salmoides*)
- I294. okukajika
オクカジカ
яок; бычок-яок
(*Muohocerphalus jaok*)
- I295. okuude
奥袖
средняя секция крыла
(трала)
- I296. ome-iwashi
オメイワシ
см. urume-iwashi
- I297. omeno-uo
オメノウオ
жилая сима
(*Oncorhynchus masu*)

- I298. *ōmanuke*
オオナヌケ
алеутский морской окунь
(*Sebastes aleutianus*)
- I299. *ōmonhata*
オオモンハタ
желто-белый групер
(*Ephinephelus areolatus*)
- I300. *onagaēi*
オナガイ
индокитайский хвостокол
(*Dasyatis bennettii*)
- I301. *onagatsubakuro*
オナカツバクロ
кольчатохвостый скат-бабочка
(*Gamprura poecilura*)
- I302. *onden-zame*
オンデンザメ
тихоокеанская полярная акула
(*Somniosus pacificus*)
- I303. *oniaji*
オニアジ
кордила
(*Megalaspis cordyla*)
- I304. *ōnibe*
オオニベ
японский серебристый горбыль
(*Argyrosomus japonicus*)
- I305. *onidarumaokoze*
オニダマオコゼ
океанская бородавчатка
(*Synanceja verrucosa*)
- I306. *onigochi*
オニゴチ
колючий плоскоголов
(*Thysanophrys spinosus*)
- I307. *onikajika*
オニカジカ
рогатый бычок
(*Ceratocottus namiyei*)
- I308. *onikamasu*
オニカマス
барракуда
(*Sphyræna picuda*)
- I309. *oniokoze*
オニオコゼ
японская бородавчатка
(*Inimicus japonicus*)
- I310. *onkunhō*
温人法
горячее копчение
- I311. *onkungyo*
温人魚
рыба горячего копчения
- I312. *opirio*
オピリオ
см. *zuwaigani*

- I313. orimage-tesuto
折曲げテスト
контроль упруго-эластических свойств фарша
- I314. oritatamishiki-kago
折りにたみ式かご
складные корзины-лопушки
- I315. orubini-kōbika
オルビニ ユウイカ
кальмар
(*Sepia orbignyana*)
- I316. ōse
オオセ
японская ковровая акула
(*Orectolobus japonicus*)
- I317. ōshikiami
大敷網
ставной невод с односторонним входом
- I318. oshiroidachi
オシロイダチ
волосохвост
(*Trichiurus muticus*)
- I319. ōshu-namazu
オオシユナマス
сом Солдатова
(*Silurus soldatovi*)
- I320. ōsujihimeji
オオスジヒメジ
темнополосая зубатая барабуля
(*Parupeneus barberinus*)
- I321. ōsutoraria hariika
オーストラリアハリイカ
кальмар
(*Sepia nestus*)
- I322. ōsutoraria-kōbika
オーストラリアコウイカ
кальмар
(*Sepia arama*)
- I323. otaguro-ebi
オタケロエビ
см. sargu-ebi
- I324. otaria
オタリア
белый морской лев
(*Otaria byronia*)
- I325. ōtobi-ika
オオトビイカ
см. sode-ika
- I326. otohime-ebi
オトヒメエビ
креветка
(*Stenopus hispidus*)
- I327. otomei
オトメイ
семидуборчатый хвостокол
(*Dasyatis gerrardi*)

I328. otoshiami

落鯛

односадковый ставной невод (с большой ложкой)

I329. otoshimi

落とし身

размельченное мясо

I330. ottā-bōdo

オッターボード

распорная доска (трапа)

I332. oyunigami

オヤニラミ

рыб.сем. Каменные окуни
(*Coreoperca kawasabari*)

I333. oyayubisakka-ika

オヤユビサッカイカ

см. fakuro-jindo-ika

I334. ōzo-ebi

オオゾエビ

см. yoshi-ebi

P

I335. ranama-nise-jindō-ika

パナマニセジンドウイカ

кальмар

(*Loliolopsis diomedea*)

I336. ran-doresu

パンドレス

разделанная рыба порционного размера

I337. ranga

ハンカ

сальдь-дораб

I338. ran-kime

パン詰め

укладка в поддоны

I339. rāsu-ringu-buraidoru-chōn

パースリングブライドルチーン

уздечка (комелькового невода)

I340. rāsu-uinchi

パースウインチ

сейнерная лебедка

I341. patagonia-ashika

パタゴニアアシカ

лжний морской лев

(*Otaria byronia*)

I342. patchiami

パッチイ

блязнецовый закладной о судов невод "патти"

- I343. **rayao**
ハヤオ
плот (используемый для
привлечения и concentra-
ции тунца; применяется на
кошельковом промысле)
- I344. **pendanto**
ペンタント
шкентель; оттяжка
(трала)
- I345. **pinku**
ピンク
см. karafuto-masu
- I346. **pinku-ebi**
ピンクエビ
креветка
(*Pandalus jordani*)
- I347. **pinku-supotteddo-shurinpū**
ピンクスホッチッドシュリンプ
креветка
(*Pandalopsis dispar*)
- I348. **piruchādo**
ピルチード
европейская сардина
(*Sardina pilchardus*)
- I349. **porakku**
ポラック
пикша
- I350. **puraketto**
プラケット
кница (трала)
- I351. **puramubā**
プラムバー
ловушка (рыболовная)
для лангустов

R

- I352. **rabuka**
ラブカ
плащеносная акула
(*Chlamydoselachus*
anguineus)
- I353. **rakudahakofugu**
ラクダハコフグ
рогатый кузовок
(*Ostracion gibbosus*)
- I354. **rakudamasu**
ラクダマス
см. karafuto-masu
- I355. **rakuda-zame**
ラクダザメ
тихоокеанская сельдевая
акула
(*Lamna ditropis*)
- I356. **ramō**
羅網
объячевывание; облов
- I357. **ranpara-ami**
ランパラアミ
невод-лампаре

- I358. ransaishū-netto
 卵採集ネット
 икрная сеть
- I359. rapurata-kawairuka
 ラプラタカワイルカ
 лаплатский дельфин
 (*Stenodelphis bainvillei*)
- I360. rasshu
 クラッシュ
 жокавовый поводец дриф-
 терного порядка
- I361. rasshu-echiopia
 クラッシュエチオピア
 рыб.сем. Брамовые
 (*Taractes raschi*)
- I362. reddo-heiku
 レッドヘイク
 красный морской налим
 (*Urophycis chuss*)
- I363. reikunbō
 冷干法
 холодное копчение
- I364. reisuiki
 冷水機
 холодильники системы OMB
 (охлаждение морской
 воды)
- I365. reisuisei-gyorui
 冷水性魚類
 холодолюбивые рыбы
- I366. reitō-burokku
 冷凍ブロック
 см. fishu-burokku
- I367. reitō-chikuwa
 冷凍竹輪
 мороженые рыбные
 палочки
- I368. reitō-sensō
 冷凍船倉
 рефрижераторный трюм
- I369. reitō-surimi
 冷凍刺身
 мороженный фарш
- I370. reitō-torōru-sen
 冷凍トロール船
 рыболовный траулер-мо-
 розильщик (PTM)
- I371. reisōgyo
 冷蔵魚
 охлажденная рыба
- I372. rengyo
 レンギョ
 толстолобик
 (*Hypophthalmichthys
 molitrix*)
- I373. renzoku-torōru
 連続トロール
 непрерывное траление

1374. *retoruto-furai*
 レトルトフライ
 обжаренная в автоклаве
 (рыбопродукция)
1375. *ridashiebisu*
 リダシエビス
 рыб.сем. Трахихтовые
 (*Paratrachichthys
 prosthemius*)
1376. *ramōri tsu*
 羅網率
 попадаемость в сети;
 уловистость
1377. *ritei-torōru*
 網住座 トロール
 придонный трал
1378. *riyōdo*
 利用度
 доступность; пригодность
 (для вылова)
1379. *roin*
 ロイン
 1. филейная часть (мясо-
 ные продукты); 2. вид
 продукции "фуси-руй" (см)
 (обезглавленная и потро-
 шенная тушка тунца после
 подварки разделяется
 на спинную и брюшную час-
 ти с удалением кожи и по-
 темневшего мяса)
1380. *rokusensuzumedai*
 ロクセンズメダイ
 рыб.сем. Помацентровые
 (*Abudefduf sexfasciatus*)
1381. *rōnin-aji*
 ローニンアジ
 желтоперый каранкс
 (*Caranx ignobilis*)
1382. *rōsoku-boke*
 ローソクボケ
 терпуг в возрасте шести
 месяцев
1383. *rōsokuchibiki*
 ローソクチビキ
 двуперка
 (*Dipterygonotus
 leucogrammicus*)
1384. *rōsokuginpo*
 ローソクギンポ
 рыб.сем. Собачковые
 (*Rhabdoblennius ellipes*)
1385. *rōtoami*
 漏斗網
 клапан (препятствующий
 выходу рыбы из орудий
 лова)
1386. *gurisuzume*
 ルリスズメ
 рыб.сем. Помацентровые
 (*Chrysiptera assimilis*)

1387. ryōbukuro-otoshiami

両袋落とし網

ставной невод (с двумя сад-
ками и двумя внутренними
открылками)

1390. ryōotoshiami

両落とし網

ставной невод с двумя
большими ловушками

1388. ryōgyo

獵魚

промысловая рыба

1391. ryōsoku-kaiyūgyo

両側回遊魚

диадромные рыбы

1389. ryōmoyō

漁模様

состояние промысла

1392. ryūgūhaze

リュウグウハゼ

рыб.сем. Бычковые
(*Pterogobius zaccalles*)

S

1393. saba-bushi

サバ節

см. fushi-rui

1397. sabiutsubo

サビウツボ

рыб.сем. Муреновые
(*Gymnothorax thyrsoides*)

1394. sabafugu

サバフグ

каштановый зайцеголовый
иглобрюх
(*Lagocephalus lunaris*)

1398. sachi

サチ

рыб.сем. Лисичковые
(*Podothecus sachi*)

1395. saba-kushizashi-dango

サバ串刺団子

клецки из скумбрии
(на вертеле)

1399. sachiko

サチコ

дальневосточный усатый
бычок
(*Vleerpias cirrhusus*)

1396. sabihaze

サビハゼ

рыб.сем. Бычковые
(*Sagamia geneionema*)

- I400. **sagamimanzaiuo**
サガミマンザイウオ
малый морской лещ
(*Teractes platycephalus*)
- I401. **sagifue**
サギフエ
рыб.сем. Бекасовые
(*Macrorhamphus sagifue*)
- I402. **sagochi**
サゴチ
мелкая мелкопятнистая
макрель
- I403. **saibai-gyogyō**
栽培漁業
промысел искусственно
разводимых объектов
- I404. **saidai-jizoku-seisanryō**
最大持続生産量
максимально устойчивая
продуктивность (МУП)
- I405. **saidai-kyōyō-gyōkakuryō**
最大許容漁獲量
максимально допустимый
улов (МДУ)
- I406. **saido-tōrōgi-sen**
サイドトロール船
судно бортового траления
- I407. **saiuo**
サイウオ
японский брегмацер
(*Bregmaceros japonicus*)
- I408. **sājīn-mīto**
サージーンミート
филе сардины (гл.обр. ива-
си в масле)
- I409. **sakanabanare**
魚離れ
"отдаление" рыбы от потре-
бителя (явление, для кото-
рого характерны острый де-
фицит на одни виды рыб и
высокие цены на другие)
- I410. **sakegashira**
サゲカシラ
рыба-лента
(*Trachipterus ishikawai*)
- I411. **sake-masu**
サケマス
лососевые
- I412. **sake-masu-bosen**
サケマス母船
плавбаза на промысле
лососевых
- I413. **sake-masu-gyogyō**
サケマス漁業
промысел лососевых

- I4I4. sake-no-yogyo
サケの幼魚
пестрятка (молодь лосося)
- I4I5. sake-tomejibikiami
サケ留地曳網
лососевый закидной с берега невод
- I4I6. saki
サキ
жало (элемент рыболовного крючка)
- I4I7. saki-ika
裂イカ
кальмар (сушеный) разделенный на волокна
- I4I8. sakimage
サキマゲ
лоб (элемент рыболовного крючка)
- I4I9. sakiudetsuki
先袖付
передняя секция крыла (трала)
- I420. sakkagyo
逆河魚
анадромная рыба
- I42I. sakka-kaiyū
逆河回遊
анадромная миграция
- I422. sakudōki
索導器
I. направляющее устройство для проводки снастей (полуклюз, роульс, мальгогер); 2. ваероукладчик траловой лебедки
- I423. sakuji gun
索餌群
нагульное скопление; нагульное стадо (рыбы)
- I424. sakuji-kaiyū
索餌回遊
нагульная миграция
- I425. sakuji-nankagun
索餌南下群
кормящийся косяк в период миграции на юг
- I426. sakura-boshi
さくらぼし
сушеная иваси со специями
- I427. sakuradaī
サクラタイ
рыб.сем. Каменные окуни (*Sacura margaritacea*)
- I428. samekasube
サメカスベ
рыб.сем. Скатовые (*Raja isotrachus*)

- I429. samehadamongara
 サメハダモンカラ
 рыб.сем. Спинорогие
 (*Canthidermis rotundatus*)
- I430. sanchi-kakaku
 産地価格
 цены (по которым рыба
 продается на рынках) в
 районах промысла
- I431. sangomenuke
 サングメヌケ
 пламенный морской
 окунь; санкоменука
 (*Sebastes flammeus*)
- I432. sangotatsu
 サングタツ
 японский морской конек
 (*Hippocampus japonicus*)
- I433. sanjū-nagashiami
 三重流網
 трехстенная дрефтерная
 сеть
- I434. sanjū-sashiami
 三重刺網
 трехстенная жаберная сеть
- I435. sankakuami
 三角網
 косынка (невода)
- I436. sankaku-ita
 三角板
 кляч; клячевка
- I437. sanmai-ami
 三枚網
 трехстенная сеть
- I438. sanmai-ogoshi
 三枚おろし
 филетирование
- I439. sannengo
 サンネンゴ
 лакедра более 1 м длиной
- I440. sannojidamashi
 サノジダマシ
 рыб.сем. Летучие рыбы
 (*Cypselurus katoptron*)
- I441. sanran-gyogun
 産卵魚群
 нерестующий косяк
- I442. sanranjō-jūmado
 産卵場充満度
 заполненность нерестилища
- I443. sanran-junbi-gun
 産卵準備群
 преднерестовый косяк

- I444. sanran-kaisū
産卵回数
число икрометаний
- I445. sanran-kaiyū
産卵回遊
нерестовая миграция
- I446. sanran-kaiyū-kōsu
産卵回遊コース
нерестово-миграционный путь
- I447. sanran-kigō
産卵記号
нерестовая отметка
- I448. sanran-nenrei
産卵年令
нерестовый возраст
- I449. sanranritsu
産卵率
1. интенсивность икрометания; 2. коэффициент икрометания
- I450. sanran-takai
産卵多回
многократное икрометание; выметывание икры по частям
- I451. sanso-hariami
三光り張網
подъемная сеть (для постановки и выборки тремя ботами)
- I452. sarpa
サッパ
сардинелла-зунаси (Sardinella zunasi)
- I453. sarasahagi
サラサハギ
рыб.сем. Курковые (Navodon tessellatus)
- I454. sarasahaze
サラサハゼ
рыб.сем. Бычковые (Amblygobius albimaculatus)
- I456. sarasakasube
サラサカスベ
рыб.сем. Скатовые (Raja katsukii)
- I457. saru-ebi
サルエビ
креветка (Trachypenaeus curvirostris)
- I458. sasabaze
ササハゼ
рыб.сем. Головешковые (Electriodes wardi)

- I459. *sasa-kamaboko*
 笹カマボコ
 "камабоко", обернутое в бамбуковые листья
- I460. *sasanohabera*
 ササノハベラ
 японский лжегубан
 (*Pseudolabrus japonicus*)
- I461. *sashitotsu*
 刺突
 колющие орудия лова
- I462. *satsukihaze*
 ハツギハゼ
 рыб. сем. Головешковые
 (*Pariloglossus dotui*)
- I463. *satsumakasago*
 サツマカサゴ
 индо-тихоокеанский скорпенопс
 (*Scorpaenopsis gibbosa*)
- I464. *sayanagi*
 サヤナギ
 кальмар
 (*Loligo bleekeri*)
- I465. *sayori-tobiuo*
 サヨリトビウオ
 летучий полурыл
 (*Oxyporhamphus micropterus*)
- I466. *sayūyori*
 左右然り
 переменная свивка (каната, троса)
- I467. *sazanami-fugu*
 サザナミフグ
 колючий аротрон
 (*Tetraodon hispidus*)
- I468. *sazanamihagi*
 サザナミハギ
 рыб. сем. Хирурговые
 (*Stenochaetus striatus*)
- I469. *sazanami-haze*
 サザナミハゼ
 рыб. сем. Головешковые
 (*Eleotriodes longipinnis*)
- I470. *sazanami-yakko*
 サザナミヤッコ
 рыб. сем. Щетинозубые
 (*Pomacanthus semicirculatus*)
- I471. *seami*
 背袋
 верхняя пластъ (сети)
- I472. *sebirokaajika*
 セビロカジカ
 шлемоносный охотский бычок; шлемоносец
 (*Gymnacanthus detrisus*)

- I473. *aeego*
セエゴ
однолетний японский
морской судак
- I474. *sehoshisuzumedai*
セホシスズメダイ
рыб.сем. Помацентровые
(*Pomacentrus*
tripunctatus)
- I475. *seibutsu-tairyō*
生物体量
биомасса
- I476. *seihhi*
性比
соотношение полов
(в улове)
- I477. *seiku-kaiyū*
成育回遊
миграции половозрелых
особей
- I478. *seiryō-sendo*
正量織度
оптимальная нить для
сетного полотна
- I479. *seitakahiragi*
セイトカヒラギ
большая сребробрюшка
(*Liognathus equulus*)
- I480. *sejirohaze*
セジロハゼ
рыб сем. Бычковые
(*Astrabe coswigus*)
- I481. *sekiyama*
セキヤマ
1. проводник (кошелько-
вого невода из стального
троса);
2. секияма (яруса)
- I482. *seki-yotsudeami*
セキヨツテアミ
четырёхугольный бортовой
подхват
- I483. *semihōbō*
セミホウボウ
дактилоптена
(*Dactyloptena orientalis*)
- I484. *semiruka*
セミイルカ
северный китовидный
дельфин
(*Lissodelphis borealis*)
- I485. *senawa*
瀬原糸
буйковый поводец
- I486. *senasujibera*
セナスジベラ
чернополосая галассома
(*Thalassoma hardwicki*)

- I487. *senbishiki-torōru*
船尾式トロール
кормовое траление
- I488. *sen-gyogyō*
せんぎょぎょう
промысел вершой
- I489. *senbi-torōrā*
船尾トローラー
кормовой траулер
- I490. *senkai-zōshoku*
浅海増殖
(рыбо)разведение в при-
прибрежной зоне
- I491. *sennendai*
せんえんだい
бурополосый луциан
(*Lutjanus sebae*)
- I492. *senninfugu*
せんえんぷぐ
рыб.сем. Иглобрюхие
(*Pleurancanthus*
sceleratus)
- I493. *senningaji*
せんえんがじ
рыб.сем. Угретресковые
(*Congrogadus subducens*)
- I494. *senshū-rōrā*
船首ローラー
носовой шкиф (рол) (для
подъема яруса на борт)
- I495. *sen'umabura*
せんうまぶら
рыб.сем. Спиноргие
(*Amanes multilineatus*)
- I496. *seppari-kajika*
セッパリカシカ
мягкий бычок
(*Malacocottus gibbar*)
- I497. *setodai*
セトダイ
многополосый ворчун
(*Naralogenus mucronatus*)
- I498. *setominokasago*
セトミノカサゴ
рыб.сем. Скорпеновые
(*Parapterois heterurus*)
- I499. *setouahinoshita*
セトウシノシタ
рыб.сем. Солеевые
(*Zebria japonicus*)
- I500. *shachiburi*
シヤチブリ
японский ложнодолгохвост
(*Ateleopus japonicus*)
- I501. *shakuhachi*
シヤクハチ
см. *sayanagi*
- I502. *shakuri*
シヤクリ
поддерживание (при учеб-
ном ловле тунца)

1503. shawā-hōshiki
シマワ方式
способ (удебного лова тунца), при котором для привлечения рыбы используют душевые установки
1504. shiberia-tsumagurokajika
シベリアツマグロカジカ
арктический шлемоносец
(*Gymnacanthus tricuspis*)
1505. shiberia-ugui
シベリアウグイ
дальневосточная
красноперка
(*Leuciscus brandti*)
1506. shibirōei
シビルエイ
японский электрический
скат
(*Narke japonica*)
1507. shibitsu
シビツ
некрупный синий тунец
1508. shigiunagi
シギウナギ
угорь-нитка
(*Nemichthys scolopaceus*)
1509. shigyo
仔魚
личинка (рыбы)
1510. shikiami
敷き網
подъемная сеть; бортовой подхват (бортловушка)
1511. shikishimahanada
シキシマハナダイ
рыб.сем. Каменные окуни
(*Percauthias japonicus*)
1512. shimabenikawamuki
シマベニカワムキ
рыб.сем. Бекасовые
(*Triacanthodes anomalus japonicus*)
1513. shimachibiki
シマチビキ
рыб.сем. Луциановые
(*Tropidinius zonatus*)
1514. shimadojō
シマドジョウ
рыба рода Вьюновых
(*Cobitis biwa*)
1515. shimafugu
シマフグ
полосатый иглобрюх
(*Fugu xanthopterus*)
1516. shima-gatsuo
シマガツオ
1. морской лещ
(*Brama brama*)
2. японский морской лещ
(*Brama japonica*)
1517. shimaginpo
シマギンポ
рыб.сем. Собачковые
(*Istiblennius luctuosus*)

- I518. shimahagi**
 シマハギ
 полосатый хирург
 (*Acanthurus triostegus*)
- I519. shimahaze**
 シマハゼ
 полосатый бычок
 (*Tridentiger*
trigonocephalus)
- I520. shimaizaki**
 シマイサキ
 пятнистый острорылый
 терапон
 (*Therapon ocyrrhynchus*)
- I521. shimakinchakufugu**
 シマキンギクフグ
 рыб.сем. Кантигастровые
 (*Canthigaster valentini*)
- I522. shimakuchibi**
 シマクヂビ
 бурый летрин
 (*Lethrinus variegatus*)
- I523. shimanekozame**
 シマネコザメ
 зебровидная бычья
 акула
 (*Heterodontus zebra*)
- I524. shimasetodai**
 シマゼトダイ
 рыб.сем. Ворчуновые
 (*Napalogenys kishinouyei*)
- I525. shimasuzumedai**
 シマスズメダイ
 пятнистый абудефдуф
 (*Abudefduf sordidus*)
- I526. shimaushinoshita**
 シマウシノシタ
 полосатый косорот
 (*Zebrias zebra*)
- I527. shimazoi**
 シマゾイ
 трехполосый морской
 окунь
 (*Sebastes trivittatus*)
- I528. shimofuriaigo**
 シモフリアイゴ
 сиган-орамин
 (*Siganus oramin*)
- I529. shimofurifuefuki**
 シモフリフエフキ
 звездчатый летрин
 (*Lethrinus nebulosus*)
- I530. shinaimotsugo**
 シナイモツゴ
 рыб.сем. Карповые
 (*Pseudorasbora parva*
pumila)
- I531. shinaketsugyo**
 シナカツギョ
 рыб.сем. Каменные окуни
 (*Siniperka scherzeri*)

- I532. *shinawa*
枝繩
поводец (яруса)
- I533. *shinkai-gyogyō*
深海漁業
глубоководный промысел
- I534. *shinkai-purau*
深海アラウン
глубоководная креветка
(*Pandalus borealis*)
- I535. *shinkai-torōruami*
深海トロール網
глубоководный трал
- I536. *shinkā-rain*
シンカーライン
нижняя подбора
- I537. *shinmae*
シンマエ
ауксида длиной до 15 см
- I538. *shinsen-idō*
深淺移動
миграция (с меньшей глубины в сторону большей и обратно)
- I539. *shinsen-kaiyū*
深淺回遊
миграция (в районы с большими глубинами)
- I540. *shinshi-jikan*
浸漬時間
время застоя яруса
- I541. *shio kara-ika*
塩辛イカ
солёный закусочный кальмар
- I542. *shirakodai*
シラコガイ
японский щетинозуб
(*Chaetodon nippon*)
- I543. *shirasa-ebi*
シラサエビ
см. *yoshi-ebi*
- I544. *shirashiya*
シラシヤ
см. *saru-ebi*
- I544. *shiriyake-ika*
シリヤケイカ
кальмар
(*Sepiella japonica*)
- I545. *shiroamadai*
シロアマダイ
рыб.сем. Кафельниковые
(*Branchiostedus argenteatus*)
- I546. *shiroamifugu*
シロアミフグ
белосетчатый аротрон
(*Tetraodon alboreticulatus*)

- I547. shirobuto
シロブト
см. baru-ebi
- I548. shiro-ebi
シロエビ
см. saru-ebi
- I549. shirogenge
シロゲンゲ
рыб.сем. Бельдюговые
(*Lycogramma zesta*)
- I550. shiro-ika
シロイカ
см. budō-ika
- I551. shirokawa
シロカワ
черный марлин
(*Makaira indica*)
- I552. shirokoban
シロコバン
реморина
(*Remorina albescens*)
- I553. shirokurahaze
シロクラハゼ
рыб.сем. Бычковые
(*Astrabe lactisella*)
- I554. shirokurobera
シロクロベラ
бурый клыкастый губан
(*Choerodon schoenleini*)
- I555. shirouo
シロウオ
рыб.сем. Бычковые
(*Leucopsarion petersi*)
- I556. shirozame
シロザメ
серая кунья акула
(*Mustelus griseus*)
- I557. shirubā
シロバー
чилийская сериолелла
(*Seriolella porosa*)
- I558. shirubā-heiku
シロバーヘイク
серебристая мерлуза
(*Merluccius bilinearis*)
- I559. shishi-ika
シシイカ
кальмар
(*Sepia peterseni*)
- I560. shisō-bariami
四又ばり網
подхват (подъемная сеть)
для четырех ботов
- I561. shita-dōami
下胴網
нижняя сетная плась
трала (до кутка)

- I562. *shita-sodeami*
下袖網
нижнее крыло (трала)
- I563. *shitate-ito*
仕立糸
посадочный трос
- I564. *shitei-gyogyō-kyōka*
指定漁業許可
лицензия на рыболовство,
(утверждаемая министром)
- I565. *shiwaha-iruka*
シワハイルカ
морщинистозубый дельфин
(*Steno bredanensis*)
- I566. *shiwakanago*
シロイカゴ
короткоперая песчанка
(*Nuroptychus dybowskii*)
- I567. *shōgyō*
商漁
коммерческий промысел
- I568. *shōkihaze*
ショウキハゼ
рыб.сем. Бычковые
(*Triacnopus barbatus*)
- I569. *shōki-jiryō-seisan-rain*
初期餌料生産ライン
линия по производству
стартовых кормов
- I570. *shokuji-kaiyū*
食餌回遊
нагульная миграция
- I571. *shufuhyō*
主浮標
кухтыль; буя
- I572. *shukketsu*
縮結
посадка (сетного полотна)
- I573. *shukketsu-ritsu*
縮結率
посадочный коэффициент
(сетного полотна)
- I574. *shūkōsei-dōai*
習光性度合い
реакция на свет (объектов
промысла)
- I575. *shumushugarei*
シュムシュガレイ
двухлинейная камбала
(*Lepidopsetta bilineatus*)
- I576. *shūnen-sōgyō-keiei-hōshiki*
周年標業経営
方式
система организации (ве-
дения промысла в течение
всего года)

- I577. ahurinpu
シュリンプ
креветка
(*Pandalopsis dispar*)
- I578. shusosei
種組成
видовой состав улова
- I579. shuwaku
種々
квота по видам
- I580. wōbyō
走金苗
плавучий якорь (на промысле кальмара)
- I581. wōdakatsuo-bushi
ソウダカツオ節
см. fuahi-ru (используется филе акусыды)
- I582. wodeami
袖網
крыло (трала)
- I583. woezuna
添網
подбора невода
- I584. wofuto-saki-ika
ソフトさきイカ
кальмар сушеный разделенный на волокна
- I585. wōgyo
ソウギョ
белый амур
(*Ostenopharyngodon idellus*)
- I586. wōgyūdō
操業度
интенсивность промысла
- I587. wōgyō-nōritsu
操業能率
эффективность промысла
- I588. wōgyō-taishōbutsu
操業対象物
объекты промысла
- I589. wōhachi
ソウハチ
остроголовая камбала
(*Oleistheneus nerzensteini*)
- I590. woka-kaiyū
溯河回遊
анадромная миграция
- I591. wokkuri-shokuhin
酷似食品
продукт-имитатор
- I592. sokoamadai
ソコアマダイ
овстония
(*Owstonia totomiensis*)

- I593. sokobikiami-gyogyō
 底引糸網漁業
 спурреводный (траловый)
 промысел
- I594. sokodateami
 底建糸網
 донный ставной невод
- I595. soko-haenawa
 底ばえ縄
 донный ярус
- I596. sokohōbō
 ソコホウボウ
 японская птериготригла
 (*Pterygotrigla hemistica*)
- I597. sokoitoiori
 ソコイトヨリ
 рыб.сем. Нитеперые
 (*Nemipterus bathybius*)
- I598. sokokanagashira
 ソコカナガシラ
 рыб.сем. Тригловые
 (*Lepidotrigla abyssalis*)
- I599. sokokawamuki
 ソコカワムキ
 рыб.сем. Бекасовые
 (*Tydemania navigatoris*)
- I600. sokokurodara
 ソコクロダラ
 трубочист
 (*Lepidion inosimae*)
- I601. sokokurogisu
 ソコクロギス
 рыб.сем. Нотакантовые
 (*Notacanthus fascidens*)
- I602. sokomatōdai
 ソコマトウタイ
 рыб.сем. Солнечниковые
 (*Zenion japonicum*)
- I603. sokonishin
 ソコニシン
 глубоководная сельдь
 (*Bathyclupea megascera*)
- I604. sokosaashiami
 底刺糸網
 донная жаберная сеть
- I605. sokotate-haenawa
 底立ばえ縄
 донный вертикальный
 ставной ярус
- I606. soryūburi
 ソリュウブリ
 пресс-бульон

- I607. *sōshihagi*
ソウシハギ
расписная алутера
(*Aluteres scriptus*)
- I608. *sōshizariuo*
ソウシザリウオ
рыб.сем. Клоуновые
(*Antennarius*
scriptissimus)
- I609. *subashiri*
ンバシリ
молодь кефали
- I610. *sudaredai*
スダレダイ
длиннорукая дрепана
(*Drepane longimana*)
- I611. *suebi*
スエビ
см. *yoshi-ebi*
- I612. *sugi*
スギ
сержант-рыба; кобия
(*Rachycentron canadum*)
- I613. *sugomogoko*
スゴモロコ
рыб.сем. Карповые
(*Gnathopogon biwaе*)
- I614. *suion-yakusō*
水温躍層
термоклин; слой темпера-
турного скачка
- I615. *suisan-enzōgyō*
水産塩蔵業
рыбопосольное производство
- I616. *suisan-kakōgyō*
水産加工業
рыбообработывающая
промышленность
- I617. *suisan-shokuryō-shigen*
水産食料資源
ресурсы рыбного промысла,
(имеющие пищевое значение)
- I618. *sujiainame*
スジアイナメ
бурый терпуг
(*Hexagrammos octogrammus*)
- I619. *sujiame*
ハバ 網
промежуточная опухка
(сети)
- I620. *sujiarahata*
スジバラハタ
рыб.сем. Каменные окуни
(*Variola flavimarginata*)
- I621. *suji bikunin*
スジビクニン
рыб.сем. Липаровые
(*Liparis punctulatus*
franzi)

- I622. *sujihanabirauo*
スジハナビラウオ
пятнистый песен
(*Pseenes cyanophrys*)
- I623. *sujihaze*
スジハゼ
рыб.сем. Бычковые
(*Gobius pflaumi*)
- I624. *suji-ika*
スジイカ
кальмар
(*Eucleoteithis luminosa*)
- I625. *sujiiruka*
スジイルカ
полосатый продельфин
(*Stenella caeruleo-albus*)
- I626. *sujiitoragisu*
スジトヲギス
рыб.сем. Мугилоидовые
(*Parapercis striolata*)
- I627. *sukappu*
スカップ
скап; скап-хризопс
(*Stenotomus chrysops*)
- I628. *sukaretto-puraun*
スカレットプラウン
см. *hidoshi-ebi*
- I629. *sukeko*
スケコ
соленая икра минтая
- I630. *sukimi*
刺身
тонко нарезанное (обесшкунное филе)
- I631. *suma*
スマ
малый восточный тунец
(*Euthynnus affinis*)
- I632. *sumi-ika*
スミイカ
кальмар
(*Sepia esculenta*)
- I633. *sumikuiuo*
スミクイウオ
японский синагрокс
(*Synagrops japonicus*)
- I634. *sumitsukiakatachi*
スミツキアカタチ
японская цепола
(*Cepola schlegeli*)
- I635. *sumitsuki-bera*
スミツキベラ
азиатский боддиан
(*Bodianus bilunulatus*)
- I636. *sumitsukimedamao*
スミツキナダマウオ
пятнистый батимастер
(*Bathymaster derjugini*)
- I637. *sumitsukitonosamada*
スミツキトノサマダイ
рыб.сем. Щетинозубые
(*Chaetodon plebeius*)

- I638. *sunabikunin*
 ス+ビクニン
 рыб.сем. Липаровые
 (*Liparis punctulatus*
punctulatus)
- I639. *sunadako*
 ス+ダコ
 осьминог
 (*Octopus aegina*)
- I640. *sunaezo*
 ス+エソ
 рыб.сем. Ящероголовые
 (*Synodus varops*)
- I641. *sunameri*
 ス+メリ
 бесперая морская свинья
 (*Neomeris phocaenoides*);
 тропическая скумбрия
 (*Rastrelliger brachysoma*)
- I642. *sunayatsune*
 ス+イツメ
 дальневосточная ручье-
 вая минога
 (*Lampetra reissneri*)
- I643. *sureami*
 すれ 網
 фарук (мотни)
- I644. *surimi-eiyō-age*
 刺身栄養揚げ
 изделия из обжаренного
 фарша
- I645. *surimi-torōru-sen*
 刺身 トロール 船
 траловое судно с обору-
 дованием для производст-
 ва "сурими" (фарша)
- I646. *surinamu-jindō-ika*
 スリナム ジンドウイカ
 кальмар
 (*Loligo surinamensis*)
- I647. *surippu-uei*
 スリッパ ウエイ
 слип (на траловом судне)
- I648. *susoumihebi*
 スソウミヘビ
 рыб.сем. Офихтовые
 (*Ophichthus urolophus*)
- I649. *sutāfurōto*
 スターフروت
 кухтыль
- I650. *sutanpushiki-sainikuki*
 スタンプ式 揉肉 機
 мясорубка для получения
 фарша путем продавливания
- I651. *sutikku-ubōtā*
 スティックウオーター
 пресс-бульон

I652. suwari

坐り

1. усадка; желатинирование; превращение в гель (при производстве "камабоко"); 2. выдержка (для закрепления структуры, уплотнения массы); 3. крепость (прочность) сырого растертого мяса (рыб)

I653. suzuhamo

スズハモ

рыб.сем. Щукорылые угри (Muraenesox yamaguchiensis)

I654. suzumedai

スズメダイ

хромис (Chromis notatus)

T

I655. tabira

タビラ

рыб.сем. Карповые (Acheilognathus tabira)

I660. taiel

滞泳

локализовавшаяся миграция

I656. tabirakuchi

タビラクチ

рыб.сем. Бычковые (Arosyrptodon madurensis)

I661. taijū-rosei

体重組成

весовой состав

I657. taichō-eru-no-shigenryō

体長1の資源量

величина (численность) запасов с длиной L

I662. taimen

タイメン

таймень (Hucho taimen)

I658. taichōgun

体長群

размерные группы

I663. tairikushimadojō

タイリクシマドジョウ

щиповка (Obotis taenia)

I659. taichō-rosei

体長組成

размерный состав

I664. taiwandai

タイワンダイ

длинноперый аргиропс (Argyrops spinifer)

- I665. taiwan-ikanago
 タイワンイカサゴ
 рыб.сем. Песчанковые
 (*Embolichthys mitsukurii*)
- I666. taiwan-nokogirihaze
 タイワンノコギリハゼ
 рыб.сем. Головешковые
 (*Prionobutis koilomatodon*)
- I667. taiwansawara
 タイワンサワラ
 жнокитайская макрель
 (*Scomberomorus kuhlii*)
- I668. takabe
 タカベ
 такаба
 (*Labracoglossa
 argentiventris*)
- I669. takakuseigo
 多獲性魚
 (рыбные) объекты массо-
 вого промысла
- I670. takakusei-kaiyū
 多獲性回遊
 миграция объектов массо-
 вого промысла
- I671. takanohadai
 タカノハダイ
 дальневосточный сорочник
 (*Goniistius zonatus*)
- I672. takasago
 タカサゴ
 золотистый цезий
 (*Caesio chrysozona*)
- I673. takasago-ishimochi
 タカサゴイシモチ
 стеклянный окунь
 (*Ambassis urotaenia*)
- I674. takatokubire
 タカトクビレ
 рыб.сем. Лисичковые
 (*Podothecus accipiter*)
- I675. takenokomebaru
 タケノコメバル
 удлиненный ерш
 (*Sebastes oblongus*)
- I676. takibera
 タキベラ
 рыб.сем. Губановые
 (*Bodianus perditio*)
- I677. takobera
 タコベラ
 рыб.сем. Губановые
 (*Cheilinus bimaculatus*)
- I678. tako-ika
 タコイカ
 кальмар
 (*Gonatopsis borealis*)
- I679. tamagashira
 タマガシラ
 бурый сколопс
 (*Scolopsis inermis*)

- I680. *tamoroko*
 タモロコ
 рисовый пескарь
Gnathopogon elongatus
- I681. *tamosukui-ami*
 たもすくい網
 сачок-ловушка (для лова
 скумбрии)
- I682. *tanaka-geuge*
 タナカゲンゲ
 дальневосточный ликод
(Lycodes tanakai)
- I683. *taneginpo*
 タネギンポ
 рыб.сем. Собачковые
(Istiblennius tanegasimae)
- I684. *tanekawahaze*
 タネカワハゼ
 рыб.сем. Бычковые
(Stenogobius genivittatus)
- I685. *tan-no-nuiawase*
 反の縫い合せ
 (место) соединения сетей
- I686. *tanpaku-kōritsu*
 蛋白効率
 коэффициент эффективности
 белка (КЭБ) (отношение
 привеса к потребленному
 белку)
- I687. *tanpakusei-haieki*
 蛋白性廃液
 белковые стоочные воды
- I688. *tanpaku-shōmi-riyōritsu*
 蛋白正味利用率
 коэффициент истинной ути-
 лизации белка (КИУБ)
- I689. *taraba-gani*
 タラバガニ
 камчатский краб
(Paralithodes
samtschatica)
- I690. *taraki*
 タラキ
 серый дякас
(Nemadactylus macropterus)
- I691. *tarekuchi*
 タレクチ
 японский анчоус
(Engraulis japonica)
- I692. *taru-ika*
 タルイカ
 см. *sode-ika*
- I693. *tasō-harisokoshikiami*
 タソハリスコシキアミ
 подъемные сети (подхваты)
 (для постановки и выбор-
 ки несколькими судами)

- I694. **tataki**
タタキ
1. фарш (из мелкой рыбы (анчоуса), используемый для приманки форели;
2. способ отпугивания рыбы
- I695. **tatehaenawa**
立柱大縄
вертикальный ярус
- I696. **tatesashiami**
建刺網
ставная жаберная сеть
- I697. **tatetokubire**
タテトクビレ
рыб.сем. Лисичковые
(*Aspidophoroides bartoni*)
- I698. **tatezuke**
立漬
тузлучный посол (тузлук)
- I699. **taunagi**
タウナギ
белобрюхий ложный угорь
(*Fluta alba*)
- I700. **teichaku-dōbutsu**
定着動物
сидячие животные; седен-
тарные животные
- I701. **teichakuseigyō**
定着性魚
жилая (немигрирующая)
рыба
- I702. **teichiami**
定置網
ставная сеть
- I703. **teichi-gyōgu**
定置漁具
стационарные орудия
лова
- I704. **teichi-gyōgyō**
定置漁業
рыболовство стационарными
орудиями лова; пассивное
рыболовство
- I705. **teikō-han**
抵抗板
распорная доска
- I706. **teion-chozō-setchi**
低温貯蔵施設
оборудование для хранения
при низкой температуре
(живой приманки на тунце-
ловном судне)

- I707. **tekisei-gyokakuryō**
 適正漁獲量
 оптимальный улов
- I708. **tekusuchugomōtā**
 テクスチユロメーター
 текстурометр (прибор для определения консистенции пищевых продуктов); кон-
 систометр
- I709. **tenagadako**
 テナカダコ
 осьминог
 (*Octopus minor
 variabilis*)
- I710. **tenashi**
 テナシ
 см. *sayanagi*
- I711. **tenguakaei**
 テングアイエイ
 острорылый хвосток
 (*Dasyatris sugel*)
- I712. **tengudai**
 テングダイ
 острорылая кабан-рыба
 (*Histiopterus acuti
 acutirostris*)
- I713. **tenguginzame**
 テングギンザメ
 тихоокеанская носатая
 химера
 (*Rhinochimaera pacifica*)
- I714. **tenguhagi**
 テングハギ
 однорогая носорог-рыба
 (*Naso unicornis*)
- I715. **tengukasube**
 テングカスベ
 скат-тэнгу
 (*Raja tenu*)
- I716. **tenjikugarei**
 テンジクカレイ
 камбала-псевдоромо
 (*Pseudorhombus arsius*)
- I717. **tenjikuinunoshita**
 テンジクイヌノシタ
 крупночешуйный косорот
 (*Synoglossus
 macrolepidotus*)
- I718. **tenjiku-isagi**
 テンジクイサギ
 серый чаб
 (*Kurphosus cinerascens*)
- I719. **tenjōami**
 天井網
 сквер (трапа)
- I720. **tenjō-ita**
 天井板
 верхняя пластина (распор-
 ной доски трапа)
- I721. **tenpura-ika**
 テンぷらイカ
 кальмар в кляре

- I722. *tensu*
テンス
рыб.сем. Губановые
(*Inistius dea*)
- I723. *teppōshimochi*
テッポウインモチ
рыб.сем. Кардиналовые
(*Apogon kiensis*)
- I724. *teriebiau*
テリエビス
красный адрриорикс
(*Holocentrus ruber*)
- I725. *tesuriki*
手釣機
ручная кальмароловная
лебедка
- I726. *toagarei*
トアガレイ
полосатая полярная
камбала
(*Lipsetta pinnifasciata*)
- I727. *tobiei*
トビエイ
дальневосточный орляк
(*Myliobatis tobijei*)
- I728. *tobihariganeumihebi*
トビハリガネウミヘビ
рыб.сем. Морингиевые
(*Moringua javanica*)
- I729. *tobihata*
トビハタ
рыб.сем. Каменные окуни
(*Trisotropis
dermopterus*)
- I730. *tobihaze*
トビハゼ
кантонский прыгун
(*Periophthalmus
cantonensis*)
- I731. *tobinemuri*
トビネムリ
рыб.сем. Лировые
(*Gallionymus beniteguri*)
- I732. *tōbuashi*
トウブアシ
пелингас в возрасте от
одного до двух лет
- I733. *todo*
トド
подростая молодь кефали;
старая крупная кефаль
- I734. *tōgarei*
トウガレイ
полосатая полярная
камбала
(*Lipsetta pinnifasciata*)
- I735. *togariankōzame*
トカリアンコウザメ
серая длиннорылая акула
(*Scoliodon palasorrah*)

- I736. *togariaomeeso*
トガリアオメエソ
рыб.сем. Зеленоглазые
(Chlorophthalmidae
acutifrons)
- I737. *togariebisu*
トガリエビス
темная солдат-рыба
(*Adioryx spinifer*)
- I738. *togarihirauo*
トガリヒラウオ
черный амурский лещ
(*Megalobrama terminalis*)
- I739. *togechōchōuo*
トゲチョウチョウウオ
аурига
(*Chaetodon auriga*)
- I740. *togeginpo*
トゲギンポ
колочий эрнограмм
(*Ernogrammus praeciosus*)
- I741. *togehanasuzuki*
トゲハナスズキ
рыб.сем. Каменные окуни
(*Pikea japonica*)
- I742. *togekanagashira*
トゲカナガシラ
японская тригла
(*Lepiditrgla japonica*)
- I743. *togekusaaaji*
トゲクサアジ
рыб.сем. Велиферовые
(*Velifer multispinosus*)
- I744. *togetsunodashi*
トゲツノダシ
рогатый занкл
(*Zanclus cornutus*)
- I745. *togeyōji*
トゲヨウジ
рыб.сем. Игловые
(*Syngnathoides
biaculeatus*)
- I746. *tōgoroiwashi*
トウゴロイワシ
китайская атеринка
(*Atherina bleekeri*)
- I747. *togottomebaru*
トゴットメバル
чернополосый морской
окунь
(*Sebastes joyneri*)
- I748. *tōingu-chēn*
トーインクチエン
шкентель доски (трала)
- I749. *toiwashi*
トイワシ
молодь сельди и иваси
(длина 9 см)
- I750. *tokageeso*
トカゲエソ
восточный ящероголов
(*Saurida elongata*)
- I751. *tokagehaze*
トカゲハゼ
рыб.сем. Бычковые
(*Scartelaos viridis*)

- I752. toki**
トキ
лососевые (океанического промысла)
- I753. toki-beni**
トキベニ
нерка (океанического промысла в период преднерестовой миграции)
- I754. tokishirazu**
トキシラズ
кета (океанического промысла в период преднерестовой миграции)
- I755. tokkuri**
トックリ
небольшой полосатый тунец
- I756. tomiyo**
トミヨ
девятитыльная корюшка (*Pungitius pungitius sinensis*)
- I757. tōmō**
投網
замет невода, спуск сети
- I758. tonbo**
トンボ
см. *binnaga*
- I759. tonboshihi**
トンボシビ
см. *binnaga*
- I760. tongarinumeri**
トンガリヌメリ
рыб.сем. Лировые (*Callionymus kaianus*)
- I761. tonosamadai**
トノサマダイ
рыб.сем. Щетинозубые (*Chaetodon speculum*)
- I762. tora-ebi**
トラエビ
креветка (*Metapenaeopsis accolivis*)
- I763. torafu-zame**
トラフザメ
зебровая акула (*Stegostoma fasciatum*)
- I764. torautsubo**
トラウツボ
пятнистая мурена (*Muraena pardalis*)
- I765. torippu-gōra**
トリップローラ
ваерный блок
- I766. toritsuke-ito**
取付糸
посадочный трос
- I767. torōru-no-netto**
トロールのネット
сетная часть трапа

- I768. torōru-uinchi
 トロールウインチ
 траловая лебедка
- I769. tosa-ebi
 トサエビ
 креветка
 (*Metapenaeus intermedius*)
- I770. tōsai-maguro-gyogyō
 トウサイマグロ漁業
 базовый промысел тунца
 с применением ботов
- I771. tōsetsu-maibai
 等筋枚貝
 двустворчатый моллюск с
 двумя равными замками
- I772. tōsetsu-nimaibai
 等筋二枚貝
 двустворчатый моллюск с
 двумя равными замками
- I773. tou-rain
 トウライン
 стяжной урез
- I774. tōyaku
 トウヤク
 молодь корифены
- I775. toyama-ebi
 トヤマエビ
 гребенчатый чилим
 (*Pandalus hypsinotus*)
- I776. tōzaigyo
 当才魚
 сеголетки
- I777. tōzayori
 トウザヨリ
 океанский полурыл
 (*Euleptorhamphus viridis*)
- I778. tsubakuroei
 ツバクロエイ
 японский скат-бабочка
 (*Gymnura japonica*)
- I779. tsubamekonoshiro
 ツバメコノシロ
 полосатый пальцепер
 (*Polydactylus plebejus*)
- I780. tsubameuo
 ツバメウオ
 морской нетопыр
 (*Platax orbicularis*)
- I781. tsubasu
 ツバス
 лакедра длиной до 15 см
- I782. tsubekusari
 ツベクサリ
 см. shiriyake-ika
- I783. tsubodai
 ツボダイ
 японская кабан-рыба
 (*Quinquarius japonicus*)

- I784. *tsubushi-mono*
 つぶし物
 1. фаршевые изделия;
 2. фарш грубого помола
 (продавленное мясо)
- I785. *tsukezuketshiki-tōketsuhō*
 浸漬式凍結法
 замораживание в рассоле
- I786. *tsuki-gyogyō*
 突き漁業
 промысел острой
- I787. *tsukushitobiuo*
 ツクシトビウオ
 разнохвостый длиннокрыль
 (*Cheilopogon heterurus*)
- I788. *tsumachi*
 ツマチ
 лакедра до 40 см
- I789. *tsumaguromongara*
 ツマグロモンガラ
 рыб.сем. Спинорогие
 (*Balistes nigromarginatus*)
- I790. *tsumarietsu*
 ツマリエツ
 сетипинна; длиннокрылая
 сетипинна
 (*Setipinna taty*)
- I791. *tsumari-kawahira*
 ツマリカワヒラ
 короткохвостый верхогляд
 (*Culter brevicauda*)
- I792. *tsumaritengu*
 ツマリテング
 рыб.сем. Хирурговые
 (*Naso brevirostris*)
- I793. *tsumaritobiuo*
 ツマリトビウオ
 азиатско-американский
 короткорыл
 (*Paraxocoetus brachypterus*
brachypterus)
- I794. *tsumaritsunozame*
 ツマリツノサメ
 длинношипая колючая
 акула
 (*Squalus blainvillei*);
 короткорылая колючая
 акула
 (*Squalus brevirostris*)
- I795. *tsumuburi*
 ツムブリ
 радужная макрель
 (*Blagatis bipinnulatus*)
- I796. *tsunaganigoi*
 ツナガニゴイ
 длиннорылый конь
 (*Hemibarbus longirostris*)
- I797. *tsunahi*
 ツナヒ
 дитеныш большого карли-
 кового кита

- I798. *tsunogarei*
ツノカレイ
желтобрюхая морская
камбала
(*Pleuronectes pallasi*)
- I799. *tsunonagachihiro-ebi*
ツノナカチヒロエビ
креветка
(*Aristeomorpha foliacea*)
- I800. *tsuranagahagi*
ツラナカハギ
рыб.сем. Спинорогие
(*Paramonacanthus*
nipponensis)
- I801. *tsuri-chên*
吊チエン
шкентель (трала)
- I802. *tsurigyogyo*
釣漁業
крючковый лов
- I803. *tsuriki*
釣機
кальмароловная лебедка
- I804. *tsuriuchi*
釣り落
обрыв (кальмара) с
крючка
- I805. *tsurite-ito*
吊手糸
посадочный трос
- I806. *tsuruubauo*
ツルウバウオ
рыб.сем. Колбнещуковые
(*Aspramichthys ciconiæ*)
- I807. *tsutsu-ika*
ツツイカ
см. *sayanagi*

U

- I808. *ubagochi*
ウバゴチ
рыб.сем. Плоскоголовые
(*Parabembras curtus*)
- I809. *ubaou*
ウバウオ
рыб.сем. Колбнещуковые
(*Asprasma minima*)
- I810. *uchiseami*
打瀬網
см. *utase-ami*
- I811. *uchiwafugu*
ウチワフグ
рыб.сем. Трехзубые
(*Triodon bursarius*)

1812. *uchiwazame*
ウチワザメ
платирина
(*Platyrrhina sinensis*)
1813. *udara-hokke*
ウダラホッケ
вареный (и сушеный)
терпуг
1814. *ugui*
ウグイ
крупночешуйный угай
(*Tribolodon hakonensis*)
1815. *ukeguchihiragi*
ウケグチヒラギ
высокотельный секутор
(*Secutor ruconius*)
1816. *ukeguchikawamuki*
ウケグチカワムキ
рыб.сем. Бекасовые
(*Tydemania japonica*)
1817. *ukeguchikobanaji*
ウケグチコバンジ
рыб.сем. Ставридовые
(*Trachinotus jordani*)
1818. *ukeguchimizugarei*
ウケグチミスカレイ
рыб.сем. Ботусовые
(*Ohascanopsetta normani*)
1819. *ukidana*
ウキ子棚
верхняя подбора
1820. *umihigo*
ウミヒゴ
красная зубатая
барбуля
(*Pseudupeneus
chrysopleuron*)
1821. *unagigino*
ウナギギンボ
рыб.сем. Собачковые
(*Xiphasia setifer*)
1822. *uniae-mono*
ウニおえ物
овощной салат (с добавле-
нием соевой пасты) с мор-
скими ежами
1823. *uniyaki-ika*
ウニ焼イカ
кальмар жареный с мор-
скими ежами
1824. *uodoribu*
魚捕部
куток (трала)
1825. *uo-furai*
魚フライ
рыбная котлета
1826. *uokakushi*
魚隠レ
сокрытие запасов рыбы
(как правило в спекуля-
тивных целях)

1827. uonagashi-tsuri
 浮流し釣
 плавной перемет
1828. uo-surimi
 魚すり身
 рыбный фарш
1829. uranaikajika
 ウラナイカジカ
 загадочный бычок
 (*Psychrolutes paradoxus*)
1830. urasaku-gyogyō
 裏作漁業
 побочный после основного
 промысел
1831. urohaze
 ウロハゼ
 рыб.сем. Бычковые
 (*Glossogobius giuris
 brunneus*)
1832. urokoibodai
 ウロコイボダイ
 кубохвост; алет
 (*Tetragonurus cuvieri*)
1833. urokokajika
 ウロコカジカ
 рыб.сем. Рогатковые
 (*Stlengis misakia*)
1835. usagiainame
 ウサギアイナメ
 зайцеголовый терпуг
 (*Hexagrammos lagocerphalus*)
1836. ushisawara
 ウシサワラ
 китайская макрель
 (*Scomberomorus sinensis*)
1837. usubahagi
 ウスバハギ
 однорогий спинорог
 (*Aluterus monoceros*)
1838. usumebaru
 ウスメバル
 темноспинный морской
 окунь
 (*Sebastes thompsoni*)
1839. usuriinoshishigigi
 ウスリイノシシギギ
 козатка уссурийская
 (*Liocassis ussuriensis*)
1840. usurishirozake
 ウスリシロザケ
 уссурийский сиг
 (*Coregonus ussuriensis*)
1841. utaseami
 打瀬網
 парусный трал
 типа "утасэ"

W

1842. *waiyā-dabitto*
ワイヤーダビット
ваерная стрела
1843. *waiyā-rifru*
ワイヤーリール
ваерный барабан
1844. *waiyā-sabaki*
ワイヤー捌き
ваероукладчик
1845. *wajime-waiyā*
ワ締めワイヤー
стяжной трос
1846. *wakanago*
ワカナゴ
молодь лакедры
длиной до 15 см
1847. *wakashī*
ワカシ
лакедра до 15 см
1848. *wakiāmi*
脇網
боковая пласьт трала
1849. *wakiyahata*
ワキヤハタ
рыб.сем. Каменные окуни
(*Malakichthys wakiyai*)
1850. *wanitokagegisu*
ワニトカゲギス
стомя; иглорот
(*Stomias affinis*)
1851. *warasubo*
ワラスボ
рыб.сем. Бычковые
(*Odontamblyops
rubicundus*)
1852. *wataka*
ワタカ
рыб.сем. Карповые
(*Ischikauia steenackeri*)
1853. *watauri-tsuna*
ワ吊網
уздечки с кольцами
(трала)
1854. *wazuna*
ワ吊網
стяжной трос

- I855. *yaegisu*
 ヤエギス
 рыб.сем. Каристиевые
 (*Caristius macropus*)
- I856. *yaeyamagino*
 ヤエヤマギンホ
 рыб.сем. Собачковые
 (*Salarias fasciatus*)
- I857. *yagai-shiikuchi*
 屋外飼育池
 выростной пруд
- I858. *yagishirikajika*
 ヤギシリカジカ
 рыб.сем. Бычковые
 (*Burumen gyrinus*)
- I859. *yakichikuwa*
 焼き竹輪
 печеные рыбные палочки
- I860. *yaki-ita*
 焼板
 сформованное на дощечке
 "камабоко" и запеченное
 в жаровне
- I861. *yakusō*
 ヤク層
 термоклин
- I862. *yamabukibera*
 ヤマトイベラ
 рыб.сем. Губановые
 (*Thalassoma lutescens*)
- I863. *yamatokamasu*
 ヤマトカマス
 японская барракуда
 (*Sphyræna japonica*)
- I864. *yamihata*
 ヤミハタ
 полосатый группер
 (*Cephalopholis*
pachycentron)
- I865. *yamihaze*
 ヤミハゼ
 рыб.сем. Бычковые
 (*Suruga fundicola*)
- I866. *yamorihadaka*
 ヤモリハダカ
 ломозуб светящийся
 (*Astronectes lucifer*)
- I867. *yamorizame*
 ヤモリサメ
 акула сем. Кошачьи акулы
 (*Pristiurus eastomani*)
- I868. *yanagi*
 ヤナギ
 мелкопятнистая макрель
 длиной до 30 см

- I869. yanagibera**
 ヤナギベラ
 рыб.сем. Губановые
 (*Halichoeres bleekeri*)
- I870. yanagimbaru**
 ヤナギメバル
 рыб.сем. Скорпеновые
 (*Sebastes itinus*)
- I871. yanaginomai**
 ヤナギノマイ
 желто-серый морской
 окунь
 (*Sebastes steindachneri*)
- I872. yanai-yōgyuchi**
 屋内養魚池
 рыбопитомник в помещении
- I873. yannō-sen**
 ヤノノ船
 ярусное тунцеловое
 судно
- I874. yarigarei**
 ヤリカレイ
 рыб.сем. Ботусовые
 (*Laeops lanceolata*)
- I875. yarigataki**
 ヤリカタキ
 рыб.сем. Щетинозубые
 (*Chaetodon*
strigangulus)
- I876. yarihige**
 ヤリヒゲ
 рыб.сем. Долгохвостые
 (*Coelorhynchus*
multispinulosus)
- I877. yarimanbō**
 ヤリマンボウ
 острохвостая луна-рыба
 (*Masturus lanceolatus*)
- I878. yarinumeri**
 ヤリヌメリ
 рыб.сем. Лировые
 (*Calliurichthys*
doryssus)
- I879. yaritanago**
 ヤリタナゴ
 рыб.сем. Карповые
 (*Acheilognathus*
lancelota)
- I880. yaseebisu**
 ヤセエビス
 рыб.сем. Голоцентровые
 (*Ostichthys pilwaxi*)
- I881. yaseokoze**
 ヤセオコゼ
 рыб.сем. Скорпеновые
 (*Minous pusillus*)
- I882. yata**
 ヤタ
 крупный полосатый
 тунец

1883. **yatsukoel**
 ャツコエイ
 ПЯТНИСТЫЙ ХВОСТОКОЛ
 (*Dasyatis kuhlii*)
1884. **yazure**
 ャズレ
 опушка на нижней
 подборе
1885. **yogore**
 ヨゴレ
 длиннокрылая акула
 (*Garcharinus longimanus*)
1886. **yogorefugu**
 ヨゴレフケ
 рыб.сем. Иглобрюхие
 (*Tetraodon nigropunctatus*)
1887. **yoko**
 ヨコ
 синий тунец размером
 20-60 см
1888. **yokobiki**
 横曳
 бортовое траление
1889. **yokofuedai**
 ヨコフエダイ
 красноперый луциан
 (*Lutjanus erythropterus*)
1890. **yokohimeji**
 ヨコヒメジ
 рыб.сем. Барабулевые
 (*Upeneus subvittatus*)
1891. **yokojimasawara**
 ヨコジマサワラ
 королевская пятнистая
 макрель
 (*Scomberomorus commersoni*)
1892. **yokosujifuedai**
 ヨコスジフエダイ
 луциан-витта
 (*Lutjanus vitta*)
1893. **yokosujikajika**
 ヨコスジカジカ
 получешуйный бычок
 (*Hemilepidotus gilberti*)
1894. **yokosujikurogenge**
 ヨコスジクロゲンゲ
 рыб.сем. Бельдюговые
 (*Lucodes esmarki*)
1895. **yokowa**
 ヨコワ
 синий тунец размером
 20-60 см
1896. **yomegochi**
 ヨメゴチ
 японская лира-рыба
 (*Galliurichthys japonicus*)
1897. **yomehimeji**
 ヨメヒメジ
 чернополосая козобородка
 (*Upeneus tragula*)

- I898. yōmōki
揚網機
сетевыборочная машина
- I899. yōmō-rōrā
揚網ローラー
сетной рол
- I900. yoritofugu
ヨリトフグ
рыб.сем. Косатковые
(*Ilocassus cutaneus*)
- I901. yoroiaji
ヨロイアジ
длинноперый каранкс
(*Caranx armatus*)
- I902. yoroitachiuo
ヨロイタチウオ
гопобротула
(*Hoplobrotula armata*)
- I903. yoroikōrikajika
ヨロイコオリカジカ
рыб.сем. Рогатковые
(*Iserus spiniger*
cataphractus)
- I904. yoroizame
ヨロイサメ
далатия, пряморотая акула
(*Dalatias licha*)
- I905. yōveizuna
養成網
трос для культивирования
- I906. yoshi-ebi
ヨシエビ
креветка
(*Panaeopsis monoceros*)
- I907. yoshinobori
ヨシノボリ
рыб.сем. Бычковые
(*Gobius similis*)
- I908. yovogi
ヨウギ
японский курковый
спинорог
(*Stephanolepis japonicus*)
- I909. yosujifuedai
ヨスジフエダイ
желто-синий луциан
(*Lutianus kasmira*)
- I910. yosujishimaisaki
ヨスジシマイサキ
пятнистый четырех-
линейный терапон
(*Pelates quadrilineatus*)
- I911. yotsuhamo-gani
ヨツハモガニ
краб
(*Pugettia quadridens*)
- I912. yūdachisudare
ユウダチスダレ
пятнистая дрепана
(*Drepane punctata*)

- I9I3. yūdachitakanoha
 ユウダチタカノハ
 рыб.сем. Морвонговые
 (*Goniistius quadricornis*)
- I9I4. yūdachitoragisu
 ユウダチトラギス
 рыб.сем. Мугилоидовые
 (*Parapercis decemfasciata*)
- I9I5. yukatabase
 ユカタハセ
 рыб.сем. Бычковые
 (*Gobius otakii*)
- I9I6. yukifurisodeuo
 ユキフリソヂウオ
 рыб,сем. Вормеровые
 (*Trachipterus ijimai*)
- I9I7. yūko-gyokaku-kyōdo
 有効漁獲強度
 полезная интенсивность
 промысла
- I9I8. yūmazume
 ユマズメ
 период времени от захода
 солнца до начала промысла
 (на промысле сайры,
 скумбрии и др.)
- I9I9. yūmekasago
 ユメカサゴ
 дальневосточный синеротый
 онунь
 (*Helicolenus hilgendorfi*)
- I920. yūmeumeiro
 ユメウメイロ
 краснобрюхий цезий
 (*Caesio erythrogaster*)
- I92I. yūmezame
 ユメザメ
 акула сем. Катрановые
 (*Centroscymnus owstoni*)
- I922. yūrei-ika
 ユウレイイカ
 кальмар
 (*Chiroteuthis imperator*)
- I923. yūreikurage
 ユウレイクラゲ
 рыб.сем. Номеевые
 (*Cyanea nozakii*)
- I924. yuriutsubo
 ユリウツボ
 рыб.сем. Муреновые
 (*Gymnothorax leucostigma*)
- I925. yūryō-gyoba
 優良漁場
 богатый (перспективный)
 район промысла
- I926. yūsen-netto-zonde
 有線ネットゾンデ
 проводной сетной
 зонд

Z

1927. *zaragarei*
 ザラカレイ
 рыб.сем. Ботусовые
 (*Ohascanopsetta lugubris*)
1928. *zatsu-bushi*
 雑節
 виды продукции "фуси-руй"
 (помимо кацуо-буси)
1929. *zezera*
 ゼゼラ
 рыб.сем. Карповые
 (*Biwa zezera*)
1930. *zōshoku-suiiki*
 増殖水域
 район искусственного вос-
 становления запасов в ес-
 тественных условиях
1931. *zōzame*
 ヲウザメ
 скапаноринх, акула-домовой
 (*Scapanorhynchus owstoni*)
1932. *zugei*
 スクエイ
 острорылый хвостокол
 (*Dasyatis zugei*)
1933. *zuwai-gani*
 スワイガニ
 краб-стригун
 (*Ohionoecetes opilio*)

УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ТЕРМИНОВ

А

абсорбционная холодильная машина 1001
 австралийская ковровая акула 970
 австралийская сериолелла 1280
 австралийская суповая акула 707
 австралийский тунец 678
 автоматический паровой вальчик, применяемый при производстве "камабоко" 791
 азиатский боддиан 1635
 азиатский ланцетник 1163
 азиатский тупозубый угорь 378
 азиатско-американский короткотрыл 1793
 активное морское рыболовство 664
 акула-домовой 1931
 алаша 836
 алет 1832
 алеутский морской окунь 1298
 амурская щука 845
 амурский подуст-чернобрюшка 323
 амурский хариус 842
 амурский язь 900
 анадромная миграция 1421, 1590
 анадромная рыба 1420
 анализ икры 858
 анчоус-двулетка (длиной 12-14 см) 369
 аппарат для расфасовки "камабоко" 370
 аргентинская мерлуза 1076
 арктический шлемоносец 1504
 ассоциация рыболовецких кооперативов 439

атлантический лобот 1047
 ауксида 574
 ауксида длиной до 15 см 1537
 аурига 1739
 афалина 122, 513
 афарей 1249

Б

багор для сбора морской капусты 939
 базирующееся на береговую базу промысловое судно 866
 базовое судно 614
 базовый промысел тунца с ботами 1770
 балбера I
 бамбуковый шест для продольного распора сети бортовых подхватов 1134
 барабан сетеподъемника 1022
 баренцевоморская полярная камбала 600
 барракуда 1308
 безузелковая дель 1135
 безузловая сеть 1135
 белая (пищевая) рыбная мука 635
 белковые сточные воды 1687
 белобрюхий ложный угорь 1699
 белобрюхий получешуйник 1164
 белобрюхий тюлень 1125
 белокрылая морская свинья 695
 беломордый дельфин 509
 белоперая кавадла 779
 белосетчатый аротрон 1546
 белоточечная собака-рыба 991
 белохвостая гаррупа 1198
 белый амур 1585
 белый амурский лещ 575

береговой ставной невод 703
 берикс II7I
 берикс обыкновенный 362
 бесперая морская свинья I64I
 бессетевой лов 8I
 бессливной кошельковый невод
 II43, II77
 бимтрал I38
 бим-траулер I39
 биомасса I475
 блесна 354, I24I
 блесна-"ложка" I24I
 близнецовый закидной с судов
 невод "патти" I342
 близнецовый лов I2I2
 бляшкошипая акула 879
 БМРТ I247
 бобинцы I46
 богатый (перспективный) район
 промысла I925
 боковая плась (трала) I848
 боконогие голотурии I23
 большая подъемная сеть I260
 большая сребробрюшка I479
 большеглазый плоскоголов I062
 большеглазый тунец I052
 большеротый губан 350
 большеротый черный окунь I293
 большое скопление рыбы 922
 большой желтый горбыль 3II
 большой морозильный траулер-
 рефрижератор I247
 бордарный завод I268
 бородавчатый керчак 654
 бородастый (уздечковый) продель-
 фин IOII
 бортовая подъемная ловушка I54
 бортовое траление I888
 бортовой рол 347
 браконьерский лов II05
 брачный наряд 943
 бридель верхней подборы 3I6
 бридель нижней подборы I83
 брюшки 5I9
 бугель 8
 буй I57I
 буйковый поводец 5, I485
 буйреп I60, 282
 буйреп (промыслового буй) 2I6
 буксируемый ярус 738
 бурая собака-рыба 827
 бурополосый луциан I49I
 бурый длинноперый сом 580
 бурый клыкастый губан I554
 бурый летрин I522
 бурый нитеперый снэппер 983
 бурый псевдоромб 338
 бурый сколопс I679
 бурый терпуг I6I8
 быстрое замораживание I002
 бычеглаз-хамрур 62I
 бычок-парусник I290
 бычок-яок I294

В

ваерная стрела I842
 ваерный барабан I843
 ваерный блок I765
 ваероукладчик траловой лебедки
 I422, I844
 вареные рыбные отходы I228
 вареный и сушеный терпуг I8I3
 величина пополнения, восстано-
 вления (популяции, сообщества)
 820
 величина (численность) запасов
 с длиной L I657
 вентереобразная ловушка 763
 вентерь 22I, 763
 вертикальный ярус I695
 верхняя пластина распорной
 доски трала I720

верхняя опущка III2
верхняя подбора ставной сети
3, 5, 317, 540, 949, 1819
верхогляд I262
верша 258
вес обезглавленной особи II44
весовой состав I66I
вздутие сетного полотна (под
воздействием внешних факторов)
289
вид кошелькового невода на
промысле по одноботной сис-
теме 705
видовой состав улова I578
вид продукции "фуси-руй" I379
вид ставного невода 296
вид ставного невода с подвесной
ловушкой и двумя внутренними от-
крылками 915
вид сушеной рыбной продукции
315
виды продукции "фуси-руй" поми-
мо "кацуо-буси" I928
вилохвостый австралоберикс 886
внешняя стенка (2,3-стенных
сетей) 325
вобегонг 970
вода со льдом (для хранения
рыбы) II09
вожаконный поводец дрейфтерного
порядка I360
возврат в нерестовые реки I50,
768
возврат метки 645
возрастной состав улова II82
возрастные группы улова II8I
волосохвост I3I8
воронка (препятствующая выходу
рыбы из орудий лова) I22I
восточная бельдюга II48
восточная зубатка I266
восточная пелагида 904
восточный долгопер 628
восточный ящероголов I750

время застоя яруса I540
все стадо I52
вспомогательные и транспортные
суда (на кошельковом промысле)
324
вспомогательные орудия лова
29I, 589
вспомогательные (сопровождаю-
щие) суда на промысле 23I
вставка (в сеть) II2, II59
вход в зону (промысла) I233
вход (в ловушку) 479
выборка орудий лова 22
выборка сети I9
выдержка 75I
выдержка для закрепления струк-
туры, уплотнения массы I652
выметывание икры по частям I450
выростной пруд I8I, I857
высокосортное "камабоко", уло-
женное на дощечки 709
высокотельный секатор I8I5
выход в (открытое) море I275
вяление на воздухе 287
вяленый кальмар II категории
II92
вяленый кальмар I категории
656
вяленый непотрошенный кальмар
без щупалец 295
вяленый целиком кальмар (с
верхней частью мантии и без
внутренностей) 960

Г

гангский дельфин 333
гибель морских водорослей (в
прибрежной зоне из-за сниже-
ния солености морской воды)
704
гибкий стальной трос (ваер)
753
гибкость 2I8
гладкая пятнистая собака-рыба
485

глазированная рыба 398
глазировка 638
глубоководная креветка 1534
глубоководная морская лисица 470
глубоководная сельдь 1603
глубоководный красный краб 1038
глубоководный промысел 1533
глубоководный трал 1535
глубоководный ярус 288
голубой морской окунь 986
голые концы 90
голый плоскоголов 521
гопlobротула 1902
горбатый кузовок 1353
горбатый луциан 561
горло (орудия лова) 1221
горячее копчение 1310
гребенчатый чилим 1775
гренландский кит 601
грузило из камня (для сети) 689
грузовая (траловая) лебедка 1219
грунттроп 184, 396, 727
группер-акаара 874

Д

дактилоптена 1483
далатия 1904
дальневосточная красноперка 1505
дальневосточная песчанка 896
дальневосточная ручьевая минога 1642
дальневосточная твердоголовая камбала 1064
дальневосточный ликод 1682
дальневосточный орляк 1727
дальневосточный подотек 947
дальневосточный синеротый

окунь 1919
дальневосточный сорочник 1671
дальневосточный удильщик 864
дальневосточный усатый бычок 1399
двукрылая летучая рыба 663
двуперка 1383
двусторчатый моллюск с двумя равными замками 1771, 1772
двухлинейная камбала 1575
двухлинейная макрель 1199
двухлинейный сколопс 320
двухполосый щетинозуб 533
двухстенная сеть 1201
двухцветная камбала 694
девятииглая корюшка 1756
деликатесные и ценные промысловые виды 196, 815
демерсальная (погруженная) икра 182
деформация сетей в зависимости от коэффициента посадки (при постановке сетей) 80
деформация ячеи 1081
дефростация 778
диадромные рыбы 1391
динамика популяции 957
динамика (промысловых) скоплений 394
динамика численности (рыбных) запасов 244
дитеныш большого карликового кашалота 1797
длина мантии (у сепий) 328
длина (рыбы) по Смиту 142
длина тела до конца чешуйного покрова 581
длиннобровый терпуг 309
длинноиглый щипоцек 578
длиннокрылая акула 1885
длиннокрылая сетипинна 1790
длинноперая длинная камбала 579
длинноперый аргиропс 1664

длинноперый каранкс I90I
длинноперый трахинот 908
длинноперый щипощек 865
длиннорукая дрепана I6I0
длиннорылая камбала 507
длиннорылая колюшка 966
длиннорылый конь I796
длиннорылый летрин 906
длиннорылый полурыл 528
длиннорылый троешип 355
длиннохвостый колючий
пескарь 6II
длиннохвостый тунец 954
длинношипая колючая акула
I794
длинношипый летрин 7I3
дно садка двора (ставного
невода) I07
добавочная опушка 608
доля улова на судно (при
распределении совместного
улова) 299
донная дрейфтерная сеть
"гэнсики" 346
донная жаберная сеть I604
донная ставная сеть с двумя
садками I059
донный вертикальный ставной
ярус I605
донный ставной невод I594
донный трал I72
донный ярус I595
донный ярус для лова крабов
II55
дополнительный топенант 59I
дораб I28I
доступность (для вылова) I378
драга 696, 862
драга с цепью I74
дрейфтерный промысел II53

Е

европейская сардина I348

единорог-рыба 42

Ё

ёж-рыба II9I
ёмкость барабана ваерной
лебедки 235

Ж

жало (элемент рыболовного
крючка) I4I6
жаркое из вареного фарша
терпуга 597
жаркое из фарша иваси с до-
бавлением соуса "кэрри" 725
желатинирование I652
желатинирующая способность 735
"железный китаец" (приспособле-
ние для закатки консервных ба-
нок) 27
желтая длиннорылая акула 582
желто-белый групер I299
желтобрюхая морская камбала
I798
желто-красный клякастый
губан 683
желто-красный луциан I209
желтоперая лиманда 9I8
желтоперый каранкс I38I
желтоперый летрин 499
желтоперый спар 538
желтополосая гирелла I284
желтополосый этелис 469
желто-серый морской окунь
I87I
желто-синий луциан I909
желтохвост 572
желтый зубан 867
жилая (немигрирующая) рыба
I70I
жилая сима I43, I297
жирующая сельдь I3

загадочный бычок I829
 загонные сети I258
 зайцеголовый терпуг I835
 закатанная банка I026
 закатошный станок I025
 закидной невод I253
 закидной с берега невод I76,
 I79
 закидной с берега невод
 "дзибики" 737
 закидной с судов невод 298
 замет невода I757
 замораживание погружением в
 рассол I67, I785
 запасы, имеющие промысловое
 значение 430
 запись косяка рыбы 464
 запись рыбопоискового
 прибора 465
 заполненность нерестилища I442
 затылок (элемент рыболовного
 крючка) I0I4
 звездчатый летрин I529
 зебрасома 872
 зебровая акула I763
 зебровидная бычья акула I523
 "зеленая флотилия" (суда для
 дрейферного промысла лососевых
 в Японском море) 399
 зеленоперый летрин 583
 зеркальный солнечник 76I
 зимняя миграция 260
 зимующее скопление 259
 змеевидная макрель 990
 золотистая лакедра 572
 золотистый цезий I672
 золотополосая мелкозубая
 барабуля 38
 зубатая барабуля I26I
 зубатый губан 9I3

иваси, варенная в кетчупе 723
 иваси, варенная в "мисо" (су-
 пе из бобовой пасты) 724
 иглица 4
 иглрот I850
 изготовление рыбной пасты II85
 изделия из обжаренного фарша
 I644
 изъятие I005
 икра горбуши I04I
 икра кеты (непосредственно
 перед нерестом) 52
 икра сельди на водорослях
 (вид деликатесной продукции)
 938
 икрная сеть I358
 имитация крабового мяса 744
 индийская зубатая барабуля
 909
 индийская океаническая
 скумбрия 400
 индийская сигарная ставрида
 I237
 индийский плоскоголов I0I5
 индийский стеклянный окунь
 339
 индийский столефор 677
 индокитайский хвосток I300
 индо-тихоокеанская серая
 акула I033
 индо-тихоокеанский скорпеннопс
 I463
 инстинкт возврата (на нерест
 лососевых) 770
 инстинкт возвращения к месту
 рождения 892
 инструмент для мечения рыб
 643
 интенсивность икрметания
 I449
 интенсивность промысла 433,
 I586
 интенсивный лов 994

искусственная приманка 352
искусственные гранулированные
корма для рыборазведения 672
искусственные рифы (для кон-
центрации рыбы и рыборазведе-
ния) 743
искусственный жемчуг II29
искусство (техника) лова 445
испорченная рыба 28I
ихтиомасса 348
ихтиопланктон 458
ихтиофауна солоноватых
водоемов 893
ицел Гильберта 2I9

К

кабан-рыба 84I, 99I
кабель (голые концы) 84
калуга 223
кальмар Бартрама 39
кальмар в кляре I72I
кальмар в собственном соку
I220
кальмар, жаренный с морскими
ежами I823
кальмар новозеландский I234
кальмароловная лебедка I803
кальмар светящийся 632
кальмар сушеный разделенный
на волокна I4I7, I584
"камабоко" в обычной расфасовке
63I
"камабоко", обернутое в бамбу-
ковые листья I459
"камабоко", обернутое в бамбу-
ковый или соломенный матик
I090
"камабоко", обжаренное по спо-
собу жителей Индокитая, Индо-
незии, Филиппин ("жмых вар-
вар") II66
"камабоко" с добавлением
кальмара 792

"камабоко" со вкусом крабов
803
"камабоко", сформованное на до-
щечке и запеченное в жаровне
I860
"камабоко" 790
камчатский краб I689
канарский зубан 5II
кантонский прыгун I730
каплер (сетной) для выливки
улова из орудий лова I69
капская мерлуза 987, I077
капский конгрио 882
капский ошибень 882
карповидный тарпон 687
катадромная миграция 930
катадромная рыба 929
каштановый зайцеголовый
иглобрюх I394
квота 972, 999
квота по видам I579
кета океанического промысла
в период преднерестовой миг-
рации I754
кета осеннего вылова 5I, 53
кефаль размером 9-12 см 9I2
кижуч 36I
китайская атеринка I746
китайская макрель I836
китайский веслонос 527
китайский осетр 824
китобойное судно 993
китовая акула 74I
клапан (препятствующий выходу
рыбы из орудий лова) I386
клетки из скумбрии на вертеле
I395
кляч I87, I436
клячевка II2I, I436
кобия I6I2
количество отрядов судов на
промысле I7I

количество промдней 758
 количество ячей I080
 колтычки 5I9
 кольцевая сеть 786
 кольчатохвостый скат-бабочка I30I
 колючий аротрон I467
 колючий краб 5I2
 колючий круглопер 653
 колючий плоскоголов I306
 колючий эргограмм I740
 колющие орудия лова I46I
 командорский ремнезуб I248
 комбинированная дрейфтерная сеть 863
 коммерческий промысел I567
 конец (крыло) сети 67
 консервирование с приправами I90
 консервы в собственном соку III4
 консистометр I708
 контроль упруго-эластических свойств фарша I3I3
 конфигурация косяка 389
 концевое кольцо распорной доски 253
 корейская макрель 573
 кордила I303
 корзина (яруса) 467, II78
 кормовая база 747
 кормовое траление I487
 кормовой траулер I489
 кормящийся косяк 252
 кормящийся косяк в период миграции на юг I425
 королевская макрель 795
 королевская пятнистая макрель I89I
 короткоиглый морской окунь 363
 короткоперая песчанка I566
 короткорылая колючая акула I794
 короткорылый копыносец 303
 короткорылый пенталод 332
 короткорылый тилозур I289
 короткохвостая серая акула 243
 короткохвостый верхогляд I79I
 корюшка-зубатка I000
 косатка-скрипун 946
 косатка уссурийская I839
 косынка (невода) I435
 косынки нижней пласти 588
 котел для варки краба 8I2
 котцы 259
 кошельковый невод американского типа для промысла тунцовых I27
 кошельковый невод для работы по двуботной схеме I2I6
 кошельковый невод со сливной частью I05
 кошельковый промысел по двуботной схеме I2I7
 кошельковый промысел по одноботной схеме 706
 коэффициент возврата 769
 коэффициент воспроизводства запасов 777
 коэффициент икротетания I449
 коэффициент истинной утилизации белка I688
 коэффициент п/д 777
 коэффициент попадания (в сети) I235
 коэффициент промыслового изъятия 43I
 коэффициент селективности сетной ячей 76
 коэффициент эффективности белка I686
 к.п.д. хранилища, холодильника 593
 крабовая ловушка 807, 8II
 "крабовые палочки" 800
 крабовый промысел 805
 краболовная сеть 806

краб-плавунец 342
краб-стригун I933
кранец I48
красивый шаровидный морской ёж I18
красная 566, 889
красная зубатая барабуля I820
красная треска I28
краснобрюхий цезий I920
красно-бурый нитеперый снэппер 506
красноглазый бычеглаз 716
красноперый летрин 965
красноперый луциан I889
красный адорикс I724
красный берикс I171
красный косорот 45
красный краб-стригун I32
красный лагарт 35
красный луциан 375
красный морской налим I362
красный морской окунь 536
красный нитеперый снэппер I254
красный ящероголов 35
креветка-огнемет 568
креветочный ставной невод 246
крепость (прочность) сырого растертого мяса рыб I652
крыль I272
крокодилообразный плоскоголов 679
круглая сигарная ставрида 558
круглоротая зубатая барабуля 857
крупная ячея 98
крупнопятнистый группер 620
крупнопятнистый спинорог I122
крупноразмерная иваси I252
крупночешуйный косорот I717
крупночешуйный угай I814
крупноячеистая окружная жаберная сеть 207

крупноячеистая сеть I01
крупноячеистая часть сетных орудий лова I03
крупный полосатый тунец I882
крылатка-зебра 510
крыло (ставного невода) I275
крыло (трала) I582
крючковый лов I802
крючок (крючковая снасть) с искусственной приманкой 353
крючок (тройник) блесны I240
кубоглав I282
кубохвост I832
кудрепер Форстера 624
"куробоко" 979
кусочки вареных мяса и костей I228
кутец 294
куток 294, 917, I824
кухтыль I571, I649

Л

лакедра зимнего вылова 798
лакедра до I м и более I439
лакедра до I5 см I781
лакедра до 40 см I788
лакедра до 60 см I069, I202
лаплатский дельфин I359
"лапша" (вид консервированного крабового мяса) 305
лахтак 25
лежбище (морских животных) 393, 516
ленок 921
лентохвостая кулия 364
леопардовый гимноторакс I165
леса с крючком без наживы 301
летучий полурыл I465
линия по изготовлению имитации крабового мяса 809

линия по производству стартовых кормов 1569
линяющий краб 481, 1108
лисан 1292
лисий морской окунь 905
лицензионное рыболовство 996, 1071
лицензия на рыболовство, утверждаемая министром 1564
личинка (рыбы) 1509
лоб (элемент рыболовного крючка) 1418
ловить рыбу на поддев 301
лов многоповодковым троллем 164
лов на свет 549
лов рыбы (сетями) 204
ловушка (рыболовная) 62, 1351
ловушка для рыбы из хвоста 258
ловушка ставного невода 230, 258
локализовавшаяся миграция 1660
ломозуб светящийся 1866
лососевые 1411
лососевые, выловленные в мористых районах перед нерестом 360, 1752
лососевые, выловленные у устьев рек непосредственно перед началом нереста 162
лососевые после нереста 634
лососевый закидной с берега невод 1415
лотелла 262
луциан-витта 1892

М

максимально допустимый улов 1405
максимально устойчивая продуктивность (вылов) 1404
максимальные промысловые размеры иваси (20 см и более) 1239

малабарская трисса 604
малая колюшка 651
малая черная косатка 1279
малобагабаритный снурревод 371
малоглазый долгохвост 1137
малоротая камбала Стеллера 576
малоротый нитеперый снэппер 559
малоротый черный окунь 933
малосольная рыба 584
малый бимтрал 920
малый восточный тунец 1631
малый желтый горбыль 868
малый морской лещ 1400
малый (остромордый) полосатик 927
малый снурревод 241
мальки лакедры 1117
мантийная полость (у сепий) 329
мантия (сепий) 330
массовое появление (косяков рыбы) 206
медуза съедобная 145
международная комиссия по рыболовству в северной части Тихого океана 1193
мелкая мелкопятнистая макрель 1402
мелкая рыба (анчоус, сайра) 731
мелкая сайра 1167
мелкая скумбрия 732, 1029
мелкая ставрида 1027
мелкая тихоокеанская песчанка 794
мелкий многощитковый селар 234
мелкий синий тунец 953
мелкопятнистая макрель зимнего вылова 821
мелкопятнистая макрель длиной до 30 см 1868
мелкочешуйный желтопер 1255

- мережа 763
 мерлузы I074
 мероу (морской судак) I0I9
 место на судне для панциря крабов 2I2
 место соединения сетей I685
 метод Кьельдаля 86I
 механизированный лов 876
 механизированный учебный лов 877
 механизм для протирания рыбной пасты II83
 механизм для сбора морских водорослей I224
 меченая рыба 64I
 мечение (рыб, китов и т.п.) 642
 мешок (трала) 9I7
 миграция в более глубокие районы I539
 миграции в новый ареал I236
 миграции половозрелых особей I477
 миграция объектов массового промысла I670
 миграция с меньшей глубины в сторону большей и обратно I538
 миихт 6I3
 миксина Гармана I070
 минке 927
 многоиглый морской окунь 899
 многократное икротетание I450
 многоповодковый тролл I63
 многополосый ворчун I497
 многощитковый селар I05I
 мобула 563
 мойва дальневосточная 825
 мокрое копчение 25I
 "мокрый вес" 336
 молодая рыба 730
 молодь двустворчатых моллюсков I78
 молодь желтоперого тунца 880
 молодь кефали до 6 см 67I, 674, I608
 молодь корифены I774
 молодь лакедры 292, 293, I846, I847
 молодь сельди и иваси 760, I749
 молодь тихоокеанской сельди 757
 монгольский краснопер III9
 монтаж невода 440
 мороженые рыбные палочки I367
 мороженный фарш I369
 морозильный аппарат с замораживанием погружением в рассол I66
 морозильный аппарат с рассольным охлаждением I66
 морская донная жаберная сеть I287
 морская свинья Бурмейстера 924
 морские промысловые виды 774
 морское рыболовство I269
 морской дьявол 563
 морской ерш 335
 морской заяц 25
 морской леопард 636
 морской лец I5I6
 морской нетопырь I780
 морской слон 90I
 морской снорреводный промысел I270
 морской сом 383, 500
 морской ставной невод I288
 морской цикл развития (проходных видов рыб) 775, 780
 морщинистозубый дельфин I565
 мотня 294, 5I7
 мраморный иглобрюх I286
 мраморный морской окунь 83I
 "муэн сурими" II30
 мягкая скрутка 54
 мягкий бычок I496

мягкоголовый долгохвост I032
мясо пелагических пород рыб с
голубоватой чешуей (сайра,
скумбрия, иваси) 95
мясорубка для получения фарша
путем продавливания I650

Н

набивка грунтропа 397
навага дальневосточная 937
нагульная миграция I424, I570
нагульное скопление I423
нагульное стадо I423
накидная сеть 756
налим 846
намибийская мерлуза 493, I078
наплав I
направляющее устройство для
проводки снастей I422
нарезанное ломтиками мясо рыбы
для укладки в баночку I73
нарезанное на куски обесшку-
ренное филе 849
настоящий клюворыл 34
начальная промысловая длина 428
начальный промысловый вес 429
начальный промысловый возраст
427
неблагоприятный для рыболовства
район 307
небольшая ставная сеть I039
небольшой гладкий кит 952
небольшой полосатый тунец I4I,
963, I755
невод для подледного лова 639
невод-лампара I357
невод, притоняемый на судно
I273
незаконный лов II05
неизымаемые запасы I087
некрупный синий тунец 226, I028,
I065, I066, I507
необлавливаемый резерв I087

неполовозрелые особи II04
непрерывное траление I373
непромысловый период 799
нерестовая миграция I445
нерестовая отметка I447
нерестовая сельдь 6I8
нерестово-выростное хозяйство
290
нерестово-миграционный путь
I446
нерестовый возраст I448
нерестовый краб 685
нерестующий косяк I44I
нерка 889

нерка океанического промысла
(в период преднерестовой миг-
рации) I573
неттозонд II90
неурожайный год 306, 995
нижнее крыло (трала) I562
нижняя подбора I84, I536
нижняя подбора ставной сети
I07
нижняя предкутковая часть 590
нижняя сетная пласть трала
(до кутка) I56I
нижняя часть сетных орудий
лова 89
нитчатый шлемоносец 478
новозеландский макруронус 594
"нори" 627
носовой рол I494
ночная ловля рыбы сетью с
кострами на берегу 535

О

обезглавленная, потрошенная
рыбья тушка 236, 847
обесшкурное филе 848
обесшкуранный вяленый кальмар
I085
обжаренная в автоклаве продук-
ция I374

обжаренное в масле "камабоко" 21
обжаренный фарш иваси, сформованный в виде рыбы 722
обкидная сеть с усаженными крыльями I160
облов I356
"оборо" I243
"оборокобу" I244
оборудование для хранения при низкой температуре (живой при-манки на тунцеловных судах) I706
обрыв кальмара с крючка I804
обрыв сети 504
общая масса промыслово-технического оборудования на судне 446
обыкновенная востробрюшка 844
обыкновенная нарпа 283
обыкновенный гимнел 472
обыкновенный дельфин I021
обыкновенный кудрепер 701
обыкновенный налим 697
обыкновенный прибрежный краб 700
обыкновенный тюлень 374
объекты промысла I588
объеженный (травмированный) лосось I057
объеживание I356
объеживающая сеть для промысла краба 810
овальный краб 926
овощной салат (с добавлением соевой пасты) с морскими ежами I822
овстония I592
огон II79
однолетний японский морской судак I473
однолинейный терпуг 968
однорогая носорог-рыба I714
однорогий спинорог I837

односадковый двухстенный невод "отоси" I200
односадковый ставной невод с большой ловушкой I323
одностенная сеть 659
озерный верхогляд 843
окаймленный полурыл II73
океанический рыбопромысловый флот 256
океаническое рыболовство 255
океанская бородавчатка I305
океанский полурыл I777
окисление жира I4
окраска сетей, орудий лова II3
окружная жаберная сеть I024
опорная рама 337
оптимальная нить для сетного полотна I478
оптимальный улов I707
опушка 276
опушка верхней подборы 6, 314
опушка нижней подборы 728, I884
органотропизм 892
орегония мохнатая (краб) 769
осенний промысел кеты 53
основная популяция I52
основное стадо I52
основное судно, несущее орудия лова (на кошельковом промысле) II27
основной посол 616
основные (неизымаемые) запасы : 345
особенно крупные особи ставриды I265
особый сорт соуса "сёю", изготовленного с использованием крепкозасоленной песчанки 666
остроголовая камбала II76, I589
острорылая акула 569
острорылая кабан-рыба I712
острорылый хвосток I711, I932

острохвостая луна-рыба I877
отбеленное и промытое в холодной воде мясо рыбы 99
отварное мясо рыбы (нарезанное квадратными и треугольными кусочками) 789
ответвление магистрали 249
"отдаление" рыбы от потребителя I409
отнерестившийся краб 224
отпугивающий канат (трос) I259
оттяжка (трала) I344
отходящий (от берегов) краб 224
охлажденная рыба I37I
охотский бычок I257
оценка клейкости фарша I08
очень крупный экземпляр кеты 733
очистка сточных вод 488

П

палочки из фарша иваси 726
паровой варильник 750
парусный трал типа "утасэ" I84I
пассивное рыболовство I704
пелагическая голотурия 976
пелагическая рыба 647
пелагические рыбы (иваси, сайра, скумбрия и пр.), у которых мясо имеет темно-красный оттенок 4I
пелингас в возрасте до I года 955
пелингас в возрасте от I до 2 лет I732
пепельный долгохвост 826
первая секция крыла (невода) 657
первичная технологическая вода 483
первичное рассольное охлаждение 658

первый нерест 537
передняя часть крыла (сети) I03, I4I9
перезрелая икра 782
переменная свивка (каната, троса) I466
переработка рыбы 450
переработка улова 42I
пересыпанная льдом рыба 648
пересыпка сетей 72
переходной конец (на трале, кошельковом неводе) IIO
период времени от захода солнца до начала промысла (на промысле сайры, скумбрии) I9I8
период ската 93I
перистый архистес 5I4
пестрятка (молодь лосося) I4I4
печеное на огне "камабоко" I227
печеные рыбные палочки I859
пикша 474, I349
пищевая продукция со вкусом крабового мяса 804
плавбаза на лососевом промысле I4I2
плавной перемет I827
плавные жаберные сети II54
плавучий якорь (на промысле кальмара) I580
пламенный морской окунь I43I
планктон, имеющий промысловое значение 4I4
планктонная сеть закрытого типа 543
планктон, обитающий в солоноватых водах 895
плата за право промысла I232
платиринна I8I2
плащеносная акула I352
плот для привлечения и концентрации тунца (применяется на кошельковом промысле) I343
плотность популяции 958
плотный косяк I223

побочный, после основного, промысел 1830
поводец 248
поводец ловушки 249
поводец яруса 523, 1532
поводок 248
поворотная площадка сейнера 776
подбора невода 1583
поддергивание (при лове тунца) 1502
подледный малогабаритный ставной невод 640
подонема 715
подрачивание мальков 180
подростая молодь кефали 1773
подхват (бортловушка) 1510
подхват (подъемная сеть) для четырех ботов 1560
подходящий (к берегам) краб 685
подъемная сеть 297, 1510
подъемная сеть для трех ботов 1451
подъемная сеть для восьми ботов 530
подъемные сети (подхваты) для постановки и выборки несколькими судами 1693
подъем сети 83
покатная молодь 928
полезная интенсивность промысла 1917
половозрелые самцы окуня 913
полосатая гаррупа 1864
полосатая кефаль 676
полосатая козобородка 1094
полосатая мохарра 988
полосатая полярная камбала 1726, 1734
полосатая сребробрюшка 492
полосатик Брайда 1218
полосатый бычок 1519
полосатый иглобрюх 1515
полосатый косорот 1526
полосатый луциан 887, 1126
полосатый нитепер 719
полосатый пальцепер 1779
полосатыйprodельфин 1625
полосатый сиган 1142
полосатый хейлин 1115
полосатый хирург 1518
получешуйный бычок 1893
попадание в сеть 752, 1376
портал 337
порционированная рыба 272
порядок сетей 66
посадка сетного полотна 82, 1572
посадочный трос 544, 765, 1563, 1766, 1805
посадочный коэффициент сетного полотна 1573
постановка орудий лова 1158
потрошенная, обезглавленная, разделанная на пласт рыба 237
потрошение рыбы с брюшка 518
появление кофейного оттенка в крабовых консервах 823
право на рыболовство 410, 1231
превращение в гель 1652
предварительная подсушка 120
предварительный посол 830
предельно допустимое изъятие (вылов) 541
преднерестовый косяк 1443
предотвращение потемнения (продукции при термообработке) 934
предпочтительная промысловая зона 950
пресс-бульон 1225, 1606, 1651
прибор для регистрации положения сетей 1189
прибрежное рыболовство 254

- прибыли, которые получает по результатам промысла владельцев орудий лова 86
- пригодность для вылова I378
- придонный трал I377
- прилов 942, 944
- принудительное охлаждение 998
- приспособление для отделения панциря (панциресьемное устройство) 213
- приспособление для отрыва галиотиса от камней II4
- приспособление для рассеечения брюшины 520
- приух II79
- проверка фарша на эластичность 545
- проводник кошелькового невода 783, I48I
- проводной сетной зонд I926
- прогорклость (жира) I4
- продукт-имитатор I59I
- продукция из кальмара - полуфабрикат (полусушеная мантия с плавниками) 218
- продукция из рыбной пасты II84
- пролов 424
- промежуточная опухка (сети) I619
- промежуточная секция крыла II6I
- промразведка 403, 406
- промысел багром 925
- промысел вершой I488
- промысел в северной части Тихого океана 606
- промысел горбуши I040
- промысел искусственно разводимых объектов I403
- промысел китов в северной части Тихого океана 602
- промысел китов малотоннажными судами 9I9
- промысел лососевых I4I3
- промысел неводом с берега 736
- промысел острой I786
- промысел ставными и ярусными орудиями лова в северной части Тихого океана 607
- промысел тунца с применением дрейфующих предметов 857
- промысловая обстановка 437
- промысловая палуба 447
- промысловая рыба I388
- промысловая сводка 426
- промысловая смертность 435
- промысловая стадия развития (сельди, иваси) 907
- промыслово-гидрологическая обстановка 418
- промысловое оборудование 449
- промысловое оснащение 4I7
- промысловое скопление 425
- промысловое судно 448
- промысловые запасы 4I3
- промысловые усилия 423
- промысловый буй 4I6
- процент обнаружения меченых китов 646
- процент пополнения стада по годам II80
- процент прилова 945
- прочность фарша 735
- прочность фарша на разлом 473
- пряморотая акула I904
- прямоугольная кутковая часть (трала) 973
- псевдоромб I7I6
- пурпуровая лакедра 8I4
- путина 39I
- путь миграции 78I
- пятнистая гирелла I067
- пятнистая дрепана I9I2
- пятнистая мена 359
- пятнистая мурена I764
- пятнистая сардинка III3
- пятнистая силлага 623

пятнистая химера 932
пятнистая цепола 720
пятнистый абудефдуф I525
пятнистый ариус I57
пятнистый батимастер I636
пятнистый ворчун 626
пятнистый коносир средних размеров 910, 923
пятнистый летрин 699
пятнистый оплегнат 692
пятнистый острорылый терапон I520
пятнистый полурыл 630
пятнистый псевдоромб I06I
пятнистый псен I622
пятнистый свинойрылый губан 903
пятнистый хвостокол I883
пятнистый четырехлинейный терапон I910

Р

равновесие в популяции 956
равношипый краб 649
радужная макрель I795
разделанная рыба порционного размера I336
разделанная солено-сушеная рыба 57I
разделка рыбы "бабочкой" I85
разделочная машина I9I
разделочная машина ротационного типа 749
размельченное мясо I329
размер вылова в штуках 4I9
размерные группы I658
размерный состав улова 463, I659
размер ячеи I050
размер ячеи в кутке 9I7
разновидность кошелькового невода для работы по двуботной схеме I2I5

разновидность краба-стригуна I25
разновидность подъемной сети на близнецовом лове 468
разноглубинная жаберная сеть 20I
разноглубинный дрейфтер 200
разноглубинный трал I97, I99, 637
разноглубинный ярус I98
разнохвостый длиннокрыл I787
разрешенный объем вылова 999
район искусственного восстановления запасов в естественных условиях I930
рамка для инкубации 286
рамный трал I38
раскрой сетного полотна III8
расписная алутера I607
расписной маслюк I2II
распластовывание рыбы II06
расползание ячей I082
распорная доска 64, 77I, 772, 788, I330, I705
раскрой сетного полотна 70
реакция на свет (на промысле сайры и т.п.) 585, I574
регулирование вылова 422
регулирование рыболовства 407
регулирование ячеи 75
регулирование отверстия (распорной доски трала) I92
редкозубая миксина I285
редкозубый псевдоромб II70
ремонт (пополнение маточного стада молодыми половозрелыми особями) 820
реморина I552
ресурсы рыбного промысла I6I7
рефрижераторный трюм I368
рисовый пескарь I680
риф, используемый для рыбозаведения и создания условий для скопления рыб 460

рогатый бычок I307
рогатый занкл I744
рогатый кузовок 94I
родительская особь ракушки
I47
розовый пилобрюх 586
PTM I370
рубиновый этелис 498
рунный (массовый) ход 390
ручная выборка сетей 745
ручная кальмароловная
лебедка I725
ручной закидной невод 2II
рыбак, тянущий невод с берега
23
рыба в возрасте 2 лет I203,
I206
рыба горячего копчения I3II
рыба-лента I4IO
рыба-лопата I03I
рыба-хирург II97
рыбий печеночный жир 8I9
рыбная колбаса 274
рыбная котлета I825
рыбная мука 267, 456, 8I6
рыбная мука из рыб с темным
мясом I68
рыбная паста 442
рыбное филе "бабочка" 203
рыбные кнели 44I
рыбные объекты массового
промысла I669
рыбные отходы 436
рыбные палочки 275
рыбные палочки (меньше обыч-
ных по размеру) 266
рыбный белковый концентрат
I226
рыбный бульон 273
рыбный промысел в открытом
море 255
рыбный танк 462
рыбный фарш I828
рыбный трюм 748
рыбоконсервный плавзавод 454
рыбокопильный цех 456
рыбокопильня 97I
рыболовецкий кооператив 438
рыболовный траулер-морозиль-
щик I370
рыболовство в соленых водах
8I7
рыболовство в солоноватых во-
доемах, в эстуариях 894
рыболовство стационарными ору-
диями лова I704
рыбомешалка 457
рыбомучная база 268, II0I
рыбомучная линия II02
рыбомучная установка 269
рыбонасос 270, 27I
рыбообработывающая плавбаза
45I
рыбообработывающая промышлен-
ность I6I6
рыбоперерабатывающие механизмы
452
рыбопитомник 459
рыбопитомник в помещении I872
рыбопоисковое судно 402
рыбопосольное производство
I6I5
рыбопромысловый район 405
рыбопромышленный район 405
рыборазведение в прибрежной
зоне I490
рыборазделочная машина 443
рыбосушилка 453
рыбоучетное заграждение 455,
854
рыбохозяйственное законода-
тельство 409

С

- сайка 599
 самка половозрелая I079
 самоходные рыболовные суда 240
 санкоменука I43I
 сардинелла-альбелла 92
 сардинелла-зунаси I452
 сахалинская колюшка 264
 сачок-ловушка (для лова скумбрии) I68I
 сбор (добыча) галиотиса II4
 сбор моллюсков хамагури 50I
 светящаяся акула 220
 светящаяся черная акула 285
 свободно плавающая икра 3I2
 сдаточные цены 502
 сдаточные цены в начальный период промысла 529
 северный китовидный дельфин I484
 северный одноперый терпуг 898
 сеголетки I776
 сеголеток (молодь лосося) 6I2
 седентарные животные I700
 сезонные миграции 89I
 сейнер 26, I023
 сейнерная лебедка I340
 секияма (яруса) I48I
 секция яруса 467
 сельдь-дораб I337
 семибугорчатый хвостокол I327
 серая длиннорылая акула I735
 серая кунья акула I556
 серебристая мерлуза 69I, I558
 серебристая мохарра 7I7
 серебристый малорот 366
 серебристый морской угорь 386
 серебрянка (скатывающийся из реки лосось) I204
 серебряный карась 548
 сержант-рыба I6I2
 сериола 8I4
 сероперый серебристый горбыль 883
 серый дельфин 508
 серый джакас I690
 серый занкл 53I
 серый кит 935
 серый конгер 890
 серый чаб I7I8
 сетевыборочная машина 20, 60, II86, I898
 сетевязальная иглица 547
 сетевязальная машина 9I
 сетевязание 546
 сетеоснастный материал 87
 сетеподъемник II86, II87
 сетипинна I790
 сетная ловушка "крылья" 525
 сетная часть трала I767
 сетное полотно 69
 сетное полотно с шестигранной ячейей 878
 сетной лов 86
 сетной мешок 294
 сетной рол 85, I899
 сетной трым 65
 сеть с двойным плетением 202
 сивуч 773
 сиган-орамин I528
 сиган-самараль 729
 сигарные ставриды 3I
 сидячие животные 9I4, I700
 синдская сардинелла II07
 синеперый каранкс 357
 синеполосый луциан 277
 синий краб II
 синий малакант 902
 синий тунец размером 20-60 см I887, I895

синий тунец размером до 90 см 911
 синтетические наплава 384
 синяя нототения I29I
 система организации (ведения) промысла в течение всего года I576
 скап I267
 скапаноринх I93I
 скап-хризопс I627
 скатившиеся в море мальки 928
 скат-тэнгу I7I5
 сквер трала I7I9
 скейлер 222
 складные корзины-ловушки I3I4
 складская наличность (с прошлого года) 567
 скоба 8
 скороморозильная установка I003
 скороморозильное хранилище I004
 скорость траления 250
 скорпена 335
 скумбриевый тунец I036
 сливная часть невода 489
 сливная часть садка ставного невода I083
 слип (тралового судна) I647
 слой температурного скачка I6I4
 с малым содержанием жира 832
 смолт I204
 снежный ерш 380
 снаппер 233, 675
 снарревод для близнецового лова I2I4
 снарревод для малотоннажных судов 785
 снарреводный промысел 550, I593
 снарреводный промысел в Восточно-Китайском и Желтом морях 688
 со вкусом крабового мяса 80I
 соединение, сшивание сетей 7I
 созревание консервированных продуктов и т.п. 75I
 сокрытие запасов рыбы в спекулятивных целях I826
 соленая икра минтая I629
 соленый закусочный кальмар I54I
 солнечная рыба I25I
 сом Солдатова I3I9
 соотношение полов (в улове) I476
 состояние промысла I389
 соус (соевый) из кальмара 667
 спат I78
 специальная рыболовная зона 4I2
 спецификация орудий лова 404
 способность рыб совершать катадромные миграции 95I
 способ отпугивания рыбы I694
 способ промысла тунца с применением дождевальных (душевых) установок IIII, I503
 спуск сети I757
 среднеразмерный красный пагр I94
 средний рыболовный траулер-рефрижератор I95
 средняя промысловая стадия развития иваси (I0-I2 см) I93
 средняя секция крыла (трала) I295
 ставная жаберная сеть I696
 ставная квадратная сеть (для лова сельди) 787
 ставной невод 739, I702
 ставной невод для горбуши I043
 ставной невод для сардины I89
 ставной невод с двумя большими ловушками I390
 ставной невод с двумя садками и двумя внутренними открылками I387
 ставной невод с несколькими садками I36
 ставной невод с одним двори-

ком 838
ставной невод с односторонним входом I317
ставной односадковый невод 205
ставрида-маруадзи I034
старая крупная кефаль I733
стационарные орудия лова I703
стеклопластик 997
стеклянный окунь I673
стеклянный поплавок I40
стеллаж для хранения продуктов 305
стенка невода 755
степень зрелости стада 392
стихей Григорьева II57
стомя I850
строительство искусственных рифов для рыбоводства 461
стяжной трос кошелькового невода 68, 882, I845, I854
стяжной урез I044, I773
сублиторальная зона I5
сублиторальная зона материковой отмели I6
суда, ведущие промысел в северной части Берингова моря и базирующиеся на порты северной части Японии 605
суда для промысла кальмара крючковой снастью 669
судно бортового траления I406
судно на близнецовом лове I2I3
судно, несущее орудия лова (на кошельковом промысле) 6I4
судно-транспортровщик сетей I187
судно ярусного лова 477
судовая линия по изготовлению рыбного фарша 497
судовая машина для порционирования и мелкой расфасовки мяса криля 495
судовая линия по производству мяса криля 496
"сурими" с добавлением соли 795

"суси" из кальмара 670
сусук 333
сушеная иваси со специями I426
сушеная сельдь (потрошенная, без головы и хвоста) I084
сушеная целиком рыба I035
сушеное мясо мелкой креветки, предварительно отваренной и очищенной от панциря II36
сушеный кальмар тихоокеанский 860
сушеный тунец 6I0, 839
сушилка для рыбы 622
съедобная часть 833
сырые рыбные палочки II62

Т

таймень I662
такаба I668
танк (резервуар) для живой рыбы 462
текстурометр I708
телеметрическая система трала II88
темная полярная камбала 980
темная солдат-рыба I737
темное мясо (пелагических рыб) I75
темноперый большеглаз I093
темнополосая зубатая барабуля I320
темноспинный морской окунь I838
темнохвостый длиннокрыя 503
темный морской окунь 989
тепловая формовка 2I4
термоклин I6I4, I86I
терпуг в возрасте I,5 года 524
терпуг в возрасте 6 месяцев I382
техника облова (с целью сохранения рыбы в живом виде) 592

техника рыболовства 408
тигровая акула 707
тихоокеанская волосатка 855
тихоокеанская минога 85I
тихоокеанская носатая химера
I7I3
тихоокеанская полярная акула
I302
тихоокеанская речная камбала
I229
тихоокеанская россия I56
тихоокеанская сельдевая акула
I355
тихоокеанский белобокий
дельфин 793
тихоокеанский длинноперый
морской лещ 577
тихоокеанский круглопер 3I3
тихоокеанский хиломикт 693
толстая атеринка II33
толстоголовый морской окунь
II4I
толстолобик I372
тонкий слой 305
тонко нарезанное (обесшкурен-
ное) филе I630
траловая дуга 337, 34I
траловая лебедка I768
траловая сеть для мелких судов
552
траловая сеть для сбора икор-
ных гроздей кальмара 668
траловое судно с оборудованием
для производства "сурими" I645
траловый промысел в северной
части Тихого океана 6I7
траловый промысел в южной час-
ти Тихого (Индийского, Атлан-
тического) океана II68
траловый промысел с базирова-
нием на плавбазы I5I
трал с распорными досками 708
траулер 4I5
трепанг дальневосточный I030
треска, мигрирующая в морис-

тых от Японии районах I274
треска, нарезанная крупными
ломтями вместе с хребтиной
I006
треска, постоянно обитающая
вблизи Японии 698
треска тихоокеанская 9I6,
I008
тресковый групер 784
трехлинейная парাপристилома
686
трехлинейный косорот II40
трехполосый морской окунь
I527
трехстенная дрейфтерная сеть
I433
трехстенная жаберная сеть
I434
трехстенная сеть I437
трехцветный гомфоз 967
тролл 553, 555, 738
тролловый промысел 554
тропическая скумбрия I64I
тросы для культивирования
I905
трубочист I600
тузлучный посол (тузлук)
I698
тук из рыбных отходов I00
тунцеловное судно I0I7
тунцеловный ярус I0I8
тупорылый угорь 940
тупорылый ящероголов I277
турачка 746

У

углохвостый чилим I30
угорь весом более 20 г 32I
угорь-нитка I508
удаление жабр 257
удобный лов на электросвет
228

удебный лов скумбрии, при котором к крючкам прикрепляются цветные перья 482

удебный промысел 682

удлиненный ерш 1675

ужение без наживки 340

ужение на крючок 557

ужение на поддев 1145

ужение с лодки 300

уздечка кошелькового невода 1339

уздечки с кольцами (трала) 1853

уздечка поплавка 539

укладка в поддоны 1338

уклей 843

улов 420

уловистость 188, 434, 1376

уловистость (процент попадания) на крючок 188

улов на единицу промысловых усилий 239

улька 856

упаренный рыбный бульон 1225

управление морской безопасности Японии 767

ураспис 1271

урез невода 556

усадка (при производстве "камбаоко") 1652

усадка в ... ячей (сетного полотна) 1073

усатая трисса 603

усатый голавль 840

усатый липарис 2

усатый спинорог 1058

уссурийский сиг 1840

устройство для подъема яруса с крабовыми ловушками 808

устройство для сушки рыбы 305

устье трала 63

утилизация рыбных отходов 480

уход рыбы (от орудий лова) 1100

Ф

фартук (рубашка) мешка трала 587, 1643

фартучная сеть 1012

фарш грубого помола 1784

фаршевые изделия 1784

фарш из мелкой рыбы, используемый для приманки форели 1694

фаршированная рыба 494

феномен подкрепления 820

фигурная клячевка трала 187

фиксированные орудия лова 959

филейная часть 1379

филе сардины 1408

филетирование 1438

филиппинский кибинаго 1095

финвал 1156

фишблок 265

форелевый групер 625, 1222

"фуси-руй" 1393

Х

"хампен" 515, 1177

"ханабуси" 505

ханкайский горчак 1256

хвостокол Мацубара 1009

хек 542

ходовой конец снасти 727

хока 128

холодильная цепь 948

холодильник системы OMB 1364

холодное копчение 1363

холоднолюбивые рыбы 1365

хомут 8

хребтина 1088

хребтина яруса 326, 813, 1089, 1128

хромис 1654

Ц

целая рыба (рыбина) I267
"цельная" рыбная мука 6I9
центролоф 984
центр рыбопромысловой информации 4II
цены, по которым рыба продается на рынках в районах промысла I430
цепной бридель I65
цех по переработке икры 444
цикличность 769

Ч

чавыча I042
чакунда II72
часть сети, крепящаяся к балберам 89
часть сетного полотна в крыльях, сквере 276
челнок (игла) для плетения, ремонта сетей 4
чернильный мешок (у головоногих моллюсков) I49
черножаберный горбыль I053
черноперая барракуда I263
черноперый троешип II74
чернополосая козобородка I897
чернополосая талассома I486
чкрнополосый морской окунь I747
черноротый горбыль 98I
чернохвостая заурίδα эсо I0I3
чернохвостая сардинелла I250
чернохвостая стронгиура 936
черный амурский лещ I738
черный долгохвост 486, 650
черный марлин 982, I55I
черный палтус 263
черный элеотрис I264

четырепалый пальцепер I096
четыреугольный (бортовой) подхват I482
четыреугольный волосатый краб 853
чешуеглазая камбала I086
чешуеъемная машина 222
чилийская сериолелла I557
чилийско-перуанская мерлуза I075
число икрометаний I444

Ш

шаг ячеи 74, I050
швартовый барабан 746
шероховатый кандиль 40I
шероховатый косорот II40
шестижаберная акула 766
шестиполосый каранкс 835
шестиполосый нитепер II94
ширина захвата трала 55I
шкентель I344, I80I
шкентель доски трала I748
шкуроеъемная машина 850
шлемоносец I472
шлемоносный бычок I77
шлемоносный охотский бычок I472
шримс-медвежонок 875

Щ

щетинистый бычок 334
щетинозуб-пинцетник 280
щиповка I663

Э

экспедиционная камера
холодильника 754

экспедиционный промысел 331
эластичность рыбного фарша 217, 964
электролов 227
электромагнитный детектор (металлических) меток 644
эффективность промысла 432, 434, 1587
эффективность хранения 593
эффект массового скопления косяков 395
эфипп 1031

Ю

южная париплагузия 1175
южная путассу 1092
южноавстралийский гидролаг 367
южнокитайская макрель 1667
южные тунцы 106
южный морской лев 1324, 1341

Я

яок 1294
япономорская барабуля 1283
японская абома 109
японская акропома 633
японская атеринка 1133
японская барракуда 1863
японская белоглазая акула 1068
японская большеротая аргентина 1195
японская бородавчатка 1309
японская гису 368, 1278
японская головастая акула 1169
японская кабан-рыба 1783
японская каталуфа 532
японская ковровая акула 1316
японская кунья акула 629

японская лира-рыба 1896
японская лисичка 681
японская мобула 718
японская парамиксина 985
японская полимиксия 362
японская птериготригла 1596
японская пятнистая акула 1152
японская тригла 1742
японская цепола 1634
японский анчоус 1691
японский брегмацер 1407
японский гипероглиф 1054
японский курковый спинорог 1908
японский летрин 278
японский лжегубан 1460
японский ложнодолгохвост 1500
японский морской лещ 1516
японский морской конек 1432
японский морской окунь 1072
японский морской угорь 978
японский нитепер 1196
японский острорылый иглобрюх 897
японский полосатый оплегнат 690
японский присоскопер 1103
японский псенопс 652
японский серебристый горбыль 1304
японский синагрпс 1633
японский скат-бабочка 1778
японский солнечник 1045
японский щетинозуб 1542
японский электрический скат 1506
ярусник 477
ярусное тунцеловное судно 1873
ярусный лов 475
ярусный промысел трески 1010
ярусоподъемник 476

Виктор Владимирович МУРАТОВ, Юрий Владимирович ЦЕРУС

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ
№ 87

ЯПОНСКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РЫБОЛОВСТВУ

Под редакцией А.Г. Третьякова

СО Д Е Р Ж А Н И Е

	стр.
От составителей	3
Японские термины и русские эквиваленты	4
Указатель русских терминов	135

Редактор Л.И. Чернавина

Технические редакторы Г.М. Армстова,
Н.К. Дудова

Корректор Г.В. Звороно

Подп. в печать 3.01.86. Формат 60x84/16. Бум. офс. № 2.
Печ. офсетная. Усл. печ. л. 9,30. Усл. кр.-отт. 9,49.
Уч.-изд. л. 5,04. Тираж 420 экз. Заказ № 80 Цена 60 к.

Всесоюзный центр переводов научно-технической литературы
и документации

117218, Москва, В-218, ул. Кржижановского, 14, корп. I

ПИК ВИНТИ, 140010, Лыберцы-10, Моск. обл., Октябрьский просп.,

Тетр. новых терминов, № 87. Яп.-рус. термины по пром.
рыболовству, 1986, 1—160